叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 凡·艾克(van Eyck) 000001

2. 凡·艾克(van Eyck) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凡·艾克(Van Eyck)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [væn] [aɪk] , [baɪ][dʒeɪmz]['sɪrəl][em] . [wi:l]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Van	Eyck	,	by	James	Cyril	M	.	Weale
这	项目	古腾堡	电子书	,	范	艾克	,	经过	詹姆斯	西里尔	M	.	威尔

古腾堡计划电子书《凡·艾克》，作者：詹姆斯·西里尔·M·韦尔

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / vaneyckocad00wealuoft

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	vaneyckocad00wealuoft
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	vaneyckocad00wealuoft

参见 http://archive.org/details/vaneyckocad00wealuoft

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɒn][sʌm; səm][dɪ'vaɪsɪz] , ['klɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] , ['haɪə(r)] - ['kwɒləti] ['fɔ:mæt] .

On	some	devices	,	clicking	an	illustration	will	display	it	in	a	larger	,	higher	-	quality	format	.
在	一些	设备	,	点击	一个	插图	将要	展示	它	在	一个	更大的	,	更高	-	质量	格式	.

在某些设备上，点击插图会以更大、更高质量的格式显示。

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]

MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]

IN	COLOUR
在	颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]

EDITED	BY
编辑	经过

编辑

[ti:] . ['leɪmən] [heə(r)]

T	.	LEMAN	HARE
T	.	莱曼	野兔

T·莱曼·黑尔

[væn] [aɪk]

VAN	EYCK
VAN	艾克

凡·艾克

['hju:bərt] , - (?) – -

Hubert	,	1365	(	?	)	–	1426
休伯特	,	-	(	?	)	–	-

休伯特，1365年（？）–1426年

[dʒɒn] , - (?) – -
John , 1385 (?) – 1441
约翰 , - (?) – -

约翰，1385 年（？）–1441 年

" ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɪn] ['kʌlə(r)] " ['sɪəri:z]
" Masterpieces in Colour " Series
" 杰作 在 颜色 " 系列

“色彩杰作”系列

['ɑ:tɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔ:θə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:dʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[ˌbɔtɪ'tʃeli:] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [bi:] . [bɪnz] .
Henry B . Binns .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

['bu:ʃər] . [si:] . ['hɔ:ldeɪn] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

[bɜ:rn] - [dʒəunz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [li:s] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑ:ləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:dʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['kʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['sɪdni] ['ɔːlˌnʌt] .
Sidney Allnutt .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
DA VINCI .
DA 文西 .

达芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑkˌwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˌdɛlə'krɔɪ] .
DELACROIX .
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . [fɜːrst] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑː] ['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi] .
FRA **FILIPPO** **LIPPI** **.**
法郎 菲利波 利皮 .

弗拉·菲利波·利皮。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægə'nɑːrd] .
FRAGONARD **.**
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C **.** **Haldane** **MacFall** **.**
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** **.**
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
Edgcumbe **Staley** **.**
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH **.**
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max **Rothschild** **.**
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[gruːz] .
GREUZE **.**
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** **.**
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

['həʊgɑːθ] .
HOGARTH **.**
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['hɑːlˌbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][iː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Mary **E** . **Coleridge** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['ɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜːrg] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

['lɒrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˌel'iː] [brʌn] , - .
LE **BRUN** , **VIGÉE** .
LE 棕色 , - .

勒布伦，维热。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[mɑːn'teɪnjə] .
MANTEGNA **.**
曼特尼亚 .

曼特格纳。

['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] [bel] .
Mrs **.** **Arthur** **Bell** **.**
太太 . 亚瑟 钟 .

亚瑟·贝尔夫人。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC **.**
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W **.** **H** **.** **J** **.** **&** **J** **.** **C** **.** **Weale** **.**
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['milei] .
MILLAIS **.**
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['mɪlɪt] .
MILLET **.**
粟 .

粟。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** **.** **Turner** **.**
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO **.**
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˌperuː'dʒiːnəu] .
PERUGINO **.**
佩鲁吉诺 .

佩鲁吉诺。

['selwin] ['brɪntən] .
Selwyn **Brinton** **.**
塞尔温 布林顿 .

塞尔温·布林顿。

[ˈreɪbɜːrn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈjoʊzɛf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef Israels .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈrɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[rɔˈseti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˈluːsiən] [pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien Pissarro .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[ˈruːbɪnz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['sɑːrdʒənt] .
SARGENT .
萨金特 .

萨金特。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[væn] [daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[væn] [aɪk] .
VAN **EYCK** .
VAN 艾克 .

凡·艾克。

[dʒeɪ] . ['sɪrəl][em] . [wiːl] .
J . **Cyril** **M** . **Weale** .
J . 西里尔 M . 威尔 .

J. Cyril M. Weale。

[vəˈlɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[wɒts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɑːftəs] [heə(r)] .
W . Loftus Hare .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['wɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm]
PLATE I . — THE ADORATION OF THE LAMB
盘子 我 . — 这 崇拜 的 这 羊肉

图版一——羔羊的崇拜

([baɪ] ['hjuːbərt] [væn] [aɪk])
(By Hubert van Eyck)
(经过 休伯特 货车 艾克)

（作者：休伯特·范·艾克）

[ðə; ði] ['sentə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gent] ['pɒlɪptɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
The centre - piece of the Ghent Polyptych , in the Cathedral of that town .
这 中心 - 片 的 这 根特 多联画 , 在 这 大教堂 的 那 镇 .

根特大教堂内根特多联画的中心部分。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] - .
The panel was completed in or before 1426 .
这 控制板 曾是 完全的 在 或者 前 - .

该面板于 1426 年或之前完成。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 28 .
看 页 - .

参见第28页。

[væn] [aɪk]
VAN EYCK
VAN 艾克

凡·艾克

[baɪ][dʒeɪ] . ['sɪrəl] [em] . [wiːl]
BY J . CYRIL M . WEALE
经过 J . 西里尔 M . 威尔

作者：J·西里尔·M·威尔

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv]
IN TOKEN OF REVERENCE AND LOVE
在 令牌 的 尊敬 和 爱

以示敬意和爱

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] -

I	.	The	Advent	of	the	Van	Eycks	11
我	.	这	来临	的	这	范	艾克斯	-

一、范艾克家族的到来 11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['hjuːbərts] [nəʊ'vɪʃiət] -

Hubert's	Novitiate	17
休伯特的	见习	-

休伯特的初学期 17

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪptɪk] -

The	Great	Polyptych	22
这	伟大的	多联画	-

大多联画 22

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] -

In	the	Service	of	Burgundy	42
在	这	服务	的	勃艮第	-

为勃艮第效力 42

[viː] . ['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'devə(r)] -

V	.	Period	of	Great	Endeavour	58
V	.	时期	的	伟大的	努力	-

五、伟大奋斗时期 58

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [kən'kluːʒn] -

A	Note	in	Conclusion	77
一个	笔记	在	结论	-

结论 77

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[pleɪt]

Plate
盘子

盘子

[ai] . [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [siː] . - ['frʌntɪspiːs]

I	.	The	Adoration	of	the	Lamb	,	c	.	1426	Frontispiece
我	.	这	崇拜	的	这	羊肉	,	c	.	-	卷首插图

一、羔羊的崇拜，约1426年，卷首插图

([baɪ]['hjuːbərt][væn] [aɪk] . — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [gent])

(	By	Hubert	van	Eyck	.	—	The	Cathedral	,	Ghent	)
(	经过	休伯特	货车	艾克	.	—	这	大教堂	,	根特	)

（休伯特·范·艾克摄——根特大教堂）

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [siː] . - -

Choir	of	Angels	,	c	.	1426	14
唱诗班	的	天使	,	c	.	-	-

天使合唱团，约1426年14

([baɪ]['hjuːbərt][væn] [aɪk] . — ['rɔɪəl] ['gæləri] , [bɜː'lɪn])

(	By	Hubert	van	Eyck	.	—	Royal	Gallery	,	Berlin	)
(	经过	休伯特	货车	艾克	.	—	皇家	画廊	,	柏林	)

（休伯特·范·艾克作品——柏林皇家画廊）

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " - , " - -

Portrait	of	"	Tymotheos	,	"	1432	24
肖像	的	"	-	,	"	-	-

《提摩提奥斯肖像》，1432年24

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk] . — ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [nəʊ] . -)

(	By	John	van	Eyck	.	—	National	Gallery	,	London	,	No	.	290	)
(	经过	约翰	货车	艾克	.	—	国家的	画廊	,	伦敦	,	不	.	-	)

（约翰·范·艾克作品。——伦敦国家美术馆，编号290）

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - -

Portrait	of	the	Painter's	Father	-	in	-	law	,	1433	34
肖像	的	这	画家的	父亲	-	在	-	法律	,	-	-

画家岳父的肖像，1433年34

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk] . — ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [nəʊ] . -)

(	By	John	van	Eyck	.	—	National	Gallery	,	London	,	No	.	222	)
(	经过	约翰	货车	艾克	.	—	国家的	画廊	,	伦敦	,	不	.	-	)

（约翰·范·艾克作品。——伦敦国家美术馆，编号222）

[viː] . [dʒɒn] [ˌɑːr'nɒl'fiːni] [ænd; ənd][dʒəʊn] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , - -

V	.	John	Arnolfini	and	Joan	Cenani	,	his	Wife	,	1434	40
V	.	约翰	阿尔诺菲尼夫妇像	和	琼	-	,	他的	妻子	,	-	-

V. 约翰·阿诺菲尼 (John Arnolfini) 和他的妻子琼·塞纳尼 (Joan Cenani)，1434 年 40

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk] . — ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [nəʊ] . -)
(By John van Eyck . — National Gallery , London , No . 186)
(经过 约翰 货车 艾克 . — 国家的 画廊 , 伦敦 , 不 . -)

（约翰·范·艾克作品。——伦敦国家美术馆，编号186）

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ˌes 'ti:] . - [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd]['kænən][dʒi:] .
The Virgin and Child , St . Donatian and St . George , and Canon G .
这 处女 和 孩子 , 英石 . - 和 英石 . 乔治 , 和 佳能 G .
[væn][dɜ:r] [peɪl] , - -
Van der Paele , 1436 50
范 德尔 帕埃莱 , - -

圣母子像、圣多纳提安像、圣乔治像以及G. Van der Paele教士像，1436年50

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk] . — [taʊn] ['gæləri] , [brʊʒ])
(By John van Eyck . — Town Gallery , Bruges)
(经过 约翰 货车 艾克 . — 镇 画廊 , 布鲁日)

（约翰·范·艾克摄。——布鲁日市政画廊）

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] [væn] [aɪk] , [ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf] , - -
Portrait of Margaret van Eyck , the Painter's Wife , 1439 60
肖像 的 玛格丽特 货车 艾克 , 这 画家的 妻子 , - -

画家之妻玛格丽特·范·艾克的肖像，1439-1460年

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk] . — [taʊn] ['gæləri] , [brʊʒ])
(By John van Eyck . — Town Gallery , Bruges)
(经过 约翰 货车 艾克 . — 镇 画廊 , 布鲁日)

（约翰·范·艾克摄。——布鲁日市政画廊）

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['roʊlɪn] , [deɪt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] -
The Virgin and Child , and Chancellor Rolin , date uncertain 70
这 处女 和 孩子 , 和 校长 罗林 , 日期 不确定 -

圣母子像及罗兰大臣像，日期不详，70年

([baɪ] — [væn] [aɪk] . — [ðə; ði]['lu:və(r)] , ['pærɪs]) [-]
(By — van Eyck . — The Louvre , Paris) [11]
(经过 — 货车 艾克 . — 这 卢浮宫 , 巴黎) [-]

（作者：范·艾克。——巴黎卢浮宫）[11]

[dʒɒn] . ['hju:bərt] .
John . Hubert .
约翰 . 休伯特 .

约翰·休伯特

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks]

THE	ADVENT	OF	THE	VAN	EYCKS
这	来临	的	这	VAN	艾克斯

范艾克家族的出现

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['lændmɑːk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

HE	advent	of	the	Van	Eycks	is	the	most	important	landmark	in	the	history
他	来临	的	这	范	艾克斯	是	这	最多	重要的	地标	在	这	历史

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] .

of	painting	in	northern	Europe	.
的	绘画	在	北方	欧洲	.

凡·艾克兄弟的出现是北欧绘画史上最重要的里程碑。

[wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi]['əʊpən][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]['tʃæptə(r)] ,

With	them	we	open	an	entirely	new	chapter	,
和	他们	我们	打开	一个	完全	新的	章	,

我们与他们一起开启了全新的篇章，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] ['veəriəs] [ɪn'fɪəriə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][hæd; həd]

for	although	the	value	of	oil	in	various	inferior	processes	of	the	art	had
为了	虽然	这	价值	的	油	在	各种各样的	下	流程	的	这	艺术	有

[biːn] [æsə'teind] [ænd; ənd] [ə'veil] [ɒv; əv][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ,

been	ascertained	and	availed	of	at	an	earlier	period	,
到过	已确定	和	已利用	的	在	一个	早些时候	时期	,

虽然石油在各种低级工艺中的价值在早期就已经被确定和利用，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [-]

it	was	entirely	due	to	their	long	[	12	]
它	曾是	完全	到期的	到	他们的	长的	[	-	]

这完全是由于他们长期的[12]

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [ɪts][juːz][wɒz; wəz] [pə'fektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv]

and	painstaking	experiments	that	its	use	was	perfected	as	the	vehicle	of
和	费尽心力	实验	那	它是	使用	曾是	完善	作为	这	车辆	的

['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ɪn]['pɪktʃə(r)] - ['peɪntɪŋ] .

colouring	matter	in	picture	-	painting	.
染色	事情	在	图片	-	绘画	.

经过反复试验，最终完善了它在绘画中作为着色剂的用途。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[taɪm][ænd; ənd][ɪts] [wɜːst] [ˌɪnsi'dentlz] [hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

time	and	its	worst	incidentals	have	obliterated	the	evidence	which	would	have
时间	和	它是	最差	杂项	有	彻底摧毁	这	证据	哪个	会	有

[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['meθəd] ,

enabled	us	to	follow	the	development	of	this	new	method	,
已启用	我们	到	跟随	这	发展	的	这	新的	方法	,

时间及其带来的种种不利因素已经抹去了原本可以让我们追踪这一新方法发展过程的证据。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔb] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
just **as** **they** **have** **robbed** **us** **of** **all** **the** **earlier** **work** **of** **its** **original**
只是 作为 他们 有 被抢劫 我们 的 全部 这 早些时候 工作 的 它是 原来的
[ɪk'spaʊndərz] ,
expounders **,**
阐释者 ,

正如他们剥夺了我们所有早期阐释者的研究成果一样，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
leaving **us** **at** **the** **same** **time** **much** **too** **inconsiderable** **remains** **for** **a**
离开 我们 在 这 相同的 时间 很多 也 微不足道的 遗迹 为了 一个
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .
comprehensive **survey** **of** **the** **school** **of** **which** **they** **were** **the** **finished** **product** **.**
综合的 民意调查 的 这 学校 的 哪个 他们 是 这 完成的 产品 .

但与此同时，留给我们的资料又太少，不足以对他们所代表的学派进行全面的调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][praɪ'merəli][ðə; ði] ['laɪfˌwɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ]
It **is** **a** **disconcerting** **experience** **to** **encounter** **primarily** **the** **lifework** **of** **two** **such**
它 是 一个 令人不安 经验 到 遇到 主要 这 毕生事业 的 二 这样的
['emɪnənt] ['pentər] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]
eminent **painters** **at** **a** **stage** **when** **they** **were** **already** **in** **the** **plenitude** **of**
杰出 画家 在 一个 阶段 什么时候 他们 是 已经 在 这 丰富 的
[ðeə(r)] [p'aʊəz] ,
their **powers** **,**
他们的 权力 ,

能够欣赏到两位如此杰出的画家在其创作力鼎盛时期的大量作品，实在是一种令人不安的体验。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tæks][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
and **an** **experience** **that** **must** **always** **tax** **the** **ingenuity** **of** **the** **student**
和 一个 经验 那 必须 总是 税 这 独创性 的 这 学生
[ænd; ənd]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] .
and **critic** **of** **their** **art** **.**
和 评论家 的 他们的 艺术 .

而这种经历必然会不断考验艺术学生和评论家的创造力。

[pə'tɪkjələli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
Particularly **is** **this** **the** **case** **in** **respect** **of** **the** **elder** **brother** **,**
特别 是 这 这 案件 在 尊重 的 这 长老 兄弟 ,

尤其是对于哥哥而言，情况更是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][ɒv; əv]['hjuːbərts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
for **the** **ascertained** **facts** **of** **Hubert's** **history** **are** **restricted** **to** **the** **last**
为了 这 已确定 事实 的 休伯特的 历史 是 受限制的 到 这 最后的
[tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] (- - -) ,
two **years** **of** **his** **life** **(** **1425** **-** **26** **)** **,**
二 年 的 他的 生活 (- - -) ,

因为关于休伯特生平的确切事实仅限于他生命的最后两年（1425-26 年），

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][hiː; hi] [biˈkwiːð] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ['əʊnli][wʌn][kæn; kən][biː; bi]
while **of** **the** **masterpieces** **he** **bequeathed** **to** **posterity** **only** **one** **can** **be**
尽管 的 这 杰作 他 遗赠 到 后人 仅有的 一 能 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,
said **to** **be** **absolutely** **authenticated** **,**
说 到 是 绝对地 已验证 ,

在他留给后世的众多杰作中，只有一件可以称得上是绝对真迹。

[ðəʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['dʒen(ə)rəli][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] ['sevrəl] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]
though **of** **others** **generally** **ascribed** **to** **him** **several** **may** **safely** **be** **accepted** **as**
尽管 的 其他的 一般来说 归因于 到 他 一些 可能 安全 是 公认 作为
['dʒenjuɪn] .
genuine **.**
真的 .

虽然其他一些作品通常被认为是他的，但其中一些可以肯定地被认为是真迹。

[dʒɒnz][kə'rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] - ,
John's **career** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **can** **be** **traced** **back** **to** **1424** **,**
约翰的 职业 , 在 这 其他 手 , 能 是 追踪 后退 到 - ,

另一方面，约翰的职业生涯可以追溯到1424年。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [krə'nɒlədʒi] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ɪz] ['feəli] ['æmpl] ,
but **the** **chronology** **from** **that** **date** **to** **his** **death** **in** **1441** **is** **fairly** **ample** **,**
但 这 时间顺序 从 那 日期 到 他的 死亡 在 - 是 相当 充足 ,

但从那时到他1441年去世这段时间，时间跨度相当大。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'testɪd] ['peɪntɪŋz] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]
while **he** **has** **left** **us** **a** **rich** **heritage** **of** **attested** **paintings** **to** **exemplify**
尽管 他 有 左边 我们 一个 富有的 遗产 的 已证实 绘画 到 举例说明
[ðə; ðiː] ['veərɪɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['dʒiːniəs] . [-]
the **varying** **aspects** **of** **his** **remarkable** **genius** **.** **[** **14** **]**
这 变化 方面 的 他的 卓越 天才 . [-]

他为我们留下了大量有据可查的绘画作品，充分展现了他非凡的才华。[14]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls]
PLATE **II** **.** **—** **CHOIR** **OF** **ANGELS**
盘子 二 . — 唱诗班 的 天使

图版二——天使合唱团

([baɪ]['hjuːbərt][væn] [aɪk])
(**By** **Hubert** **van** **Eyck** **)**
(经过 休伯特 货车 艾克)

（作者：休伯特·范·艾克）

[ðə; ðiː][fɜːst]['dekstə(r)]['lætərəl]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]['ʌpə(r)] [zəʊn][ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt]
The **first** **dexter** **lateral** **panel** **in** **the** **upper** **zone** **of** **the** **interior** **of** **the** **Great**
这 第一的 德克斯特 侧 控制板 在 这 上 区 的 这 内部的 的 这 伟大的
['pɒlɪptɪk] :
Polyptych **:**
多联画 :

大多联画内部上部区域的第一块右侧面板：

[naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['gæləri] , [bɜː'lɪn] .
now **in** **the** **Royal** **Gallery** **,** **Berlin** **.**
现在 在 这 皇家 画廊 , 柏林 .

现藏于柏林皇家画廊。

['peɪntɪd] [ɪn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] - .
Painted **in** **or** **before** **1426** **.**
绘 在 或者 前 - .

创作于1426年或之前。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **page** **31** **.**
看 页 - .

参见第31页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðiː][mə'næstɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
It **was** **in** **the** **nature** **of** **things** **that** **the** **monastic** **institutions** **,**
它 曾是 在 这 自然 的 事物 那 这 修道院 机构 ,

修道院制度的本质就在于此。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

which	in	the	early	Middle	Ages	were	exclusively	the	nurseries	of	learning
哪个	在	这	早期的	中间	年龄	是	只	这	苗圃	的	学习

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ,

and	of	the	arts	and	crafts	,
和	的	这	艺术	和	工艺	,

在中世纪早期，这些地方完全是学习知识和工艺美术的摇篮。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

should	have	infected	these	with	the	mystic	spirit	induced	by	the	more	or	less
应该	有	已感染	这些	和	这	神秘	精神	诱导	经过	这	更多的	或者	较少的

[kən'templətɪv] [laɪf][ɪts] ['inmeits] [led] .

contemplative	life	its	inmates	led	.
沉思的	生活	它是	囚犯	引领	.

应该让这些囚犯沾染上神秘主义精神，这种精神源于他们或多或少的沉思生活。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)]

More	especially	must	this	have	been	so	when	we	consider	that	their	labours
更多的	尤其	必须	这	有	到过	所以	什么时候	我们	考虑	那	他们的	劳动

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

were	wholly	in	the	service	of	religion	.
是	完全	在	这	服务	的	宗教	.

尤其考虑到他们的劳动完全是为了宗教服务，情况就更是如此了。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][mə'næstɪsɪzəm]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt]

As	time	went	on	,	and	monasticism	progressed	from	the	pursuit
作为	时间	去	在	,	和	修道主义	进展	从	这	追逐

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

to	the	dissemination	of	knowledge	,
到	这	传播	的	知识	,

随着时间的推移，修道主义从追求知识发展到传播知识，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

the	pupils	developed	under	its	influence	were	naturally	imbued	with	the	same
这	学生	发达	在下面	它是	影响	是	自然	注入	和	这	相同的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

在其影响下培养的学生自然而然地也具备了同样的精神。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [spred] [wɪtʃ] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	a	tradition	grew	up	and	spread	which	held	undisputed	sway	for
和	所以	一个	传统	生长	向上	和	传播	哪个	握住	无可争议	摇摆	为了

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['sentəz] [weə(r)] ['ɑːtɪsts] ['kɔŋgri,geit] [ænd; ənd] [fɔːmd]

a	considerable	period	in	the	various	centres	where	artists	congregated	and	formed
一个	大量	时期	在	这	各种各样的	中心	在哪里	艺术家	聚集	和	形成

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

于是，一种传统逐渐形成并传播开来，在艺术家聚集和组建流派的各个中心，这种传统在相当长的一段时间内占据了无可争议的主导地位。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['renɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt][ɒv; əv][ɪts][ɑːt] ,

In	the	earlier	Rhenish	school	of	Cöln	this	was	the	dominant	note	of	its	art	,
在	这	早些时候	莱茵河	学校	的	-	这	曾是	这	主导的	笔记	的	它是	艺术	,

在科隆早期的莱茵画派中，这是其艺术的主要特征。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [-]

which	it	cherished	and	[	16	]
哪个	它	珍爱	和	[	-	]

它珍视它[16]

[sə'steɪnd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ɪts]

sustained	in	all	its	purity	and	simplicity	to	a	later	period	than	any	of	its
持续	在	全部	它是	纯度	和	简单	到	一个	之后	时期	比	任何	的	它是

['ɔfʃuːt, 'ɔː-][ænd; ənd] ['raɪvlz] ;

offshoots	and	rivals	;
分支	和	竞争对手	;

它的纯粹性和简洁性一直延续到比其任何分支和竞争对手都更晚的时期；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ɪk'stendɪd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['nɔːθwədz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

for	as	its	teaching	extended	,	more	particularly	northwards	,	we	are
为了	作为	它是	教学	扩展	,	更多的	特别	向北	,	我们	是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

conscious	of	a	weakening	of	its	traditions	,
有意识的	的	一个	减弱	的	它是	传统	,

随着其教义的传播，特别是向北传播，我们意识到其传统正在衰落。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv][ɪts] ['mɪstɪk] ['brʌðəhʊd]

of	a	gradual	evolution	from	the	spiritual	idealism	of	its	mystic	brotherhood
的	一个	逐渐地	进化	从	这	精神	唯心主义	的	它是	神秘	兄弟情

[tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ˌhjuːmə'nɪstɪk]['riːəlɪzəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['neðələndɪʃ] [ɑːt]

to	the	more	humanistic	realism	that	is	the	distinctive	feature	of	Netherlandish	art
到	这	更多的	人文主义	现实主义	那	是	这	独特的	特征	的	荷兰语	艺术

,

;

,

从神秘兄弟会的精神理想主义逐渐演变为更具人文主义现实主义的尼德兰艺术特色，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌtə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fræŋk] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]

from	the	utter	sinking	of	personality	to	the	frank	assertion	of	individuality
从	这	说出	下沉	的	性格	到	这	坦率	断言	的	个性

.

:

.

从彻底丧失个性到坦率地展现个性。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] [daɪ'vɜːdʒəns] [ˌnesə'serəli] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [vaɪ'tæləti] :

Nor	does	this	divergence	necessarily	bespeak	a	weakening	of	religious	vitality	:
也不	做	这	发散	一定	表明	一个	减弱	的	宗教	活力	:

这种分歧也未必意味着宗教活力的减弱：

['rɑːðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd]

rather	is	it	to	be	ascribed	to	a	marked	difference	of	temperament	and
相当	是	它	到	是	归因于	到	一个	标记	不同之处	的	气质	和

[reɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

race	characteristics	.
种族	特征	.

这应该归因于气质和种族特征的显著差异。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ə'brʌpt][æz; əz] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Neither	could	this	change	have	been	as	abrupt	as	might	appear	from	the
两者都不	可以	这	改变	有	到过	作为	突然	作为	可能	出现	从	这

[skænt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] .

scant	remains	of	the	art	of	the	period	.
稀少	遗迹	的	这	艺术	的	这	时期	.

这种变化也不可能像从当时残存的少量艺术作品中看出的那样突然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn'herənt]['kwɒləti][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənts] ,

It	was	a	natural	growth	,	the	one	inherent	quality	of	all	such	developments	,
它	曾是	一个	自然的	生长	,	这	一	固有	质量	的	全部	这样的	发展	,

这是自然而然的发展，是所有此类发展固有的特质。

['evə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [taɪp] ,

ever	tending	to	the	elaboration	of	a	higher	type	,
曾经	倾向于	到	这	详细说明	的	一个	更高	类型	,

总是倾向于发展出更高层次的类型，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'djuːsɪŋ] [ɪts]['faɪnɪst] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['hjuːbərt][væn]

and	eventually	producing	its	finest	exemplification	in	the	person	of	Hubert	van
和	最终	生产	它是	最好的	范例	在	这	人	的	休伯特	货车

[aɪk] .

Eyck	.
艾克	.

最终，这种风格在休伯特·范·艾克身上得到了最完美的体现。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [huː] ['ɔːlməʊst] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

In	his	younger	brother	,	on	the	other	hand	,	who	almost	belonged	to	another
在	他的	年轻	兄弟	,	在	这	其他	手	,	WHO	几乎	属于	到	其他

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

而他的弟弟，却几乎属于另一个时代，

[wiː; wi] [suːn] [nəʊt][ə; eɪ][mɔː(r)]['straɪkɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd][ɪn]

we	soon	note	a	more	striking	falling	away	from	the	earlier	ideals	,	and	in
我们	很快	笔记	一个	更多的	引人注目	坠落	离开	从	这	早些时候	理想	,	和	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] [æn; ən] [-]

the	event	an	[	17	]
这	事件	一个	[	-	]

我们很快注意到，人们与早期的理想出现了更为显著的背离，而且在[17]

['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] [skuːl] ,

almost	total	emancipation	from	the	canons	of	the	mystic	school	,
几乎	全部的	解放	从	这	教规	的	这	神秘	学校	,

几乎完全摆脱了神秘主义学派的教条，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [mɑːkt]

the	explanation	of	which	is	probably	to	be	sought	in	an	equally	marked
这	解释	的	哪个	是	大概	到	是	寻求	在	一个	同样地	标记

['dɪfrəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] :

difference	of	character	and	temperament	in	the	two	brothers	:
不同之处	的	特点	和	气质	在	这	二	兄弟	:

造成这种现象的原因可能在于两兄弟性格和性情上的显著差异：

[ðə; ði][wʌn][mɔː(r)][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔː(r)][əb'dʒektɪv][ænd; ənd]

the	one	more	poetic	and	imaginative	,	the	other	more	objective	and
这	一	更多的	诗意的	和	富有想象力的	,	这	其他	更多的	客观的	和

[məˌtɪəriə'lɪstɪk] ;

materialistic	;
物质主义	;

一个更富诗意和想象力，另一个更客观和物质；

[ðə; ði][wʌn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	one	drawing	his	inspiration	from	a	humble	and	devout	cultivation	of
这	一	绘画	他的	灵感	从	一个	谦逊的	和	虔诚的	栽培	的

[ɑːt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,

art	by	the	light	of	the	sanctuary	,
艺术	经过	这	光	的	这	避难所	,

他从圣殿的光芒中，以谦卑虔诚的态度钻研艺术，从中汲取灵感。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts][səʊl] [seɪk] ,

the	other	from	a	devotion	to	art	for	art's	sole	sake	,
这	其他	从	一个	虔诚	到	艺术	为了	艺术的	唯一	清酒	,

另一种则源于对艺术本身的热爱，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [di'vaid][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɒv; əv] [θɔ:t]
involving **all** **the** **difference** **that** **divides** **the** **expression** **of** **beauty** **of** **thought**
涉及 全部 这 不同之处 那 分割 这 表达 的 美丽 的 想法
[ænd; ənd][mɪə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv] [fɔ:m] ,
and **mere** **beauty** **of** **form** **,**
和 仅仅 美丽 的 形式 ,

包含了思想之美与单纯形式之美之间的所有差异，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] : [i:tʃ] [ˌnevəðə'les] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
the **spiritual** **and** **the** **intellectual** **:** **each** **nevertheless** **supreme** **in** **his** **own**
这 精神 和 这 知识分子 : 每个 尽管如此 最高 在 他的 自己的
[sfɪə(r)] ,
sphere **,**
领域 ,

精神与理智：然而，两者在各自的领域都占据至高无上的地位。

[ænd; ənd] ['wi:ldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ['destɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ɒn]
and **wielding** **an** **influence** **and** **authority** **destined** **to** **leave** **their** **impress** **on**
和 挥舞 一个 影响 和 权威 注定 到 离开 他们的 令人印象深刻 在
[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] .
all **the** **after** **-** **work** **of** **the** **school** **.**
全部 这 后 - 工作 的 这 学校 .

他们拥有的影响力和权威注定会在学校的所有课外活动中留下深刻的印记。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['hju:bərts] [nəʊ'vɪʃiət]
HUBERT'S **NOVITIATE**
休伯特的 见习

休伯特的初学院

[ðə; ði] [smɔ:l] ['rʊərəl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:s] ,
The **small** **rural** **town** **of** **Maaseyck** **,** **on** **the** **left** **bank** **of** **the** **Maas** **,**
这 小的 乡村的 镇 的 - , 在 这 左边 银行 的 这 马斯 ,

位于马斯河左岸的小镇马塞克

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['limbə:g] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] [-]
in **the** **old** **duchy** **of** **Limburg** **,** **was** **the** **home** **of** **the** **Van** **Eycks** **[** **18** **]**
在 这 老的 公国 的 林堡 , 曾是 这 家 的 这 范 艾克斯 [-]

在古老的林堡公国，是范·艾克家族的故乡[18]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] ,
and **the** **birthplace** **of** **the** **elect** **of** **their** **stock** **,**
和 这 出生地 的 这 选 的 他们的 库存 ,

以及他们族群中精英的诞生地，

['hju:bərts] ['kʌmɪŋ] ['bi:ɪŋ] [trə'dɪʃənəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [dʒɒnz] [wɪð]
Hubert's **coming** **being** **traditionally** **associated** **with** **the** **year** **1365** **,** **John's** **with**
休伯特的 未来 存在 传统上 联系 和 这 年 - , 约翰的 和
- .
1385 **.**
- .

休伯特的到来传统上与 1365 年有关，约翰的到来则与 1385 年有关。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In **the** **absence** **of** **documentary** **evidence** **to** **the** **contrary** **,**
在 这 缺席 的 记录 证据 到 这 相反 ,

在没有相反的书面证据的情况下，

[ðiːz] ['deɪtə][ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l][æz; əz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['riːznəbl] [kən'dʒektʃə(r)] .

these	data	are	acceptable	as	founded	on	reasonable	conjecture	.
这些	数据	是	可接受	作为	创立	在	合理的	推测	.

这些数据是基于合理的推测而得出的，因此可以接受。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərəntɪdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)]

There	is	no	record	of	their	parentage	,	but	we	know	of	a	third	brother
那里	是	不	记录	的	他们的	亲子关系	,	但	我们	知道	的	一个	第三	兄弟

,

,

,

没有关于他们父母的记录，但我们知道他们还有一个兄弟。

[nemd] ['læmbət] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [wʌn] ['henri] [væn] [aɪk] , [huːz] [ɪg'zækt]

named	Lambert	,	and	of	a	kinsman	,	one	Henry	van	Eyck	,	whose	exact
命名	兰伯特	,	和	的	一个	亲属	,	一	亨利	货车	艾克	,	谁	精确的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

relationship	has	not	been	established	.
关系	有	不是	到过	已确立的	.

名叫兰伯特，还有一位亲戚，名叫亨利·范·艾克，但两人的确切关系尚未确定。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truː] [bent][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [lædz]

As	the	early	instinct	of	genius	revealed	the	true	bent	of	the	elder	lad's
作为	这	早期的	本能	的	天才	揭晓	这	真的	弯曲	的	这	长老	小伙子的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

随着天才的早期本能揭示出这位年长男孩的真实性情，

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heɪl]

the	outstanding	advantages	of	a	distinguished	school	of	painting	within	hail
这	杰出的	优势	的	一个	杰出的	学校	的	绘画	之内	冰雹

['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔːz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːld] [tuː; tə]['peərənts] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

almost	of	their	doors	naturally	appealed	to	parents	anxious	to	give	effect	to
几乎	的	他们的	门	自然	上诉	到	父母	焦虑的	到	给	影响	到

[ðeə(r)] [sʌnz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ;

their	son's	aspirations	;
他们的	儿子的	抱负	;

家门口就有一所杰出的绘画学校，这无疑对渴望实现儿子抱负的父母极具吸引力；

[səʊ][tuː; tə] ['mɑːstrɪkt] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

so	to	Maastricht	they	turned	,
所以	到	马斯特里赫特	他们	转向	,

于是他们转道去了马斯特里赫特。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'prentɪst] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mɑːstəz] .

where	the	boy	was	duly	apprenticed	to	one	or	other	of	its	recognised	masters	.
在哪里	这	男生	曾是	正式地	学徒	到	一	或者	其他	的	它是	已确认	大师	.

男孩随后被正式收为该组织认可的一位或几位师傅的学徒。

['hævɪŋ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

Having	served	his	articles	and	in	due	course	been	admitted	to	the	rank	of
拥有	服务	他的	文章	和	在	到期的	课程	到过	承认	到	这	秩	的

['dʒɜːnimən] ,

journeyman	,
熟练工	,

完成学徒期并按时晋升为熟练工后，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['ɑːtɪst] , [naʊ] [friː] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəʃɪp] ,

the	youthful	artist	,	now	free	to	qualify	for	his	mastership	,
这	青春	艺术家	,	现在	自由的	到	资格	为了	他的	大师级	,

这位年轻的艺术家，现在可以自由地去争取他的大师资格了。

['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɪəriəd] ['lɑːdʒli]
entered upon the most interesting period of his education , a period largely
进入 之上 这 最多 有趣的 时期 的 他的 教育 , 一个 时期 很大程度上
[spent] ,
spent ,
花费 ,

他进入了求学生涯中最有趣的时期，这段时期他大部分时间都.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɪn] ['fɒrən] [-]
according to the custom of the time , in foreign [19]
根据 到 这 风俗 的 这 时间 , 在 外国的 [-]

根据当时的习俗，在外国[19]

['træv(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]['hjuːbərts][kə'rɪə(r)] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][fɜːst][faindz]
travel ; and it is with this stage of Hubert's career that criticism first finds
旅行 ; 和 它 是 和 这 阶段 的 休伯特的 职业 那 批评 第一的 发现
[lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
legitimate occupation .
合法的 职业 .

旅行；也是在休伯特职业生涯的这个阶段，批评才第一次找到了正当的用途。

['fjuːtaɪl][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'tɪnərəri] ,
Futile as would be the attempt to trace a definite itinerary ,
徒劳 作为 会 是 这 试图 到 痕迹 一个 定 行程 ,

试图制定明确的行程安排是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] - [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði]
it is allowable to conjecture that the mother school of Cöln would mark the
它 是 允许的 到 推测 那 这 母亲 学校 的 - 会 标记 这
[fɜːst][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] ['trævlz] :
first stage in the young artist's travels :
第一的 阶段 在 这 年轻的 艺术家的 旅行 :

可以推测，科隆的母校画派标志着这位年轻艺术家游历的第一阶段：

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪptɪk] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
in the centre - piece of the great polyptych we discover in the background
在 这 中心 - 片 的 这 伟大的 多联画 我们 发现 在 这 背景
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːk] [dɪ'stɪŋktli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
architectural work distinctly reminiscent of that city ,
建筑 工作 明显地 令人怀念的 的 那 城市 ,

在这幅大型多联画的中心部分，我们发现背景中的建筑作品明显让人联想起那座城市。

[ænd; ənd]['diːteɪl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['renɪʃ] [ɪn]['kærəktə(r)] , ['testifai] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] [ə'kweɪntəns]
and detail unmistakably Rhenish in character , testifying to a close acquaintance
和 细节 毫无疑问 莱茵河 在 特点 , 作证 到 一个 关闭 熟人
[wɪð] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
with the district .
和 这 区 .

细节描写明显带有莱茵河地区的特色，证明作者对该地区非常熟悉。

['evɪdəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] ,
Evidence of similar import ,
证据 的 相似的 进口 ,

具有类似意义的证据，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
such as the cathedral in the Louvre picture and the city view with a faithful
这样的 作为 这 大教堂 在 这 卢浮宫 图片 和 这 城市 看法 和 一个 忠实
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][seɪnt] [pɔːlz] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['bærən]
presentation of Old Saint Paul's as seen from the south in that of Baron
推介会 的 老的 圣 保罗的 作为 已见 从 这 南 在 那 的 男爵
[gʊ'stɑːv] ['rɑːθtʃaɪldz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Gustave Rothschild's collection ,
古斯塔夫 罗斯柴尔德家族 收藏 ,

例如卢浮宫画作中的大教堂，以及古斯塔夫·罗斯柴尔德男爵收藏的从南面看到的忠实展现老圣保罗大教堂的城市景观。

[ɒn][ðə; ði]['kɒnfɪdənt] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv]['hjuːbərt] ,
on the confident assumption that these are from the brush of Hubert ,
在 这 自信的 假设 那 这些 是 从 这 刷子 的 休伯特 ,

基于这些作品出自休伯特画笔这一自信假设，

[bɪ'spiːk] ['vɪzɪts][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] ;
bespeak visits to France and England ;
表明 访问 到 法国 和 英格兰 ;

暗示将访问法国和英国；

[waɪl] [ðə; ði]['lændskeɪp] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [bi'trei] [səʊ] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]
while the landscape work in all his paintings betrays so intimate an acquaintance
尽管 这 景观 工作 在 全部 他的 绘画 背叛 所以 亲密的 一个 熟人
[wɪð] ['sentrəl][ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌjʊərə'piːən] ['siːnəri] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][kəm'pel][ˌjuː 'es]['ɪntuː]
with central and southern European scenery as almost to compel us into
和 中央 和 南部 欧洲的 风景 作为 几乎 到 迫使 我们 进入
[ðə; ði]['biːt(ə)n] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːtɪst] - ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [θruː]
the beaten tracks of the wandering artist - student of the time through
这 被打败 轨道 的 这 漫游 艺术家 - 学生 的 这 时间 通过
['swɪtsələnd] [-]
Switzerland [20]
瑞士 [-]

而他所有画作中的风景画都流露出他对中欧和南欧风景的深入了解，几乎让我们不由自主地跟随当时游历瑞士的艺术家学生的足迹[20]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə] ['sʌni] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ˌerʊ'bes(ə)nt] [speɪn] .
and the south of France , to sunny Italy and erubescent Spain .
和 这 南 的 法国 , 到 阳光明媚 意大利 和 红润的 西班牙 .

还有法国南部，阳光明媚的意大利和热情似火的西班牙。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['siːnəri] — ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] ,
The variety of his mountain scenery — undulating hills and snow - capped peaks ,
这 种类 的 他的 山 风景 — 起伏的 丘陵 和 雪 - 封顶 高峰 ,
['rʌgɪd] [krægz][ænd; ənd]['ælpaɪn] ['haɪts] ;
rugged crags and Alpine heights ;
崎岖 峭壁 和 高山 高度 ;

他所看到的山景种类繁多——有起伏的丘陵和白雪皑皑的山峰，有崎岖的峭壁和高耸的阿尔卑斯山脉；

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪkwɪd][skaɪz][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['fəːməmənt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːvələs]
the depth of his liquid skies and spacious firmaments , with their marvellous
这 深度 的 他的 液体 天空 和 宽敞 苍穹 , 和 他们的 奇妙
[klaʊd][ænd; ənd] [lait] [ɪ'fekts] ,
cloud and light effects ,
云 和 光 效果 ,

他笔下如液态般深邃的天空和广袤无垠的苍穹，以及其中奇妙的云层和光影效果，

['melədiz] [ɪn]['kʌlə(r)] [ðæt] [briːð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [sʌn] ;
melodies in colour that breathe the warmth of a southern sun ;
旋律 在 颜色 那 呼吸 这 温暖 的 一个 南部 太阳 ;

旋律色彩斑斓，仿佛沐浴在南方阳光的温暖之中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bə'tænɪk(ə)l][lɔ:(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['sɪtrən] ,

and	the	extent	of	his	botanical	lore	,	embracing	the	olive	and	citron	,
和	这	程度	的	他的	植物	知识	,	拥抱	这	橄榄	和	香橼	,

[ðə; ði] [stəʊn] [paɪn][ænd; ənd] ['saɪprəs] ,

the	stone	pine	and	cypress	,
这	石头	松树	和	柏	,

以及他渊博的植物学知识，包括橄榄、香橼、石松和柏树等等。

[ðə; ði] [deɪt] - [pɑ:m][ænd; ənd][pæl'metəʊ] ,

the	date	-	palm	and	palmetto	,
这	日期	-	棕榈	和	棕榈树	,

椰枣树和棕榈树，

['nætʃərəlaiz] [ig'zɔtiks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [sləʊps] — [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz]

naturalised	exotics	of	the	Mediterranean	slopes	—	all	these	and	other	particulars
归化	异国风情	的	这	地中海	连续下坡	—	全部	这些	和	其他	细节

[tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə][lɪst][beə(r)][ðə; ði][hɔ:l] - [mɑ:k] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['gɑ:nə] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vənt]

too	numerous	to	list	bear	the	hall	-	mark	of	knowledge	garnered	in	the	observant
也	很多的	到	列表	熊	这	大厅	-	标记	的	知识	获得	在	这	观察者

[pə'sju:t] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

pursuit	of	local	colouring	.
追逐	的	当地的	染色	.

地中海山坡上的归化外来物种——所有这些以及其他数不胜数的细节，都体现了在对地方风貌的细致观察中所积累的知识。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] ['wɒrənt] ,

For	so	much	there	is	ample	warrant	,
为了	所以	很多	那里	是	充足	保证	,

很多方面都有充分的理由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gɑ:dɪd] [kən'klʊʒənz] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ɪn'kə:]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)]

and	within	the	limits	of	such	guarded	conclusions	the	critic	incurs	little	danger
和	之内	这	限制	的	这样的	守卫	结论	这	评论家	产生	小的	危险

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['pɪtfɔ:lz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði][baɪ] - [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [dɪ'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] .

from	the	many	pitfalls	that	beset	the	by	-	paths	of	deductive	reasoning	.
从	这	许多	陷阱	那	围困	这	经过	-	路径	的	演绎推理	推理	.

在这种谨慎结论的范围内，批评家很少会因为演绎推理的诸多陷阱而受到伤害。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:bərts][laɪf] - [wɜ:k] [ɪz] [ə'raɪvd]

But	seeing	that	the	most	of	our	knowledge	of	Hubert's	life	-	work	is	arrived
但	看到	那	这	最多	的	我们的	知识	的	休伯特的	生活	-	工作	是	到达的

[æt; ət][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

at	by	this	method	of	inquiry	,
在	经过	这	方法	的	询问	,

但是，鉴于我们对休伯特毕生著作的大部分了解都是通过这种研究方法获得的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['evri] ['ɪnfərəns] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

it	is	essential	that	every	inference	should	at	least	stand	the	test	of	probability	.
它	是	基本的	那	每一个	推理	应该	在	至少	站立	这	测试	的	可能性	.

任何推论都必须至少经得起概率的检验。

[tu:; tə]['ɑ:gju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]

To	argue	,	for	example	,	from	the	presentation	of	[	21	]
到	争论	,	为了	例子	,	从	这	推介会	的	[	-	]

例如，从[21]的呈现方式进行论证

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][pɑːm] - [triː] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɪz][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔːz]

a	particular	palm	-	tree	a	pilgrimage	to	the	Holy	Land	is	to	offend	the	laws
一个	特别的	棕榈	-	树	一个	朝圣	到	这	圣	土地	是	到	得罪	这	法律

[ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

of	proportion	;
的	部分	;

一棵特定的棕榈树，一次前往圣地的朝圣之旅，违反了比例法则；

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn] " [ðə; ði] [θriː] ['mɛriz]

to	discern	in	the	picture	of	the	walled	city	of	Jerusalem	in	"	The	Three	Marys
到	辨别	在	这	图片	的	这	有围墙的	城市	的	耶路撒冷	在	"	这	三	玛丽

[æt; ət][ðə; ði] ['seplkə(r)] " [wɜːk] ['evɪdəntli] " [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] " [wʊd]

at	the	Sepulchre	"	work	evidently	"	from	a	sketch	made	on	the	spot	"	would
在	这	坟墓	"	工作	显然	"	从	一个	草图	制成	在	这	点	"	会

[ə'pɪə(r)] [mɔː(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

appear	more	justifiable	,
出现	更多的	合理的	,

从《墓前的三位圣母》这幅描绘耶路撒冷城墙的画作中辨别出其明显是"现场速写"的作品，似乎更为合理。

[ʌn'tɪl][wʌn][ɪz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['sɪti] ,

until	one	is	reminded	of	the	fact	that	the	defences	of	the	Holy	City	,
直到	一	是	提醒	的	这	事实	那	这	防御	的	这	圣	城市	,

直到人们想起圣城的防御工事，

['pʊld] [daʊn] [ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌriː'bɪlt] [ʌn'tɪl] - ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

pulled	down	in	1239	,	were	not	rebuilt	until	1542	;	but	surely	it	is	speculation
拉	向下	在	-	,	是	不是	重建	直到	-	;	但	一定	它	是	推测

[rʌn] ['raɪət] ,

run	riot	,
跑步	暴动	,

这座建筑于1239年被拆毁，直到1542年才重建；但这无疑是无端的猜测。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['θɪəri] , [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnəb'truːsɪv]

in	the	attempt	to	vindicate	a	preconceived	theory	,	when	the	simple	,	unobtrusive
在	这	试图	到	表白	一个	先入为主的	理论	,	什么时候	这	简单的	,	不引人注目

['ɑːtɪst][ɪz] [meɪd] ,

artist	is	made	,
艺术家	是	制成	,

为了证明某种先入为主的理论是正确的，当一位朴实无华、不引人注目的艺术家出现时，

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , " [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd][ænd; ənd]

"	after	the	adventurous	manner	of	his	time	,	"	to	join	a	crusade	and
"	后	这	冒险的	方式	的	他的	时间	,	"	到	加入	一个	运动	和

['dʒɜːni] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ,

journey	to	Palestine	,
旅行	到	巴勒斯坦	,

"秉承他那个时代冒险的精神"，他加入了一场十字军东征，前往巴勒斯坦。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['gælənt] ['entəpraɪzɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [fʊl] ['sev(ə)nti] [j'iəz]

seeing	that	the	last	of	these	gallant	enterprises	had	taken	place	full	seventy	years
看到	那	这	最后的	的	这些	英勇	企业	有	已采取	地方	满的	七十	年

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

before	he	ever	saw	the	light	of	day	.
前	他	曾经	锯	这	光	的	天	.

因为他最后一次参与这些英勇的冒险行动，发生在他出生前整整七十年。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

Without	,	however	,	incurring	the	reproach	of	outraging	probability	,
没有	,	然而	,	产生	这	责备	的	令人愤慨	可能性	,

然而，却并未因此而遭受荒谬概率的指责，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['hju:bərts] [tɜ:m] [ɒv; əv]

we	may	apportion	the	usual	four	years	of	Hubert's	term	of	journeymanship
我们	可能	分摊	这	通常	四	年	的	休伯特的	学期	的	熟练技艺

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɔ:l'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

between	the	countries	already	indicated	,
之间	这	国家	已经	表明的	,

我们可以将休伯特通常的四年学徒期在前面提到的各个国家之间进行分配。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]

his	wanderings	likely	enough	terminating	with	the	visit	to	England	before	his	return
他的	漫游	可能	足够的	终止	和	这	访问	到	英格兰	前	他的	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]

to	the	Low	Countries	to	settle	down	to	his	life's	work	as	a	master
到	这	低的	国家	到	定居	向下	到	他的	生活的	工作	作为	一个	掌握

['peɪntə(r)] ,

painter	,
画家	,

他的游历很可能以访问英国告终，之后他返回低地国家，定居下来，从事他作为绘画大师的毕生事业。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [trə'mendəsli] [-]

his	range	of	knowledge	tremendously	[	22	]
他的	范围	的	知识	非常	[	-	]

他的知识范围非常广泛[22]

[ɪn'lɑ:dʒd] , [hɪz; ɪz] [tek'ni:k] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [sku:lz] [ænd; ənd]

enlarged	,	his	technique	broadened	and	perfected	in	the	various	schools	and
放大	,	他的	技术	扩大	和	完善	在	这	各种各样的	学校	和

['wə:kʃɔps] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ,

workshops	through	which	he	had	passed	,
研讨会	通过	哪个	他	有	通过了	,

他的技艺不断精进，在他所就读的各个学校和作坊中，他的技艺得到了拓展和完善。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fə:tilaiz] , [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] ['streŋθ(ə)nd] , [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

his	imagination	fertilised	,	his	creative	powers	strengthened	,	his	faculty	of
他的	想像力	施肥	,	他的	有创造力的	权力	加强	,	他的	学院	的

['ʌtərəns] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] — [ɪn] [ʃɔ:t] ,

utterance	and	expression	developed	—	in	short	,
发声	和	表达	发达	—	在	短的	,

他的想象力得到了滋养，他的创造力得到了增强，他的表达能力得到了发展——简而言之，

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

fully	equipped	at	all	points	to	startle	the	world	with	the	first	-	fruits	of	his
完全	配备	在	全部	积分	到	惊吓	这	世界	和	这	第一的	-	水果	的	他的

[æz; əz] [jet] [ʌnɹ'iəlaɪzd] ['dʒi:niəs] .

as	yet	unrealised	genius	.
作为	然而	未实现的	天才	.

他已做好充分准备，即将以他尚未实现的卓越才华，给世界带来震撼。

[θri:]

III

三、

三

[ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪptɪk]

THE	GREAT	POLYPTYCH
这	伟大的	多联画

大多联画

[səʊ] , [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːstrɪkt] : [tuː; tə]['fæməli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	,	back	to	Maaseyck	and	to	Maastricht	:	to	family	rejoicings	and	the
所以	,	后退	到	-	和	到	马斯特里赫特	:	到	家庭	欢庆	和	这

['dʒenərəs] ['welkəm] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] ,

generous	welcome	of	old	friends	,
慷慨的	欢迎	的	老的	朋友们	,

所以，回到马塞克，回到马斯特里赫特：回到家人欢聚的喜悦和老朋友们的热情款待中。

[nəʊ] [lait] ['mætə(r)] [wen] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['neðələndɪʃ] [skeɪl] .

no	light	matter	when	ordered	on	the	good	old	Netherlandish	scale	.
不	光	事情	什么时候	订购	在	这	好的	老的	荷兰语	规模	.

如果按照古老的荷兰标准来衡量，轻重就无关紧要了。

[æŋ'zaɪəti][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hɪə(r)] ,

Anxiety	there	,	of	course	,	and	much	curiosity	here	,
焦虑	那里	,	的	课程	,	和	很多	好奇心	这里	,

当然，那里弥漫着焦虑，而这里则充满了好奇。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['tælənt] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['raɪpənɪŋ]

as	to	how	the	promise	of	early	talent	would	be	justified	by	the	ripening
作为	到	如何	这	承诺	的	早期的	天赋	会	是	合理的	经过	这	成熟

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

至于早期人才所展现出的价值，最终能否通过结出的果实来证明。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .

Nor	could	the	issue	have	been	long	in	doubt	.
也不	可以	这	问题	有	到过	长的	在	怀疑	.

这个问题也不可能有长久的疑问。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][test] [traɪ'ʌmfəntli] [pɑːst] , [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔ'mælətis] ['djuːli][kəm'plaɪd]

The	indispensable	test	triumphantly	passed	,	the	customary	formalities	duly	complied
这	必不可少	测试	凯旋而归	通过了	,	这	习惯	手续	正式地	遵命

[wɪð] ,

with	,
和	,

必要的考验圆满通过，惯例手续也已妥善履行。

[ænd; ənd]['hjuːbərt][væn] [aɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pentər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	Hubert	van	Eyck	took	his	place	among	the	master	painters	of	his	time	,
和	休伯特	货车	艾克	采取	他的	地方	之中	这	掌握	画家	的	他的	时间	,

休伯特·范·艾克跻身于他那个时代的绘画大师之列。

[suːn] [tuː; tə][kleɪm][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

soon	to	claim	rank	among	the	élite	of	them	all	.
很快	到	宣称	秩	之中	这	精英	的	他们	全部	.

很快便能跻身精英之列。

[ɒv; əv][waɪf][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [nɒt][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['sɪvɪzəm][spelt]

Of	wife	or	children	not	a	whisper	,	but	in	an	age	when	civism	spelt
的	妻子	或者	孩子们	不是	一个	耳语	,	但	在	一个	年龄	什么时候	公民主义	拼写

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

妻子和孩子的事情无人提及，但在一个公民主义等同于爱国主义的时代，

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]

and	marriage	was	recognised	as	one	of	the	prime	moral	obligations	of
和	婚姻	曾是	已确认	作为	一	的	这	主要的	道德	义务	的

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] ,

a	loyal	citizen	,
一个	忠诚	公民	,

婚姻被认为是忠诚公民的首要道德义务之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

it	is	inconceivable	that	a	man	of	his	sterling	sense	of	duty	should	have
它	是	不可思议	那	一个	男人	的	他的	英镑	感觉	的	责任	应该	有

[dʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['præktɪs] .

done	other	than	conform	to	the	established	practice	.
完毕	其他	比	符合	到	这	已确立的	实践	.

难以想象，像他这样具有高度责任感的人，会不遵守既定的惯例。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['prɒbəbli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]

His	home	and	workshop	were	from	the	outset	probably	cheered	by	the
他的	家	和	车间	是	从	这	开端	大概	欢呼	经过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][dʒɒn] ,

presence	of	his	younger	brother	John	,
在场	的	他的	年轻	兄弟	约翰	,

从一开始，他的家和工作室可能就因为弟弟约翰的存在而充满欢声笑语。

['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [bɔːn] ['ɑːrtɪsts][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːniərz] ['fʊtsteps] .

fired	by	the	born	artist's	enthusiasm	to	follow	in	his	senior's	footsteps	.
被解雇	经过	这	出生	艺术家的	热情	到	跟随	在	他的	老年人	脚步声	.

这位天生的艺术家满怀热情地追随前辈的脚步。

[ðɪs] ['mɑːstrɪkt] ['stjuːdiəʊ][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] ['witnis] [ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz]

This	Maastricht	studio	no	doubt	also	witnessed	the	inception	of	that	long	series
这	马斯特里赫特	工作室	不	怀疑	还	目击者	这	盗梦空间	的	那	长的	系列

[ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

of	experiments	,
的	实验	,

毫无疑问，马斯特里赫特的这间工作室也见证了那一系列漫长实验的开端。

['siːkrətli] [ʃeəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ʌn'tɪl] ['kærid] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

secretly	shared	in	by	the	two	brothers	until	carried	to	perfection	,
偷偷	共享	在	经过	这	二	兄弟	直到	携带	到	完美	,

两兄弟秘密地共同研发，直至臻于完美。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt][ɒv; əv][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ,

which	gave	to	the	world	the	new	art	of	oil	-	painting	,
哪个	给予	到	这	世界	这	新的	艺术	的	油	-	绘画	,

它为世界带来了油画这种新的艺术形式。

[ænd; ənd][səʊ][leɪd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . [-

and	so	laid	all	the	after	ages	under	the	deepest	obligation	to	them	.	[	24
和	所以	铺设	全部	这	后	年龄	在下面	这	最深处	义务	到	他们	.	[	-

]

]

因此，后世对他们负有最深的义务。[24]

[pleɪt] [θriː] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " -

PLATE	III	.	—	PORTRAIT	OF	"	TYMOTHEOS
盘子	三、	.	—	肖像	的	"	-

图版三——提摩太的肖像

" ([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk])
" (By John van Eyck)
" (经过 约翰 货车 艾克)

（约翰·范·艾克著）

[ə; eɪ][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ˈpɔːtreɪt] , [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] " [ˈtɪməθi] ,
A Presentation Portrait , probably from the Painter to his friend " Timothy ,
一个 推介会 肖像 , 大概 从 这 画家 到 他的 朋友 " 蒂莫西 ,

一幅肖像画，可能是画家送给他的朋友"蒂莫西"的。

" [ə; eɪ] [griːk] [ˈhjuːmənɪst] [huːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ˈəʊnli][ɪz] [nəʊn] .
" a Greek humanist whose Christian name only is known .
" 一个 希腊语 人文主义者 谁 基督教 姓名 仅有的 是 已知 .

一位希腊人文主义者，人们只知道他的基督教名字。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [riːdz] : " - [ˈænəʊ][ˈdoʊmɪnaɪ] - , - [daɪ] - , [ə; eɪ]
The inscription at the foot reads : " Actum anno Domini 1432 , 10 die Octobris , a
这 题词 在 这 脚 阅读 : " - 安诺 多米尼 - , - 死 - , 一个
- [diː] [aɪk] .
Iohanne de Eyck .
- 德 艾克 .

脚下的铭文写道："Actum anno Domini 1432，10 die Octobris，a Iohanne de Eyck。

" [nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] , [ˈlʌndən] .
" No . 290 in the National Gallery , London .
" 不 . - 在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

"伦敦国家美术馆藏品编号 290。"

[siː] [ˈpeɪdʒɪz] - , - .
See pages 63 , 64 .
看 页面 - , - .

参见第 63、64 页。

[dʒɒnz] [əˈprentɪʃɪp] [endid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
John's apprenticeship ended , and he in turn started on his travels ,
约翰的 学徒制 结束 , 和 他 在 转动 开始 在 他的 旅行 ,

约翰的学徒生涯结束了，他也开始了游历。

[ˈhjuːbərt] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈhɒlənd] ,
Hubert would appear to have removed to Holland ,
休伯特 会 出现 到 有 已移除 到 荷兰 ,

休伯特似乎已经移居荷兰了。

[weə(r)] [ˈpentər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪtʃərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
where painters and miniaturists of the early years of the fifteenth century
在哪里 画家 和 微缩模型 的 这 早期的 年 的 这 第十五 世纪
[rɪˈpiːtɪdli] [ɪgˈzɪbɪt] [mɑːkt] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ;
repeatedly exhibit marked traces of his influence ;
反复 展览 标记 痕迹 的 他的 影响 ;

十五世纪早期的画家和微型画家反复展现出他的影响的明显痕迹;

[weə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈminiətʃəz] [-]
where also miniatures [26]
在哪里 还 微缩模型 [-]

其中还有微缩模型[26]

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [ɒv; əv] [deɪt] - [tuː; tə] - ,
in a Book of Hours , of date 1412 to 1417 ,
在 一个 书 的 小时 , 的 日期 - 到 - ,

出自1412年至1417年间的一本祈祷书，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

to	the	order	of	Count	William	for	the	use	of	his	only	daughter	,
到	这	命令	的	数数	威廉	为了	这	使用	的	他的	仅有的	女儿	,

奉威廉伯爵之命，供其独生女使用。

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ɪl] - [stɑːd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

the	fair	and	ill	-	starred	Jacqueline	,
这	公平的	和	患病的	-	星形	杰奎琳	,

美丽的、命运多舛的杰奎琳

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

are	judged	to	have	been	executed	by	him	on	the	strength	of	the	many
是	评判	到	有	到过	执行	经过	他	在	这	力量	的	这	许多

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪptɪk] .

points	of	resemblance	they	bear	to	the	Great	Polyptych	.
积分	的	相似	他们	熊	到	这	伟大的	多联画	.

根据这些画作与《大多联画》的诸多相似之处，可以断定它们是他所处决的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ɪt'self][ɪz] [naʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	commission	of	the	latter	work	itself	is	now	confidently	attributed	to	the
这	委员会	的	这	后者	工作	本身	是	现在	自信地	归因于	到	这

[seɪm] [prɪns] .

same	prince	.
相同的	王子	.

现在人们确信，后一部作品的委托人正是同一位王子。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtɪnz][æt; ət] ['juːtrekt]

Observe	the	prominence	given	to	the	tower	of	Saint	Martin's	at	Utrecht
观察	这	显赫地位	给定	到	这	塔	的	圣	马丁的	在	乌得勒支

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] ,

and	the	adjacent	view	of	Cöln	in	the	centre	-	piece	,
和	这	邻近的	看法	的	-	在	这	中心	-	片	,

请注意画面中心部分对乌得勒支圣马丁教堂塔楼和科隆附近景色的突出描绘。

" [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði]['peɪtrən]

"	The	Adoration	of	the	Lamb	,	"	and	to	St	.	Martin	himself	,	the	patron
"	这	崇拜	的	这	羊肉	,	"	和	到	英石	.	马丁	他自己	,	这	赞助人

[seɪnt] [ɒv; əv] ['juːtrekt] ,

saint	of	Utrecht	,
圣	的	乌得勒支	,

《羔羊的崇拜》，以及献给乌得勒支的主保圣人圣马丁本人，

[ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [ðə; ði]['bænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

in	the	panel	of	"	The	Knights	of	Christ	,	"	the	banner	in	his	grasp	,
在	这	控制板	的	"	这	骑士	的	基督	,	"	这	横幅	在	他的	抓牢	,

在《基督骑士》这幅画中，他手中紧握着旗帜，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] :

moreover	,	charged	with	the	arms	of	that	town	:
而且	,	带电	和	这	武器	的	那	镇	:

此外，还饰有该镇的纹章：

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['terətri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

the	Count's	territory	was	in	the	diocese	of	Utrecht	and	the	ecclesiastical
这	计数	领土	曾是	在	这	教区	的	乌得勒支	和	这	教会的

['prɒvɪns] [ɒv; əv] - .

province	of	Cöln	.
省	的	-	.

伯爵的领地位于乌得勒支教区和科隆教省。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pɔ:ʃən] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

So	much	depends	on	the	origin	of	this	commission	in	apportioning	the	respective
所以	很多	取决于	在	这	起源	的	这	委员会	在	分摊	这	各自

[ʃeə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [fækt][mʌst; məst]

share	each	of	the	brothers	had	in	its	execution	that	the	further	fact	must
分享	每个	的	这	兄弟	有	在	它是	执行	那	这	更远	事实	必须

[nɒt][bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [gent] ,

not	be	overlooked	that	Ghent	,
不是	是	被忽视的	那	根特	,

这项委托的起源对分配兄弟二人在执行中所占的份额至关重要，因此，另一个不容忽视的事实是，根特，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [hæd; həd][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð]

for	which	the	great	work	was	completed	,	had	no	sort	of	connection	with
为了	哪个	这	伟大的	工作	曾是	完全的	,	有	不	种类	的	联系	和

['aɪðə(r)] ['ju:trekt] [ɔ:(r)] - ,

either	Utrecht	or	Cöln	,
任何一个	乌得勒支	或者	-	,

完成这项伟大工程的原因，与乌得勒支或科隆都没有任何关系。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['tuənei] [ænd; ənd] [-]

being	in	the	diocese	of	Tournay	and	[	27	]
存在	在	这	教区	的	锦标赛	和	[	-	]

位于图尔奈教区和[27]

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ræŋs] ,

the	ecclesiastical	province	of	Rheims	,
这	教会的	省	的	兰斯	,

兰斯教省

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli][seɪnt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [pi:s] ['speʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [gent] [hu:] [ɪz]

while	the	only	saint	in	the	altar	-	piece	specially	connected	with	Ghent	who	is
尽管	这	仅有的	圣	在	这	坛	-	片	特别	连接	和	根特	WHO	是

[k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ][æn; ən]['embləm] — [ˌes 'ti:] . ['lɪvɪn] ,

characterised	by	an	emblem	—	St	.	Livin	,
具有特征	经过	一个	徽	—	英石	.	生活	,

祭坛画中唯一一位与根特有特殊联系且带有徽章的圣人是圣利文。

[tu:; tə][wɪt] — [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['waɪdlɪ] ['venəreɪtɪd] [ɪn] ['zi:ˌlænd] .

to	wit	—	was	also	widely	venerated	in	Zeeland	.
到	有	—	曾是	还	广泛	受人尊敬	在	泽兰	.

也就是说——在泽兰省也广受尊崇。

['faɪnəli] , [nɒt][tu:; tə]['leɪbə(r)] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌʌn'dju:li] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Finally	,	not	to	labour	this	aspect	of	the	question	unduly	,	the	inscription	on	the
最后	,	不是	到	劳动	这	方面	的	这	问题	过度	,	这	题词	在	这

[freɪm] [ə'trɪbju:ts] ,

frame	attributes	,
框架	属性	,

最后，为了避免在这个问题上过多赘述，框架上的铭文属性如下：

[nɒt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] - - ,

not	the	picture's	inception	,	but	its	completion	,	to	Jodoc	Vyt	,
不是	这	图片	盗梦空间	,	但	它是	完成	,	到	-	-	,

不是这幅画的构思，而是它的完成，致 Jodoc Vyt。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['dəʊnə(r)] — [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]

the	eventual	donor	—	a	form	of	words	so	singular	as	to	admit	of	no
这	最终	捐赠者	—	一个	形式	的	字	所以	单数	作为	到	承认	的	不

['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'veɪz] .

other	interpretation	than	the	plain	meaning	the	expression	conveys	.
其他	解释	比	这	清楚的	意义	这	表达	传递	.

最终捐赠者——这种措辞非常独特，除了其字面含义之外，没有其他解释。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] - , ['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,

Count	William	passed	away	on	the	31st	of	May	1417	,	leaving	an	only	child	,
数数	威廉	通过了	离开	在	这	31st	的	可能	-	,	离开	一个	仅有的	孩子	,

威廉伯爵于1417年5月31日去世，留下一个独子。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [eɪdʒd][ˌsev(ə)n'tiːn] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [huː]

Jacqueline	,	aged	seventeen	,	by	his	wife	,	Margaret	of	Burgundy	,	who
杰奎琳	,	老年人	十七	,	经过	他的	妻子	,	玛格丽特	的	勃艮第	,	WHO

[hæd; həd] ['priːdi'siːs] [hɪm] .

had	predeceased	him	.
有	先于	他	.

杰奎琳，十七岁，是他的妻子勃艮第的玛格丽特所生，玛格丽特先于他去世。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɒn][ɒv; əv][bə'veərɪə] , [prɪns] - ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [liːʒ] ,

Her	uncle	,	John	of	Bavaria	,	Prince	-	Bishop	of	Liège	,
她	叔叔	,	约翰	的	巴伐利亚	,	王子	-	主教	的	列日	,

她的叔叔，巴伐利亚的约翰，列日主教

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['rʌfiən] [huː] ['klɪəli] [peɪd] [smɔːl] ['defərəns] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] [raɪts] ,

an	unscrupulous	ruffian	who	clearly	paid	small	deference	to	women's	rights	,
一个	无良的	痞子	WHO	清楚地	有薪酬的	小的	尊重	到	女性的	权利	,

一个肆无忌惮的恶棍，显然对妇女权利毫不尊重。

[æt; ət][wʌns] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] .

at	once	set	himself	to	rob	the	unfortunate	princess	of	her	possessions	.
在	一次	放	他自己	到	抢	这	不幸	公主	的	她	财产	.

他立即着手抢劫这位不幸的公主的财物。

[ɪn][sep'tembə(r)] - [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn] ['dɔːdrekt] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

In	September	1418	he	marched	out	on	Dordrecht	,	where	he	established	his
在	九月	-	他	行军	出去	在	多德雷赫特	,	在哪里	他	已确立的	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] ;

headquarters	;
总部	;

1418 年 9 月，他进军多德雷赫特，并在那里设立了总部；

['gɔːrkəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] ['spiːdəli] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

Gorcum	and	other	strongholds	speedily	succumbed	to	his	arms	,	and	after
戈尔库姆	和	其他	堡垒	迅速地	屈服了	到	他的	武器	,	和	后

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l] ,

an	interval	,
一个	间隔	,

戈尔库姆和其他据点很快就被他的军队攻陷，过了一段时间后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['gəːlits] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['luksəmˌbɜːg] [-]

during	which	he	married	Elizabeth	of	Görlitz	,	Duchess	of	Luxemburg	[	28	]
期间	哪个	他	已婚	伊丽莎白	的	格尔利茨	,	公爵夫人	的	卢森堡	[	-	]

在此期间，他与卢森堡女公爵伊丽莎白·德·格尔利茨结婚[28]

[ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['æntəni] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt][ænd; ənd] ['limbəːg] ,

and	widow	of	Anthony	of	Burgundy	,	Duke	of	Brabant	and	Limburg	,
和	寡妇	的	安东尼	的	勃艮第	,	公爵	的	布拉班特	和	林堡	,

以及勃艮第的安东尼（布拉班特和林堡公爵）的遗孀

[hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

he	finally	removed	to	Holland	and	installed	himself	at	The	Hague	,
他	最后	已移除	到	荷兰	和	已安装	他自己	在	这	海牙	,

他最终移居荷兰，并在海牙定居。

[friː] [naʊ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

free	now	to	pursue	his	nefarious	projects	.
自由的	现在	到	追求	他的	邪恶	项目	.

现在他可以自由地继续他的邪恶计划了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd]

For	thirteen	years	the	country	resounded	with	the	clash	of	arms	and
为了	十三	年	这	国家	回荡着	和	这	冲突	的	武器	和

['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] :

laboured	in	the	rough	and	tumble	of	civil	warfare	:
辛勤劳作	在	这	粗糙的	和	翻滚	的	民用	战争	:

十三年来，这个国家战火纷飞，饱受内战的蹂躏：

[hens] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ðə; ði] [liːst] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpætrənɪdʒ]

hence	an	atmosphere	the	least	congenial	to	the	cultivation	and	patronage
因此	一个	气氛	这	至少	相投	到	这	栽培	和	赞助

[ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] .

of	high	art	.
的	高的	艺术	.

因此，这种氛围最不利于高雅艺术的培养和赞助。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] [ænd; ənd][brəˈbænt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈgeinə] [baɪ][ðə; ði][ˈeksədəs][ɒv; əv]

The	cities	of	Flanders	and	Brabant	were	the	gainers	by	the	exodus	of
这	城市	的	弗兰德斯	和	布拉班特	是	这	增益者	经过	这	出埃及记	的

[ˈkrɑːftsmən] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [set] [ɪn] .

craftsmen	that	presently	set	in	.
工匠	那	目前	放	在	.

随着工匠们的外迁，佛兰德斯和布拉班特的城市成为了受益者。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz]['hjuːbərt] , [huː] , ['praɪə(r)][tuː; tə] - [æt; ət]

Of	their	number	,	sooner	or	later	,	was	Hubert	,	who	,	prior	to	1425	at
的	他们的	数字	,	很快	或者	之后	,	曾是	休伯特	,	WHO	,	事先的	到	-	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他们之中，迟早会有休伯特，至少在1425年之前，他

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['set(ə)ld][æt; ət] [gent] [ænd; ənd] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

had	already	settled	at	Ghent	and	acquired	the	freedom	of	that	city	.
有	已经	定居	在	根特	和	获得	这	自由	的	那	城市	.

他已在根特定居，并获得了该市的自由民身份。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['pɒlɪptɪk] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz]

News	of	the	unfinished	polyptych	remaining	on	his	hands	soon	came	to	the	ears
消息	的	这	未完成	多联画	其余的	在	他的	双手	很快	来了	到	这	耳朵

[ɒv; əv] - - ,

of	Jodoc	Vyt	,
的	-	-	,

约多克·维特很快就听说了他手中那幅未完成的多联画。

[ə; eɪ] ['welθi] ['bɜːgə(r)] ,

a	wealthy	burgher	,
一个	富裕	市民	,

一位富有的市民，

[huː] ['iːgəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd]

who	eagerly	embraced	the	opportunity	of	striking	the	bargain	by	which	he	acquired
WHO	急切地	拥抱	这	机会	的	引人注目	这	便宜货	经过	哪个	他	获得

[ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][səʊ] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

all	rights	in	the	picture	and	so	linked	his	name	and	personality	for	all
全部	权利	在	这	图片	和	所以	链接	他的	姓名	和	性格	为了	全部

[taɪm] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] .

time	with	this	ineffable	monument	of	the	painter's	art	.
时间	和	这	难以言喻的	纪念碑	的	这	画家的	艺术	.

他欣然接受了达成协议的机会，从而获得了这幅画的所有权利，并将自己的名字和个性永远与这幅无可言喻的绘画艺术丰碑联系在一起。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] , " [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] " (['frʌntɪspiːs]) ,
In the centre - piece , " The Adoration of the Lamb " (frontispiece) ,
在 这 中心 - 片 , " 这 崇拜 的 这 羊肉 " (卷首插图) ,

中心画作是《羔羊的崇拜》(卷首插图),

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn][ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk] [-
we discover the keynote to the scheme of the work , in the Apocalyptic [29
我们 发现 这 基调 到 这 方案 的 这 工作 , 在 这 末日 [-
]
]
]

我们在启示录[29]中发现了作品方案的关键。

['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Vision of St . John the source of its inspiration .
想象 的 英石 . 约翰 这 来源 的 它是 灵感 .

灵感源自圣约翰的异象。

[ðə; ði] [læm] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ɪts] [brest] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃælɪs] ,
The Lamb without spot , the blood from its breast pouring into a chalice ,
这 羊肉 没有 点 , 这 血 从 它是 胸部 浇注 进入 一个 圣杯 ,

无瑕疵的羔羊，胸膛流出的鲜血流入圣杯中，

[ɪz] [stʊd] [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
is stood on an altar ,
是 站立 在 一个 坛 ,

站在祭坛上，

[ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [ɒn][ɪts] ['suːpər'frʌntl] [ðə; ði][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði]
the white cloth over which bears on its superfrontal the text from the
这 白色的 布 超过 哪个 熊 在 它是 超额状面 这 文本 从 这
['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
Vulgate ,
武加大译本 ,

白色布料上正面印有《武加大译本》的经文，

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Behold the Lamb of God , who taketh away the sins of the world ,
" 看哪 这 羊肉 的 上帝 , WHO 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 ,

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

" [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [stəʊl] - [endz][ðə; ði]['ledʒənd] , " ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]
" and on its stole - ends the legend , " Jesus , the Way , the Truth , and
" 和 在 它是 偷窃 - 结束 这 传奇 , " 耶稣 , 这 方式 , 这 真相 , 和
[ðə; ði] [laɪf] .
the Life .
这 生活 .

披肩末端刻着：“耶稣，道路、真理和生命。”

" [wˈɜːʃɪpɪŋ] ['eɪndʒəls]['gæðə(r)][ə'raʊnd] , [sʌm; səm] ['beərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] ,
" Worshipping angels gather around , some bearing instruments of the Passion ,
" 崇拜 天使 收集 大约 , 一些 轴承 仪器 的 这 热情 ,
['ʌðə(r)z] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] ,
others swinging censers ,
其他的 摇摆 香炉 ,

“敬拜的天使们聚集在周围，有的拿着受难的刑具，有的挥舞着香炉，

[ðeə(r)] [sməʊk] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
their smoke laden with the prayers of the saints .
他们的 抽烟 满载 和 这 祈祷 的 这 圣徒 .

他们的烟雾中充满了圣徒的祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] ,

In	the	foreground	the	Fountain	of	Life	,
在	这	前景	这	喷泉	的	生活	,

前景是生命之泉，

['fləʊɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [bɪ'dʒu:əld] [swɔ:d]

flowing	down	through	the	ages	along	the	gentle	slope	of	flower	-	bejewelled	sward
流动	向下	通过	这	年龄	沿着	这	温和的	坡	的	花	-	镶满珠宝的	草

,

,

,

沿着点缀着鲜花的缓坡草地，流淌着岁月的痕迹。

[ɔ:(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ɪts] ['wɔ:təz] [ɪn] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [dʒets] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gə:gɔɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t]

or	dispensing	its	waters	in	vivifying	jets	from	the	gurgoyles	beneath	the	feet
或者	分发	它是	水	在	使人精神焕发喷气式飞机		从	这	咕噜兽	下面	这	脚

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑ:zɪs][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['eɪndʒl] [ə'bʌv] [ɪts] ['stændəd] .

and	from	the	vases	in	the	hands	of	the	winged	angel	above	its	standard	.
和	从	这	花瓶	在	这	双手	的	这	有翅膀的	天使	多于	它是	标准	.

或者从脚下的水怪和旗帜上方带翼天使手中的花瓶中喷出活力四射的水柱。

[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] [gru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] :

To	the	four	quarters	groups	of	the	elect	:
到	这	四	四分之一	团体	的	这	选	:

致蒙拣选的四方群体：

[ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [raɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] [hu:] [hæd; həd]

on	the	near	right	those	of	the	Old	Law	and	among	the	Gentiles	who	had
在	这	靠近	正确的	那些	的	这	老的	法律	和	之中	这	外邦人	WHO	有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] ,

lived	in	expectation	of	the	Redeemer	,
居住地	在	期待	的	这	救世主	,

右侧近处是那些遵守旧约律法的人，以及那些一直期盼救赎主到来的外邦人。

[ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [gru:p] [ɒn][ðə; ði] [left] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [lɔ:] — ['prɒfɪts] , ['dɑ:ktərz] ,

the	balancing	group	on	the	left	typical	of	the	New	Law	—	prophets	,	doctors	,
这	平衡	团体	在	这	左边	典型的	的	这	新的	法律	—	先知	,	医生	,

[fə'lɑ:səfərz] ,

philosophers	,
哲学家	,

左侧的平衡群体是新秩序的典型代表——先知、医生、哲学家，

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [pəʊps] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , ['di:kənz] , [-]

and	princes	in	the	former	,	the	Apostles	,	popes	,	bishops	,	abbots	,	deacons	,	[	30	]
和	王子们	在	这	以前的	,	这	使徒们	,	教皇	,	主教们	,	修道院院长	,	执事	,	[	-	]

前者中的王子，使徒，教皇，主教，修道院长，执事，[30]

[mʌŋks] , [ænd; ənd]['klerɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

monks	,	and	clerics	among	the	latter	.
僧侣	,	和	神职人员	之中	这	后者	.

后者包括僧侣和神职人员。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [gru:ps] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] [hu:z]

The	corresponding	groups	back	of	the	altar	represent	the	army	of	martyrs	whose
这	相应的	团体	后退	的	这	坛	代表	这	军队	的	殉道者	谁

[blʌd] [ɪz][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

blood	is	the	seed	of	the	Church	,
血	是	这	种子	的	这	教会	,

祭坛后方的相应组像代表着殉道者大军，他们的鲜血是教会的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['vəːdʒinz] .

and	the	multitude	of	virgins	.
和	这	民众	的	处女	.

还有众多的处女。

['əʊvə(r)][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [dʌv] [pɔɪzd] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [dɑːt] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Over	all	,	from	the	Holy	Dove	poised	high	over	the	altar	,	dart	rays	of	light	,
超过	全部	,	从	这	圣	鸽子	准备	高的	超过	这	坛	,	镖	射线	的	光	,

总而言之，从高悬于祭坛上方的圣鸽身上，射出道道光束，

[ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

emblematic	of	the	Wisdom	which	had	inspired	their	lives	and	of	the
象征性的	的	这	智慧	哪个	有	灵感	他们的	生活	和	的	这

['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːtən] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] .

fire	of	Love	that	had	heartened	their	sacrifice	.
火	的	爱	那	有	令人鼓舞	他们的	牺牲	.

这象征着激励他们一生的智慧，以及鼓舞他们做出牺牲的爱的火焰。

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

A	carpet	of	flowers	fills	in	all	the	open	space	fore	of	the	altar	,
一个	地毯	的	花朵	填充	在	全部	这	打开	空间	前	的	这	坛	,

祭坛前方的所有空地都被鲜花铺成了一张地毯。

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['dɪstəns] ,

flowering	shrubs	and	trees	that	of	the	mid	-	distance	,
开花	灌木	和	树木	那	的	这	中	-	距离	,

中等距离的开花灌木和乔木，

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bækgraʊnd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] ['lændskeɪp] -

while	the	entire	background	is	an	exquisite	example	of	the	realistic	landscape	-
尽管	这	全部的	背景	是	一个	精美的	例子	的	这	实际的	景观	-

[wɜːk] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndɪʃ] [skuːl] .

work	that	is	an	abiding	charm	of	the	Netherlandish	school	.
工作	那	是	一个	遵守	魅力	的	这	荷兰语	学校	.

而整个背景则是一幅精美的写实风景画，这是尼德兰画派经久不衰的魅力所在。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'piːlz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ; [bʌt; bət][mɔː(r)]

The	wonderful	harmony	of	colour	appeals	at	once	to	the	senses	;	but	more
这	精彩的	和谐	的	颜色	上诉	在	一次	到	这	感官	;	但	更多的

[ə'restɪŋ] ,

arresting	,
逮捕	,

色彩的美妙和谐立刻吸引着感官；但更引人注目的是，

[ɒn]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kwɒlətɪ][ænd; ənd][fə'lɪsətɪ] ,

on	nearer	acquaintance	,	for	its	quality	and	felicity	,
在	更近	熟人	,	为了	它是	质量	和	费利西蒂	,

进一步了解之后，因其品质和幸福感，

[ɪz][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [piːs] .

is	the	wide	range	of	portraiture	that	distinguishes	the	piece	.
是	这	宽的	范围	的	画像	那	区别	这	片	.

作品的特色在于其丰富多样的肖像画风格。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['lætərəl]['pænəlz][ɪn][ðə; ði]['dekstə(r)] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [kraɪst]

From	the	two	lateral	panels	in	the	dexter	shutter	the	Knights	of	Christ
从	这	二	侧	面板	在	这	德克斯特	快门	这	骑士	的	基督

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,

and	the	Just	Judges	are	pressing	forward	to	the	scene	of	the	Vision	,
和	这	只是	法官	是	紧迫	向前	到	这	场景	的	这	想象	,

从右侧百叶窗的两个侧面板中，可以看到基督骑士团和公正的法官们正向着异象发生的地点前进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði]['həʊli] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd]

from	the	corresponding	ones	in	the	sinister	shutter	the	Holy	Hermits	and
从	这	相应的	一个	在	这	险恶	快门	这	圣	隐士	和

[ðə; ði]['həʊli]['pɪlgrɪmz] :

the	Holy	Pilgrims	:
这	圣	朝圣者	:

与阴森百叶窗上对应的图案——圣隐士和圣朝圣者——相对应：

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒn] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [-]

the	former	on	spirited	horses	—	an	animal	for	which	[	31	]
这	以前的	在	精神抖擞	马匹	—	一个	动物	为了	哪个	[	-	]

前者骑在骏马上——这种动物[31]

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [i'vins] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] — [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] [fʊt] .

the	painter	evinces	a	special	affection	—	the	latter	on	foot	.
这	画家	表现	一个	特别的	感情	—	这	后者	在	脚	.

画家对后者表现出了特殊的喜爱——步行。

[ði:z] ['pænəlz][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sentə(r)] - [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)]

These	panels	are	even	more	remarkable	perhaps	than	the	centre	-	piece	for
这些	面板	是	甚至	更多的	卓越	也许	比	这	中心	-	片	为了

[ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [pɔ:'trei, pəu-] ,

the	diversity	and	multiplicity	of	the	types	portrayed	,
这	多样性	和	多重性	的	这	类型	描绘	,

这些展板或许比中心展品更加引人注目，因为它们描绘的类型多种多样。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['lændskeɪp] [rɪ'li:vd] [baɪ][bɜ:d][laɪf] ['læviʃ] [ɪn][ðeə(r)]

and	for	the	wealth	of	landscape	relieved	by	bird	life	lavished	in	their
和	为了	这	财富	的	景观	松了口气	经过	鸟	生活	慷慨的	在	他们的

[ɪm'belɪʃmənt] .

embellishment	.
装饰	.

以及因鸟类繁多而点缀其中的丰富景观。

[ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] " [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [zəʊn][baɪ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]

The	"	Adoration	of	the	Lamb	"	is	dominated	in	the	upper	zone	by	a	triple
这	"	崇拜	的	这	羊肉	"	是	占主导地位	在	这	上	区	经过	一个	三倍

['pæn(ə)l] ,

panel	,
控制板	,

《羔羊的崇拜》这幅画作的上半部分主要由三联画组成，

[ðə; ði]['sentə(r)] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] , [hu:z] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]

the	centre	framing	the	Almighty	enthroned	in	majesty	,	whose	is	the	kingdom	,	the
这	中心	框架	这	全能者	登基	在	威严	,	谁	是	这	王国	,	这

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

中心框住了威严的全能者，祂端坐于宝座之上，祂拥有国度、权力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri] — [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ,

and	the	glory	—	a	supreme	conception	of	the	Eternal	Father	,
和	这	荣耀	—	一个	最高	概念	的	这	永恒	父亲	,

[ʌn'i:kwəld] [fɔ:(r); fə(r)][mə'dʒestɪk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [feɪs] ,

unequalled	for	majestic	stillness	of	face	,
无与伦比	为了	雄伟	寂静	的	脸	,

以及荣耀——永恒之父至高无上的形象，其面容庄严静谧，无与伦比。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [braʊ] , [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ;

intellectual	power	of	brow	,	and	depth	and	placidity	of	vision	;
知识分子	力量	的	眉头	,	和	深度	和	平静	的	想象	;

眉宇间蕴藏的智慧，以及目光的深邃与宁静；

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,

on	His	right	is	the	Mother	of	Christ	,
在	他的	正确的	是	这	母亲	的	基督	,

祂右边的是基督之母，

['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['ləʊlɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,

testifying	to	the	full	the	lowliness	of	the	handmaiden	of	the	Lord	,
作证	到	这	满的	这	卑贱	的	这	侍女	的	这	主	,

充分见证了主婢女的谦卑，

[ɒn][hɪz; ɪz][left][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [taɪp] , [lɒŋ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd]

on	His	left	St	.	John	the	Baptist	,	an	earnest	type	,	long	of	hair	and
在	他的	左边	英石	.	约翰	这	浸信会	,	一个	认真	类型	,	长的	的	头发	和

['rʌgɪd] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

rugged	of	beard	,
崎岖	的	胡须	,

祂左边是施洗约翰，一位严肃认真的人物，长发披肩，胡须浓密。

[ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['reɪmənt][ɒv; əv] [braʊn] ['kæməlz][heə(r)] ['gə:dl] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔɪnz] ,

barefooted	,	and	in	a	raiment	of	brown	camel's	hair	girdled	about	the	loins	,
赤足	,	和	在	一个	服饰	的	棕色的	骆驼的	头发	束腰	关于	这	腰肉	,

他赤着脚，腰间束着棕色骆驼毛长袍。

[ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][laɪf] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]

intensifying	the	austerity	of	life	ordained	for	him	who	was	to	prepare	the
加剧	这	紧缩政策	的	生活	受戒	为了	他	WHO	曾是	到	准备	这

[weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz] [pɑ:ðz] .

way	of	the	Lord	and	make	straight	His	paths	.
方式	的	这	主	和	制作	直的	他的	路径	.

加深了为那位要预备主的道路、修直主的路的人所预定的严苛生活。

[ɪn][ðə; ði] " ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] " ([pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .) ,

In	the	"	Choir	of	Angels	"	(	Plate	II	.	)	,
在	这	"	唱诗班	的	天使	"	(	盘子	二	.	)	,

在《天使合唱团》（图版二）中，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['lætərəl]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dekstə(r)] ['ʃʌtə(r)] , [wi:; wi] [-]

which	is	the	subject	of	the	first	lateral	panel	in	the	dexter	shutter	,	we	[	32	]
哪个	是	这	主题	的	这	第一的	侧	控制板	在	这	德克斯特	快门	,	我们	[	-	]

这是右手快门第一侧面板的主题，我们[32]

[hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪptɪk] ,

have	one	of	the	choicest	gems	of	the	polyptych	,
有	一	的	这	精选	宝石	的	这	多联画	,

拥有一幅多联画中最精美的宝石之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk] ['tendənsiz] [ɒv; əv]

and	it	affords	us	a	measure	of	the	distance	the	realistic	tendencies	of
和	它	提供	我们	一个	措施	的	这	距离	这	实际的	倾向	的

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sku:l] .

the	painter	had	carried	him	from	the	traditions	of	the	mystic	school	.
这	画家	有	携带	他	从	这	传统	的	这	神秘	学校	.

它让我们得以衡量这位画家的现实主义倾向使他与神秘主义画派的传统之间的距离。

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [hi:; hi] [træns'leits] [ði:z] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋs] ['ɪntu:] ['pjʊəli]

Justified	by	the	warrant	of	Scripture	,	he	translates	these	spirit	beings	into	purely
合理的	经过	这	保证	的	圣经	,	他	翻译	这些	精神	生物	进入	纯粹

['hju:mən] [freɪmz] ,

human	frames	,
人类	框架	,

他以圣经为依据，将这些灵体转化为纯粹的人类形态。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] ['sɪstəm] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][mə'tɪərɪəl] [sen'seiʃən] .

but	with	a	nerve	system	attuned	to	material	sensations	.
但	和	一个	神经	系统	协调的	到	材料	感觉	.

但却拥有对物质感觉十分敏感的神经系统。

[ɪn] [ðiːz] ['eɪndʒəls][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [trɑːns] - [laɪk] ['ekstəsi] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	these	angels	there	is	no	suggestion	of	trance	-	like	ecstasy	in	contemplation	of
在	这些	天使	那里	是	不	建议	的	发呆	-	喜欢	狂喜	在	沉思	的

[ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] ;

the	Beatific	Vision	;
这	幸福的	想象	;

这些天使在沉思神圣景象时，并没有表现出恍惚的狂喜之态；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls][mət'iəɹɪəl˛aɪzd] [huːz] ['fiːtʃəz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['efət]

they	are	angels	materialised	whose	features	reflect	the	strain	of	sustained	effort
他们	是	天使	实体化	谁	特征	反映	这	拉紧	的	持续	努力

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [sens] [ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ɪn][mæn][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	underlying	sense	of	pain	which	in	man	is	inseparable	from	the
和	这	潜在的	感觉	的	疼痛	哪个	在	男人	是	形影不离	从	这

['sensɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] .

sensing	of	intense	joy	.
传感	的	激烈的	喜悦	.

他们是化身为人的天使，他们的容貌反映了持续努力的艰辛和潜在的痛苦感，这种痛苦感在人类身上与强烈的喜悦感密不可分。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['fæðəm] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] :

Evidently	the	master	had	fathomed	the	secrets	of	the	human	heart	:
显然	这	掌握	有	深邃	这	秘密	的	这	人类	心	:

显然，这位大师已经洞悉了人心的秘密：

[ðə; ði] [sens] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ken] ,

the	sense	possibilities	of	the	spirit	world	were	without	his	ken	,
这	感觉	可能性	的	这	精神	世界	是	没有	他的	肯	,

他完全无法感知精神世界的各种可能性。

[səʊ][hiː; hi][hj'uːmɐn˛aɪzd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [taɪps] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

so	he	humanised	his	angels	and	evolved	types	understandable	of	the	people
所以	他	人性化	他的	天使	和	进化	类型	可以理解	的	这	人们

,

,

,

所以他赋予天使人性，并创造出人们能够理解的类型。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['eɪndʒl] [gruːps] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt] .

and	at	the	same	time	one	of	the	finest	angel	groups	of	all	art	.
和	在	这	相同的	时间	一	的	这	最好的	天使	团体	的	全部	艺术	.

同时，它们也是艺术史上最优秀的几组天使像之一。

[səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [ˌriːə'lɪstɪk][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] - [baɪ'ɒgrəfə(r)][væn]

So	inexpressibly	realistic	are	his	conceptions	that	to	the	poet	-	biographer	Van
所以	难以言喻地	实际的	是	他的	概念	那	到	这	诗人	-	传记作家	范

['mændər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Mander	,	at	any	rate	,
曼德尔	,	在	任何	速度	,

他的构想如此真实得难以言喻，至少在诗人兼传记作家范·曼德看来是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] " [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

it	was	actually	possible	to	discern	"	the	different	key	in	which	the	voice	of
它	曾是	实际上	可能的	到	辨别	"	这	不同的	钥匙	在	哪个	这	嗓音	的

[iːtʃ] [ɪz] [pɪtʃt] .

each	is	pitched	.
每个	是	投球	.

实际上可以分辨出“每个声音的音调都不同”。

" [bʌt; bət][ˈpoʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈbiːɪŋs] .

"	But	poets	are	privileged	beings	.
"	但	诗人	是	特权	生物	.

但诗人是享有特权的群体。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪð] [ˈɔːgən] , [hɑːp] ,

Accompanying	the	Choir	in	their	song	of	praise	with	organ	,	harp	,
随同	这	唱诗班	在	他们的	歌曲	的	称赞	和	器官	,	竖琴	,

用管风琴、竖琴为合唱团的赞美诗伴奏

[ænd; ənd][ˈvaɪəl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbælənsɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]

and	viol	are	the	balancing	group	of	angels	in	the	corresponding
和	暴力	是	这	平衡	团体	的	天使	在	这	相应的

[kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈʃʌtə(r)] ,

compartment	of	the	sinister	shutter	,
隔间	的	这	险恶	快门	,

而维奥尔则是位于阴暗百叶窗相应隔间中的平衡天使群。

[taɪps] [ðæt] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ðeə(r)]

types	that	,	strangely	enough	,	are	in	striking	contrast	to	the	former	,	their
类型	那	,	奇怪的	足够的	,	是	在	引人注目	对比	到	这	以前的	,	他们的

[ˈfiːtʃəz] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ˈplæsɪd] [kənˈtentmənt] .

features	moulded	in	placid	contentment	.
特征	模制	在	平静	满意	.

奇怪的是，这类人与前者形成了鲜明的对比，他们的面容平静而满足。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpænəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [zəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][laɪf] - [saɪz] [ˌprizenˈteʃən] [ɒv; əv]

The	extreme	panels	of	this	zone	are	occupied	by	life	-	size	presentations	of
这	极端	面板	的	这	区	是	占领	经过	生活	-	尺寸	演示文稿	的

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈpeərənts][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] ,

our	First	Parents	after	the	Fall	,
我们的	第一的	父母	后	这	落下	,

该区域最两侧的展板展示的是人类始祖堕落后的真人大小画像。

[njuːd] [ˈfɪgəz] [ˈpeɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [wɪð] [ˈæbsəluːt] [fɪˈdeləti][tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd]

nude	figures	painted	from	the	life	,	with	absolute	fidelity	to	nature	and
裸体	数据	绘	从	这	生活	,	和	绝对	忠诚	到	自然	和

[ˈmɑːstəli] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪp] :

masterly	conception	of	type	:
精湛	概念	的	类型	:

根据真人写生创作的裸体人物画，绝对忠实于自然，并展现了精湛的人物造型构思：

[ɪn][ə; eɪ][ˈdemi] - [luːˈnet] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ˈædəm][wiː; wi] [siː] [keɪn][ænd; ənd][ˈeɪbəl] [ˈmeɪkɪŋ]

in	a	demi	-	lunette	over	the	figure	of	Adam	we	see	Cain	and	Abel	making
在	一个	半	-	半月形	超过	这	数字	的	亚当	我们	看	该隐	和	亚伯	制作

[ðeə(r)] [ˈɒfərɪŋz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,

their	offerings	unto	the	Lord	,
他们的	供品	到	这	主	,

在亚当像上方的半月形壁龛中，我们看到该隐和亚伯正在向上帝献祭。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [iːv] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪbəl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .

and	in	that	over	Eve	the	slaying	of	Abel	at	the	hands	of	his	brother	.
和	在	那	超过	前夕	这	杀戮	的	亚伯	在	这	双手	的	他的	兄弟	.

其中也提到了夏娃之死，以及亚伯被他哥哥杀害的事件。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ek'stænt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

There	is	a	tradition	extant	that	the	altar	-	piece	was	originally	furnished	with	a
那里	是	一个	传统	现存	那	这	坛	-	片	曾是	起初	提供	和	一个

[prɪ'delə] ['peɪntɪd] [ɪn][dɪ'stempə(r)] ,

predella	painted	in	distemper	,
预告片	绘	在	犬瘟热	,

现存的一种说法是，这件祭坛画最初配有一个用蛋彩画法绘制的底座。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]['lɪmbəʊ][ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnz]

a	picture	probably	of	Limbo	or	of	Purgatory	,	but	no	trace	of	this	remains
一个	图片	大概	的	炼狱	或者	的	炼狱	,	但	不	痕迹	的	这	遗迹

. [-]

. [34]

. [-]

可能是一幅描绘地狱或炼狱的图画，但已无迹可寻。[34]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['pɔːtreɪt]

PLATE	IV	.	—	PORTRAIT
盘子	第四	.	—	肖像

图版四——肖像

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

OF	THE	PAINTER'S	FATHER	-	IN	-	LAW
的	这	画家的	父亲	-	在	-	法律

画家岳父

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk])

(	By	John	van	Eyck	)
(	经过	约翰	货车	艾克	)

(约翰·范·艾克著)

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]

The	subject	of	this	painting	has	only	within	recent	months	been	identified	as
这	主题	的	这	绘画	有	仅有的	之内	最近的	几个月	到过	已识别	作为

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mɑːgrət] [væn] [aɪk] ,

the	father	of	Margaret	van	Eyck	,
这	父亲	的	玛格丽特	货车	艾克	,

直到最近几个月，这幅画中的人物才被确认为玛格丽特·范·艾克的父亲。

[wɪð] [huːz] ['pɔːtreɪt] , [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [pleɪt] [sevn] . , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peəd] .

with	whose	portrait	,	reproduced	in	Plate	VII	.	,	it	should	be	compared	.
和	谁	肖像	,	复制品	在	盘子	七	.	,	它	应该	是	比较的	.

这幅肖像画（见图版 VII）应该与画中人物的肖像画进行比较。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [beəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]['bɔːdə(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] ['sɪmp(ə)l]['mɒtəʊ] " [ælz] [ɪk]

The	framework	bears	along	the	upper	border	the	Painter's	simple	motto	"	Als	ich
这	框架	熊	沿着	这	上	边界	这	画家的	简单的	座右铭	"	阿尔斯	ich

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

画框上边缘刻着画家的一句简单格言："只要我能……"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] " [ˌaɪoʊ'hænɪs][diː] [aɪk] [ˌem 'iː]['feɪkɪt]['ænəʊ] - , - - .

"	and	at	the	foot	"	Iohannes	de	Eyck	me	fecit	anno	1433	,	21	Octobris	.
"	和	在	这	脚	"	约翰内斯	德	艾克	我	费西特	安诺	-	,	-	-	.

"和脚下"Iohannes de Eyck me fecit anno 1433, 21 Octobris。

" [nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .

"	No	.	222	in	the	National	Gallery	,	London	.
"	不	.	-	在	这	国家的	画廊	,	伦敦	.

"伦敦国家美术馆第 222 号藏品。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 66 .
看 页 - .

参见第66页。

[ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [dɪ'spleɪ] , ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [zəʊn] ,
The closed shutters display , filling in the full width of the middle zone ,
这 关闭 百叶窗 展示 , 填充 在 这 满的 宽度 的 这 中间 区 ,

关闭的百叶窗占据了中间区域的整个宽度，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
the scene of the Annunciation .
这 场景 的 这 圣母领报 .

天使报喜的场景。

[ðə; ði] - ['sɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kjuː'miːən]['sɪb(ə)l]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['demi] - [luː'nets] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The Ethyrean Sibyl and the Cumaean Sibyl occupy the demi - lunettes above the
这 - 西比尔 和 这 库迈 西比尔 占据 这 半 - 眼镜 多于 这
['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz]['tʃeɪmbə(r)] ,
middle portion of the Virgin's chamber ,
中间 部分 的 这 处女的 房间 ,

埃提拉女先知和库迈女先知占据了圣母室中部上方的半月形壁龛。

[ðə; ði] [-]
the [36]
这 [-]

[36]

[luː'nets] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lætərəl] [dɪ'vɪʒnz] ['ʃəʊɪŋ] [hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts]
lunettes above the lateral divisions showing half - length figures of the Prophets
眼镜 多于 这 侧 部门 显示 一半 - 长度 数据 的 这 先知
[ˌzækə'raɪəs][ænd; ənd][maɪ'kiːəs] .
Zacharias and Micheas .
扎卡里亚斯 和 米凯亚斯 .

侧分线上方的半月形图案描绘了先知撒迦利亚和弥迦的半身像。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][zəʊn][ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌnz][kən'teɪn][s'tætʃuːz][ɪn]
Of the four compartments of the lower zone the inner ones contain statues in
的 这 四 隔间 的 这 降低 区 这 内 一个 包含 雕像 在
[grɪ'zeɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
grisaille of St . John the Baptist and St . John the Evangelist ,
灰调 的 英石 . 约翰 这 浸信会 和 英石 . 约翰 这 福音传道者 ,

下层区域的四个隔间中，内侧两个隔间分别摆放着施洗者圣约翰和福音传道者圣约翰的灰泥雕像。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌnz] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] , ['emɪnəntli] [laɪf] - [laɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði]
the outer ones figures in the attitude of prayer , eminently life - like , of the
这 外 一个 数据 在 这 态度 的 祷告 , 非常 生活 - 喜欢 , 的 这
['dəʊnə(r)] ,
donor ,
捐赠者 ,

外侧的雕像呈祈祷姿势，栩栩如生，仿佛是捐赠者的化身。

- - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] - .
Jodoc Vyt , and his wife , Elizabeth Borluut .
- - , 和 他的 妻子 , 伊丽莎白 - .

乔多克·维特 (Jodoc Vyt) 和他的妻子伊丽莎白·博鲁特 (Elizabeth Borluut)。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['nɪkələs] - , [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
Jodoc was the second son of Sir Nicholas Vyt , Receiver of Flanders ,
- 曾是 这 第二 儿子 的 先生 尼古拉斯 - , 接收者 的 弗兰德斯 ,

约多克是弗兰德斯收税官尼古拉斯·维特爵士的次子。

— [ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
— **a** **wealthy** **citizen** **who** **owned** **the** **lordships** **of** **Pamele** **and** **Leedberghe** **,**
— 一个 富裕 公民 WHO 拥有 这 领地 的 - 和 - ,
[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['mænʃənz] [ɪn] [gent] ,
besides **several** **mansions** **in** **Ghent** **,**
除了 一些 豪宅 在 根特 ,

——一位富有的市民，除了在根特拥有几处豪宅外，还拥有帕梅勒和利德伯格的领地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɪn] - - - , ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] ['veərɪəs] ['maɪnə(r)]
of **which** **city** **he** **was** **burgomaster** **in** **1433** **-** **34** **,** **after** **filling** **various** **minor**
的 哪个 城市 他 曾是 市长 在 - - - , 后 填充 各种各样的 次要的
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] :
municipal **offices** **:**
市政 办公室 :

他曾在1433-34年担任该城市的市长，此前还担任过各种市政小职务：

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taɪp] , [ðəʊ] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['bɜːgə(r)]
by **no** **means** **a** **handsome** **type** **,** **though** **manifestly** **a** **capable** **and** **kindly** **burgher**
经过 不 方法 一个 英俊的 类型 , 尽管 显然 一个 有能力的 和 亲切地 市民
,
,
,

他绝非相貌英俊之辈，但显然是一位能干善良的市民。

[wel] - [set] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [smɔːl] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊθ]
well **-** **set** **,** **with** **a** **somewhat** **low** **forehead** **,** **small** **grey** **eyes** **,** **and** **a** **large** **mouth**
出色地 - 放 , 和 一个 有些 低的 前额 , 小的 灰色的 眼睛 , 和 一个 大的 嘴
[wɪð] [brɔːd] ['ʌndə(r)] - [lɪp] ;
with **broad** **under** **-** **lip** **;**
和 广阔 在下面 - 唇 ;

体态匀称，额头略低，灰色小眼睛，嘴巴大，下唇宽阔；

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [krɒpt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['bɔːldnəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɔːrts]
neither **do** **the** **short** **-** **cropped** **hair** **and** **growing** **baldness** **or** **the** **three** **warts**
两者都不 做 这 短的 - 裁剪 头发 和 生长 秃顶 或者 这 三 疣
[ɒn] ['ʌpə(r)] - [lɪp] ,
on **upper** **-** **lip** **,**
在 上 - 唇 ,

短发、日益严重的秃顶以及上唇上的三颗疣都不能说明什么。

[nəʊz] , [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'træktɪvnəs] .
nose **,** **and** **forehead** **make** **for** **attractiveness** **.**
鼻子 , 和 前额 制作 为了 吸引力 .

鼻子和额头是吸引人的关键。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [lʊks] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] ['feɪvəd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [æz; əz]
In **respect** **of** **looks** **his** **wife** **is** **the** **better** **favoured** **,** **striking** **the** **beholder** **as**
在 尊重 的 看起来 他的 妻子 是 这 更好的 受青睐 , 引人注目 这 旁观者 作为
[æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['leɪdi] ,
an **indulgent** **lady** **,**
一个 放纵的 女士 ,

就外貌而言，他的妻子更胜一筹，给人的印象是一位温柔贤淑的女士。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [taɪp] [ɒv; əv] ['flemɪʃ]
with **much** **of** **the** **homely** **dignity** **and** **serenity** **of** **the** **finer** **type** **of** **Flemish**
和 很多 的 这 家常的 尊严 和 宁静 的 这 更精细 类型 的 弗拉芒语
['meɪtrən] . [-]
matron **.** **[** **37** **]**
护士长 . [-]

她身上有很多佛兰德斯贵妇人那种朴实的尊严和宁静。[37]

[ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪptɪk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wen] ,

The	Great	Polyptych	had	not	yet	reached	completion	when	,
这	伟大的	多联画	有	不是	然而	达到	完成	什么时候	,

当时，《大多联画》尚未完工。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ['hjuːbərt][væn] [aɪk] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

on	the	18th	of	September	1426	Hubert	van	Eyck	passed	away	after	a	painful
在	这	18th	的	九月	-	休伯特	货车	艾克	通过了	离开	后	一个	痛苦

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

1426 年 9 月 18 日，休伯特·范·艾克因病去世。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪð] ['eni]

How	much	of	the	work	remained	to	be	accomplished	none	can	tell	with	any
如何	很多	的	这	工作	剩余	到	是	完成	没有任何	能	告诉	和	任何

[həʊp][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] .

hope	of	approach	to	certainty	.
希望	的	方法	到	肯定	.

还有多少工作需要完成，没有人能够确切地说出来。

[ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs]

A	whole	volume	would	not	suffice	for	a	critical	examination	of	the	mass
一个	所有的	体积	会	不是	足够了	为了	一个	批判的	考试	的	这	大量的

[ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['θɪərɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [biːn]

of	contending	theories	that	for	the	best	part	of	a	century	has	been
的	争吵	理论	那	为了	这	最好的	部分	的	一个	世纪	有	到过

['skwɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['æləkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

squandered	in	the	endeavour	to	allocate	to	the	two	brothers	their	respective
挥霍	在	这	努力	到	分配	到	这	二	兄弟	他们的	各自

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

shares	in	the	execution	of	the	picture	.
分享	在	这	执行	的	这	图片	.

一整卷书也不足以对近一个世纪以来在试图确定两兄弟在画作创作中所占份额的努力中浪费掉的大量相互竞争的理论进行批判性考察。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sʌm; səm][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

Remember	that	it	had	already	been	some	ten	years	in	the	making	,	and
记住	那	它	有	已经	到过	一些	十	年	在	这	制作	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

请记住，这个项目已经筹备了近十年，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][dʒɒn][væn] [aɪk]

although	it	did	not	receive	its	final	touches	from	the	brush	of	John	van	Eyck
虽然	它	做过	不是	收到	它是	最终的	触摸	从	这	刷子	的	约翰	货车	艾克

[ʌn'tɪl] - ,

until	1432	,
直到	-	,

虽然直到 1432 年约翰·范·艾克才为其完成最后的润色，

['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] , [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [dʒɒnz] [laɪf] , [æz; əz][wiː; wi]

nearly	six	years	after	his	brother's	death	,	this	period	of	John's	life	,	as	we
几乎	六	年	后	他的	兄弟	死亡	,	这	时期	的	约翰的	生活	,	作为	我们

[ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][dɪ'skʌvə(r)] ,

shall	presently	discover	,
将	目前	发现	,

在他哥哥去世近六年之后，约翰人生中的这一时期，正如我们稍后将要看到的，

[wɒz; wəz] [tuː] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [djuːk] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [tuː; tə][hæv; həv]

was	too	fully	occupied	in	the	service	of	Duke	Philip	of	Burgundy	to	have
曾是	也	完全	占领	在	这	服务	的	公爵	菲利普	的	勃艮第	到	有

[ə'laʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

allowed	of	his	spending	any	considerable	proportion	of	it	in	the	task	of
允许	的	他的	开支	任何	大量	部分	的	它	在	这	任务	的

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

他当时忙于为勃艮第公爵菲利普效力，根本无暇顾及完成这项工程。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dʒɒnz] [ɑːt][hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Remembering	also	that	John's	art	had	been	closely	modelled	on	that	of	his
记住	还	那	约翰的	艺术	有	到过	密切	建模	在	那	的	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

此外，还要记住约翰的艺术风格很大程度上是模仿他哥哥的。

[ðæt] [nʌn] ['betə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

that	none	better	comprehended	his	ideals	or	was	more	intimately	acquainted	with
那	没有任何	更好的	理解	他的	理想	或者	曾是	更多的	亲密	熟人	和

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [-]

the	working	[	38	]
这	在职的	[	-	]

没有人比他更了解他的理想，也没有人比他更熟悉他的工作[38]

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] , ['maɪndfl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

out	of	his	conceptions	,	mindful	,	moreover	,	of	the	deep	veneration	in	which
出去	的	他的	概念	,	正念	,	而且	,	的	这	深的	崇敬	在	哪个

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dʒiːniəs] ,

he	held	his	master's	genius	,
他	握住	他的	硕士学位	天才	,

而且，他始终铭记着自己对老师才华的深深敬意，并以此为基础，构思出了这些作品。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [əd'hɪərɪŋ]

we	must	suppose	that	he	realised	the	obligation	of	conscientiously	adhering
我们	必须	认为	那	他	意识到	这	义务	的	切实	粘附

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	art	and	technique	of	the	picture	as	he	found	it	,
到	这	艺术	和	技术	的	这	图片	作为	他	成立	它	,

我们必须假定他意识到自己有义务认真地遵循他所发现的这幅画的艺术和技巧。

['eni] [əb'truːd, ɔb-][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

any	obtruding	originality	in	violation	of	which	would	have	amounted	almost	to
任何	突兀	独创性	在	违反	的	哪个	会	有	金额	几乎	到

['sækrəlɪdʒ] :

sacrilege	:
亵渎神灵	:

任何违背此原则的突兀的原创性都几乎等同于亵渎神灵：

[ɔːl] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	this	further	enhances	the	difficulty	of	differentiating	between	the	work	of	the
全部	这	更远	增强	这	困难	的	区分	之间	这	工作	的	这

[tuː] ['pentər] .

two	painters	.
二	画家	.

所有这些都进一步增加了区分这两位画家作品的难度。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [səʊ]['maɪndɪd] ,
Indeed , if so minded ,
的确 , 如果 所以 有思想 ,

的确，如果那样做的话，

[ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] . [
the reader is probably as well equipped as the writer to solve the puzzle . [
这 读者 是 大概 作为 出色地 配备 作为 这 作家 到 解决 这 谜 . [
-]
40]
-]

读者可能和作者一样有能力解开这个谜题。[40]

[pleɪt] [vi:] . — [dʒɒn]
PLATE V . — JOHN
盘子 V . — 约翰

图版五——约翰

[ˌɑ:r'nɒl'fi:ni] [ænd; ənd][dʒəʊn] - , [hɪz; ɪz] [waɪf]
ARNOLFINI AND JOAN CENANI , HIS WIFE
阿尔诺菲尼夫妇像 和 琼 - , 他的 妻子

阿诺尔菲尼和他的妻子琼·塞纳尼

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk])
(By John van Eyck)
(经过 约翰 货车 艾克)

(约翰·范·艾克著)

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:stəz] ['veərid] [gɪfts] ,
An incomparable example of the Master's varied gifts ,
一个 无与伦比 例子 的 这 硕士学位 多种多样 礼物 ,

这是大师多才多艺的绝佳例证。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [dres] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
and a valuable study of contemporary dress and domestic furniture .
和 一个 有价值的 学习 的 当代的 裙子 和 国内的 家具 .

以及对当代服饰和家居装饰的宝贵研究。

[dʒəʊn] - [ɪz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:grət] [væn] [aɪk] ,
Joan Cenani is presumed to have been a younger sister of Margaret van Eyck ,
琼 - 是 假定 到 有 到过 一个 年轻 姐姐 的 玛格丽特 货车 艾克 ,

据推测，琼·塞纳尼是玛格丽特·范·艾克的妹妹。

[wɪð] [hu:z] ['pɔ:treɪt] , [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [pleɪt] [sevn] . , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peəd] .
with whose portrait , reproduced in Plate VII . , it should be compared .
和 谁 肖像 , 复制品 在 盘子 七 . , 它 应该 是 比较的 .

这幅肖像画（见图版 VII）应该与画中人物的肖像画进行比较。

[ðə; ði] [kɑ:rvd] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] [ɪn'ʃrain] [ten] [smɔ:l] [mɪ'dæljənz] ,
The carved frame of the mirror on the far wall enshrines ten small medallions ,
这 雕刻 框架 的 这 镜子 在 这 远的 墙 圣殿 十 小的 奖章 ,

远处墙上镜子的雕花镜框内镶嵌着十个小圆章。

[ɪk'skwɪzɪt] ['miniətʃəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd][ˌes 'ti:]
exquisite miniatures representing the Agony in the Garden , the Betrayal and St
精美的 微缩模型 代表 这 痛苦 在 这 花园 , 这 背叛 和 英石
. ['pi:tərz] [ə'sɔ:lt] [ɒn] ['mælkəs] ,
. Peter's Assault on Malchus ,
. 彼得的 突击 在 马尔库斯 ,

精美的微型画，描绘了客西马尼园的祈祷、耶稣被出卖以及圣彼得攻打马尔库斯的情景。

[kraɪst] [led] [bɪ'fɔ:(r)] ['pailət] , [ðə; ði] ['skɜ:rdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,

Christ	**led**	**before**	**Pilate**	**,**	**the**	**Scourging**	**at**	**the**	**Pillar**	**,**	**the**	**Carrying**	**of**	**the**	**Cross**	**,**
基督	引领	前	普拉提	,	这	鞭笞	在	这	支柱	,	这	携带	的	这	叉	,

基督被带到彼拉多面前，在柱子上受鞭打，背负十字架

['kælvəri] , [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] , [ðə; ði] [ɪn'tu:mmənt] , [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:]['lɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Calvary	**,**	**the**	**Deposition**	**,**	**the**	**Entombment**	**,**	**the**	**Descent**	**into**	**Limbo**	**,**	**and**	**the**
加略山	,	这	沉积	,	这	窀穸	,	这	下降	进入	炼狱	,	和	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	**.**
复活	.

髑髅地、下葬、埋葬、下到灵府和复活。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['steɪtmənt] , " [ˌaɪoʊ'hænɪs] [di:] [aɪk]

On	**the**	**wall**	**above**	**the**	**mirror**	**we**	**read**	**the**	**precise**	**statement**	**,**	**"**	**Iohannes**	**de**	**eyck**
在	这	墙	多于	这	镜子	我们	读	这	精确的	陈述	,	"	约翰内斯	德	艾克

[fju:ɪt] [hɪk] - .

fuit	**hic**	**1434**	**.**
水果	嗝	-	.

在镜子上方的墙上，我们读到这样一段话："Iohannes de eyck fuit hic 1434.

" [nəʊ] . - [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .

"	**No**	**.**	**186**	**in**	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**London**	**.**
"	不	.	-	在	这	国家的	画廊	,	伦敦	.

"伦敦国家美术馆藏品编号 186。"

[si:] [peɪdʒ] - .

See	**page**	**67**	**.**
看	页	-	.

参见第67页。

['hju:bərt] [væn] [aɪk] [wɒz; wəz] [leɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

Hubert	**van**	**Eyck**	**was**	**laid**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**crypt**	**of**	**the**	**chapel**	**for**	**which**
休伯特	货车	艾克	曾是	铺设	到	休息	在	这	密室	的	这	教堂	为了	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] ,

he	**had**	**painted**	**his**	**masterpiece**	**,**
他	有	绘	他的	杰作	,

休伯特·范·艾克被安葬在他曾创作过杰作的那座教堂的地下室里。

[bʌt; bət] [ɪn] - , [wen] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [krɪpt] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:]

but	**in**	**1533**	**,**	**when**	**chapel**	**and**	**crypt**	**had**	**to**	**make**	**way**	**for**	**a**	**new**
但	在	-	,	什么时候	教堂	和	密室	有	到	制作	方式	为了	一个	新的

[aɪl] ,

aisle	**,**
走道	,

但在1533年，当小教堂和地下室需要为新的侧廊让路时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv]

his	**remains**	**were**	**transferred**	**to**	**the**	**churchyard**	**,**	**all**	**except**	**the**	**bone**	**of**
他的	遗迹	是	转移	到	这	墓地	,	全部	除了	这	骨	的

[ðə; ði] [raɪt] [fɔ:(r)] - [ɑ:m] ,

the	**right**	**fore**	**-**	**arm**	**,**
这	正确的	前	-	手臂	,

他的遗骸被迁葬到教堂墓地，只剩下右前臂的骨头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] ['kɑ:skɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

which	**was**	**suspended**	**in**	**an**	**iron**	**casket**	**in**	**the**	**porch**	**of**	**the**	**Cathedral**	**.**
哪个	曾是	暂停	在	一个	铁	棺材	在	这	门廊	的	这	大教堂	.

它被悬挂在大教堂门廊的一个铁棺材里。

[ðə; ði] [brɑːs] [pleɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pleɪst] [ɪn]

The	brass	plate	bearing	the	well	-	known	epitaph	was	at	the	same	time	placed	in
这	黄铜	盘子	轴承	这	出色地	-	已知	墓志铭	曾是	在	这	相同的	时间	放置	在

[ðə; ði] ['trænsept] ,

the	transept	,
这	横隔	,

刻有著名墓志铭的黄铜牌匾同时被安放在耳堂内。

['əʊnli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [aɪ'kɔnəuklæst] [ɪn] - ,

only	to	become	the	spoil	of	the	Calvinist	Iconoclasts	in	1578	,
仅有的	到	变得	这	剧透	的	这	加尔文主义	反传统者	在	-	,

然而，它却在1578年沦为加尔文派圣像破坏者的战利品。

[wen] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .

when	already	the	casket	had	somehow	or	other	long	since	disappeared	.
什么时候	已经	这	棺材	有	不知何故	或者	其他	长的	自从	消失	.

而此时，棺材早已不知何故消失了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] [feɪm] ,

But	what	of	the	painter's	fame	,
但	什么	的	这	画家的	名声	,

但是这位画家的名声又如何呢?

[tuː; tə] [huːz] ['wɜːkʃɒp] ['leɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

to	whose	workshop	laymen	of	the	highest	distinction	had	felt	it	a	privilege
到	谁	车间	外行	的	这	最高	区别	有	毛毡	它	一个	特权

[tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

to	be	admitted	,
到	是	承认	,

即使是最杰出的非专业人士，也都认为能够进入他的工作室是一种荣幸。

[ə'baʊt] [huːz] ['iːz(ə)l] ['dʒɜːnɪmən] ['pentər] [hæd; həd] [flɒkt] ,

about	whose	easel	journeymen	painters	had	flocked	,
关于	谁	画架	熟练工	画家	有	成群结队的	,

他的画架吸引了众多画家前来驻足观看。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [hæd; həd] [biːn]

and	whom	the	leading	contemporary	artists	of	the	Netherlands	had	been
和	谁	这	领导	当代的	艺术家	的	这	荷兰	有	到过

[praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɑːstə(r)] ?

proud	to	call	master	?
自豪的	到	称呼	掌握	?

而荷兰当代顶尖艺术家们都曾自豪地称他为大师?

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

During	his	lifetime	,	and	for	a	considerable	period	after	his	death	,
期间	他的	寿命	,	和	为了	一个	大量	时期	后	他的	死亡	,

在他生前以及去世后的相当长一段时间内，

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

his	was	a	dominating	influence	in	the	Art	of	the	North	,
他的	曾是	一个	占据主导地位	影响	在	这	艺术	的	这	北	,

他对北方艺术产生了主导性的影响。

[ænd; ənd][væn]['mændər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪptɪk] [wɒz; wəz]

and	Van	Mander	has	it	on	record	that	whenever	the	polyptych	was
和	范	曼德尔	有	它	在	记录	那	每当	这	多联画	曾是

['friːli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [kraʊdz] [flɒkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

freely	exposed	to	the	public	gaze	crowds	flocked	to	it	from	morning	till	night
自由	裸露	到	这	民众	目光	人群	成群结队的	到	它	从	早晨	直到	夜晚

" [laɪk] [flaɪz][ænd; ənd] ['biːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] .

"	like	flies	and	bees	in	summer	round	a	basket	of	figs	and	grapes	.
"	喜欢	苍蝇	和	蜜蜂	在	夏天	圆形的	一个	篮子	的	无花果	和	葡萄	.

范·曼德记录道，每当这幅多联画在公众视野中自由展出时，人群就会从早到晚蜂拥而至，“就像夏天的苍蝇和蜜蜂围着一篮无花果和葡萄一样”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hɪz; ɪz] ['meməri]

"	But	in	the	stress	and	turmoil	of	succeeding	generations	his	memory
"	但	在	这	压力	和	动荡	的	成功	几代人	他的	记忆

['grædʒuəli]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;

gradually	faded	away	;
逐步地	褪色	离开	;

“但在后世的压力和动荡中，他的记忆逐渐被人遗忘；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [lɒst] [həʊld][ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt]

his	work	,	uncared	for	,	lost	hold	on	the	imagination	;	even	his	great
他的	工作	,	无人关心	为了	,	丢失的	抓住	在	这	想像力	;	甚至	他的	伟大的

['mɑːstəwɜːk] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

masterwork	narrowly	escaped	destruction	.
杰作	勉强	逃脱	破坏	.

他的作品无人照管，失去了人们的想象力；甚至他的伟大杰作也险些被毁。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [dɪs'membəmənt] , [ɔː(r)] [ˌprɒfə'neɪʃən] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Even	so	it	did	not	escape	dismemberment	,	or	profanation	at	the	hands	of
甚至	所以	它	做过	不是	逃脱	肢解	,	或者	亵渎	在	这	双手	的

[ðə; ði] " [rɪ'stɔːrə(r)] .

the	"	restorer	.
这	"	修复器	.

即便如此，它还是没能逃脱“修复者”的肢解或亵渎。

" [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'kɔnəuklæst][ɪn] - ,

"	Saved	from	the	fury	of	the	Iconoclasts	in	1566	,
"	已保存	从	这	愤怒	的	这	反传统者	在	-	,

“在1566年从圣像破坏者的暴行中幸免于难，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kælvɪnɪst] ['liːdəz] [huː] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪts]['ɒfə(r)]

and	subsequently	rescued	from	the	Calvinist	leaders	who	contemplated	its	offer
和	随后	获救	从	这	加尔文主义	领导人	WHO	思考	它是	提供

[tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsədiz] ,

to	Queen	Elizabeth	in	acknowledgment	of	her	subsidies	,
到	女王	伊丽莎白	在	致谢	的	她	补贴	,

随后，加尔文教领袖们试图将它献给伊丽莎白女王，以感谢她的资助，最终将这件物品从他们手中夺回。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪkənz] ; [-]

it	eventually	became	the	spoil	of	the	French	Republicans	;	[	42	]
它	最终	成为	这	剧透	的	这	法语	共和党人	;	[	-	]

它最终成为法国共和党的战利品；[42]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]

but	after	the	battle	of	Waterloo	restitution	was	effected	,	and	the	main
但	后	这	战斗	的	滑铁卢	归还	曾是	受影响	,	和	这	主要的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] ,

portion	of	the	altar	-	piece	,
部分	的	这	坛	-	片	,

但滑铁卢战役后，文物得到了归还，祭坛画的主体部分也得以修复。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gent] , [wɒz; wəz][ˌriːɪn'steɪtɪd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

all	that	remains	of	it	in	Ghent	,	was	reinstated	in	its	present	position	.
全部	那	遗迹	的	它	在	根特	,	曾是	恢复	在	它是	展示	位置	.

它在根特的所有遗存都被恢复到了现在的位置。

[ðə; ði]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['pænəlz] , [wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd]

The	Adam	and	Eve	panels	,	which	in	1781	had	offended	the	unsuspected
这	亚当	和	前夕	面板	,	哪个	在	-	有	被冒犯了	这	意想不到的

['mɒdəsti] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'aɪ] . ,

modesty	of	Joseph	II	. ,
谦逊	的	约瑟夫	二	. ,

1781年，亚当和夏娃的画像冒犯了约瑟夫二世毫无防备的谦逊。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biːn] [ˌdefə'renʃəli] [rɪ'muːvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	consequence	been	deferentially	removed	,	were	ultimately	ceded	to	the
和	在	结果	到过	恭敬地	已移除	,	是	最终	割让	到	这

['beldʒən] ['gʌvənmənt] ,

Belgian	Government	,
比利时人	政府	,

因此，这些土地被恭敬地移除，最终割让给了比利时政府。

[ænd; ənd] [naʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ; [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['ʃʌtə(r)] ['pænəlz]

and	now	rest	in	the	Royal	Gallery	at	Brussels	;	while	the	other	six	shutter	panels
和	现在	休息	在	这	皇家	画廊	在	布鲁塞尔	;	尽管	这	其他	六	快门	面板

,

,

,

现在它们保存在布鲁塞尔皇家画廊；而其他六块百叶窗面板，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['seifgɑːd] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

which	had	been	safeguarded	through	the	French	occupation	,
哪个	有	到过	受保护的	通过	这	法语	职业	,

在法国占领时期得以保存下来，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmləsli] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

were	shamelessly	sold	to	a	dealer	in	1816	by	the	Vicar	-	General	and
是	厚颜无耻	卖	到	一个	经销商	在	-	经过	这	牧师	-	一般的	和

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] — [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] ,

churchwardens	—	in	the	absence	,
教堂执事	—	在	这	缺席	,

1816年，副主教和教堂执事趁着牧师不在，厚颜无耻地将这些物品卖给了经销商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːltri] - ['flɒrɪn] , ['sʌbsɪkwəntli]

it	is	right	to	say	,	of	the	Bishop	—	for	a	paltry	3000	florins	,	subsequently
它	是	正确的	到	说	,	的	这	主教	—	为了	一个	微不足道	-	弗洛林	,	随后

['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][fɔː(r); fə(r)] - ,

changing	hands	for	100	,
变化	双手	为了	-	,

可以说，主教的这笔交易——仅以区区3000弗罗林的价格成交，随后又以100弗罗林的价格易手——

- [fræŋks] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt]

000	francs	,	and	eventually	becoming	the	property	of	the	Prussian	Government
-	法郎	,	和	最终	成为	这	财产	的	这	普鲁士	政府

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .

for	four	times	that	amount	.
为了	四	时代	那	数量	.

1000 法郎，最终以四倍于此的金额成为普鲁士政府的财产。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi]

IN	THE	SERVICE	OF	BURGUNDY
在	这	服务	的	勃艮第酒红

为勃艮第效力

['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ， [kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɒlənd]

During	the	five	years	that	followed	the	death	of	William	IV	.	,	Count	of	Holland
期间	这	五	年	那	随后	这	死亡	的	威廉	第四	.	，	数数	的	荷兰

[ænd; ənd] ['ziːˌlænd] ， [-]

and	Zeeland	,	[	43	]
和	泽兰	，	[	-	]

在荷兰和泽兰伯爵威廉四世去世后的五年里，[43]

[ðə; ði] [juːˈzɜːpɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv][bəˈveərɪə][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

the	usurping	John	of	Bavaria	had	so	far	succeeded	in	asserting	his	power
这	篡位	约翰	的	巴伐利亚	有	所以	远的	成功了	在	断言	他的	力量

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtə(r)]

as	to	be	able	to	permit	his	interest	to	wander	to	the	lighter
作为	到	是	有能力的	到	允许	他的	兴趣	到	漫步	到	这	打火机

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] ，

occupations	of	life	,
职业	的	生活	，

篡位的巴伐利亚的约翰已经成功地巩固了自己的权力，以至于他可以将注意力转移到生活中较为轻松的事务上。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [niːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪspəˈzest] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

the	while	the	niece	he	had	dispossessed	was	supplementing	the	tale	of
这	尽管	这	侄女	他	有	被剥夺	曾是	补充	这	故事	的

[hɜː(r); hə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][wəu] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dəˈmestɪk] ['mɪzəri] [əˈtendənt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]

her	political	woes	with	all	the	domestic	misery	attendant	upon	a	succession	of
她	政治的	烦恼	和	全部	这	国内的	苦难	服务员	之上	一个	演替	的

[ʌnˈhæpi] ['mærɪdʒz] .

unhappy	marriages	.
不开心	婚姻	.

与此同时，他剥夺了侄女财产的侄女，除了讲述自己的政治困境外，还讲述了她因一连串不幸婚姻而遭受的所有家庭痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凡·艾克(Van Eyck)
第2/2页

[ðʌs] [ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][dʒɒn][væn] [aɪk] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['haʊshəʊld] [æz; əz]
Thus **in** **1422** **we** **find** **John** **van** **Eyck** **attached** **to** **the** **Count's** **household** **as**
因此 在 - 我们 寻找 约翰 货车 艾克 随附的 到 这 计数 家庭 作为
['peɪntə(r)][ænd; ənd] " ['vɑːlɪt] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
painter **and** **"** **varlet** **de** **chambre** **,**
画家 和 " 侍童 德 房间 ,

因此，在 1422 年，我们发现约翰·范·艾克作为画家和"侍从"受雇于伯爵的府邸。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshəʊld] [əˈkaʊnts] ,
" **and** **,** **as** **we** **gather** **from** **the** **prince's** **household** **accounts** **,**
" 和 , 作为 我们 收集 从 这 王子的 家庭 账户 ,

"而且，正如我们从王子的家庭账簿中了解到的那样，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [frɒm; frəm][ðə; ði] 24th [ɒv; əv]
engaged **in** **the** **decoration** **of** **the** **palace** **at** **The** **Hague** **from** **the** **24th** **of**
已订婚的 在 这 装饰 的 这 宫殿 在 这 海牙 从 这 24th 的
[ɒkˈtəʊbə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - .
October **in** **that** **year** **till** **the** **11th** **of** **September** **1424** **.**
十月 在 那 年 直到 这 11th 的 九月 - .

从那年10月24日至1424年9月11日，参与了海牙宫殿的装饰工程。

[əˈnʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['henri] [væn]
Another **member** **of** **the** **household** **at** **the** **time** **was** **his** **kinsman** **,** **Henry** **van**
其他 成员 的 这 家庭 在 这 时间 曾是 他的 亲属 , 亨利 货车
[aɪk] ,
Eyck **,**
艾克 ,

当时家中还有一位成员是他的亲戚，亨利·范·艾克。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [huːz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wʌn] [hɪm][ɪn] ['februəri] - [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
the **record** **of** **whose** **faithful** **services** **won** **him** **in** **February** **1425** **the** **post** **of**
这 记录 的 谁 忠实 服务 韩元 他 在 二月 - 这 邮政 的
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə] ['dʒækˌliːnz] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
master **of** **the** **hunt** **to** **Jacqueline's** **second** **husband** **,**
掌握 的 这 打猎 到 杰奎琳的 第二 丈夫 ,

他忠诚的服务记录使他在1425年2月赢得了杰奎琳第二任丈夫的狩猎总管一职。

[dʒɒn][ˌaɪ 'viː] . , [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] .
John **IV** **.** **,** **Duke** **of** **Brabant** **.**
约翰 第四 . , 公爵 的 布拉班特 .

约翰四世，布拉班特公爵。

[dʒɒn][ɒv; əv][bə'veərɪə][daɪd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
John **of** **Bavaria** **died** **on** **the** **25th** **of** **January** **1425** **,** **and** **,** **as** **might** **have**
约翰 的 巴伐利亚 死亡 在 这 25th 的 一月 - , 和 , 作为 可能 有
[biːn] [ɪkˈspektɪd] ,
been **expected** **,**
到过 预期的 ,

巴伐利亚的约翰于1425年1月25日去世，正如人们所预料的那样，

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] [aʊt] .
civil **war** **immediately** **broke** **out** **.**
民用 战争 立即地 打破 出去 .

内战随即爆发。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pruːvɪŋ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] , [ðə; ði]['waɪləm] [kɔːt] ['peɪntə(r)] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['teɪkɪŋ]

The	situation	proving	uncongenial	,	the	whilom	court	painter	lost	no	time	in	taking
这	情况	证明	忤	,	这	何时	法庭	画家	丢失的	不	时间	在	采取

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['flɑːndəz] ,

the	road	to	Flanders	,
这	路	到	弗兰德斯	,

情况并不理想，这位宫廷画家立即启程前往弗兰德斯。

[weə(r)] ['fɪlɪp] [θriː] . , [-]

where	Philip	III	.	,	[	44	]
在哪里	菲利普	三、	.	,	[	-	]

其中菲利普三世[44]

[djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

Duke	of	Burgundy	,
公爵	的	勃艮第	,

勃艮第公爵

[wɒz; wəz] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][məʊst][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns]

was	lording	it	as	the	most	munificent	patron	of	the	arts	and	sciences
曾是	领主	它	作为	这	最多	优厚	赞助人	的	这	艺术	和	科学

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	of	letters	.
和	的	信件	.

他自诩为艺术、科学和文学领域最慷慨的赞助人。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'veɪləb(ə)l]['tælənt] , [ðɪs] ['prɪnsli] ['despɒt][æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [hɪm][ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

With	a	keen	eye	for	available	talent	,	this	princely	despot	at	once	enlisted	him	in	his	service	.
和	一个	敏锐的	眼睛	为了	可用的	天赋	,	这	王子	暴君	在	一次	入伍	他	在	他的	服务	.

这位专横跋扈的王子慧眼识才，立刻将他招入麾下。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][væn] [eɪks] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

No	doubt	he	had	become	acquainted	with	the	Van	Eycks	during	his	residence
不	怀疑	他	有	变得	熟人	和	这	范	艾克斯	期间	他的	住宅

[æt; ət] [gent] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] - - [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə]

at	Ghent	in	the	days	of	his	heir	-	apparentship	and	before	the	younger
在	根特	在	这	天	的	他的	继承人	-	-	和	前	这	年轻

['ɑːrtɪsts][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ;

artist's	removal	to	The	Hague	;
艺术家的	移动	到	这	海牙	;

毫无疑问，在他作为继承人居住在根特期间，以及年轻的艺术家搬到海牙之前，他已经与凡·艾克兄弟相识了；

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][mɪ'ʃel; miː'ʃel][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] [duːks] [fɜːst][waɪf] ([huː] [daɪd][ɪn] [dʒʊ'laɪ] -) ,

probably	the	portrait	of	Michelle	of	France	,	the	Duke's	first	wife	(	who	died	in	July	1422	)	,
大概	这	肖像	的	米歇尔	的	法国	,	这	公爵的	第一的	妻子	(	WHO	死亡	在	七月	-	)	,

这很可能是法国的米歇尔的画像，她是公爵的第一任妻子（于 1422 年 7 月去世）。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] :

copies	of	which	exist	,	was	painted	by	John	:
副本	的	哪个	存在	,	曾是	绘	经过	约翰	:

其中有副本，是约翰所作：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪlɪps] [əʊn] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

at	any	rate	we	have	Philip's	own	words	for	the	fact	that	it	was
在	任何	速度	我们	有	菲利普的	自己的	字	为了	这	事实	那	它	曾是

['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [skɪl] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv]

personal	knowledge	of	John's	skill	that	determined	his	appointment	on	the	19th	of
个人的	知识	的	约翰的	技能	那	决定	他的	预约	在	这	19th	的

[meɪ] - [æz; əz] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] " ['vɑːlɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,

May	1425	as	painter	and	"	varlet	de	chambre	,
可能	-	作为	画家	和	"	侍童	德	房间	,

总之，菲利普亲口证实，正是他对约翰的技艺的了解，才决定在 1425 年 5 月 19 日任命他为画家和"侍从"。

" [wɪð] " [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [raɪts] , ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] " [ə'tætʃɪŋ]

"	with	"	all	the	honours	,	privileges	,	rights	,	profits	,	and	emoluments	"	attaching
"	和	"	全部	这	荣誉	,	特权	,	权利	,	利润	,	和	薪酬	"	连接

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;

to	the	office	;
到	这	办公室	;

"以及该职位所附带的"所有荣誉、特权、权利、利润和薪酬"；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pruːd(ə)ns] ,

moreover	,	with	characteristic	prudence	,
而且	,	和	特征	谨慎	,

此外，他一贯谨慎，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fɜːst] ['liːən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ] [ə'wɔːdɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] — [kɔːl]

he	secured	a	first	lien	on	his	services	by	awarding	him	a	retaining	fee	—	call
他	安全	一个	第一的	留置权	在	他的	服务	经过	授予	他	一个	保留	费用	—	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['sæləri] [ɔː(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['penʃ(ə)n] — [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] £5 ,

it	salary	or	call	it	pension	—	equivalent	to	£5	,
它	薪水	或者	称呼	它	养老金	—	相等的	到	£5	,

他通过授予他相当于 5 英镑的保留费（可以称之为工资或养老金）来确保对他的服务享有优先权。

11s .

11s	.
11s	.

11秒。

[wʌn] - [wʌn] / 3d .

1	-	1	/	3d	.
1	-	1	/	3d	.

1-1/3d。

[ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌrənsi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] [taɪmz] [ðæt] [sʌm]

in	contemporary	English	currency	,	or	anything	from	ten	to	twelve	times	that	sum
在	当代的	英语	货币	,	或者	任何事物	从	十	到	十二	时代	那	和

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

at	the	present	day	.
在	这	展示	天	.

按今天的英镑价值计算，相当于该金额的十到十二倍。

['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒɒnz] [fɜːst] [-]

Having	made	good	his	position	,	John's	first	[	45	]
拥有	制成	好的	他的	位置	,	约翰的	第一的	[	-	]

巩固了自己的地位后，约翰的第一个[45]

[muːv] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

move	apparently	was	in	the	interest	of	his	kinsman	,
移动	显然	曾是	在	这	兴趣	的	他的	亲属	,

此举显然是为了他亲属的利益。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɔːlkənə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːkl] [ˈhaʊshəʊld] .

for	whom	he	secured	the	position	of	falconer	in	the	ducal	household	.
为了	谁	他	安全	这	位置	的	猎鹰人	在	这	公爵	家庭	.

他为他争取到了公爵府邸的猎鹰师职位。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈsɜːn] [wɪð] [ðɪs] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [aɪk] [ˈfæməli] ,

As	we	have	no	further	concern	with	this	member	of	the	Van	Eyck	family	,
作为	我们	有	不	更远	忧虑	和	这	成员	的	这	范	艾克	家庭	,

由于我们与范·艾克家族的这位成员已无进一步的牵连，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

it	may	be	said	that	in	1436	he	was	employed	by	the	Duke	on	a	secret
它	可能	是	说	那	在	-	他	曾是	受雇	经过	这	公爵	在	一个	秘密

[ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

mission	of	some	importance	,
使命	的	一些	重要性	,

可以说，1436年他受雇于公爵，执行一项相当重要的秘密任务。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)]

that	on	the	occasion	of	his	marriage	in	1444	to	the	daughter	of	the	master
那	在	这	场合	的	他的	婚姻	在	-	到	这	女儿	的	这	掌握

- [ˈfɔːlkənə(r)] [ˈfɪlɪp] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɒv; əv] 100l . ,

-	falconer	Philip	made	him	a	present	of	100l	.	,
-	猎鹰人	菲利普	制成	他	一个	展示	的	100l	.	,

1444年，在他与驯鹰大师菲利普的女儿结婚之际，菲利普送给他100英镑作为礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈbeɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈterətri] [ɒv; əv] -

and	that	in	1461	he	became	baillie	of	the	town	and	territory	of	Termonde
和	那	在	-	他	成为	保释人	的	这	镇	和	领土	的	-

,

,

,

1461年，他成为特蒙德镇及其周边地区的行政长官。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈɒfɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd]

continuing	in	that	office	,	with	the	additional	distinctions	of	councillor	and
继续	在	那	办公室	,	和	这	额外的	区别	的	议员	和

[ˈtʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] ,

chamberlain	to	the	Duke	,
管家	到	这	公爵	,

继续担任该职务，并兼任公爵的顾问和侍从长。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈnaɪthʊd] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] - .

besides	a	knighthood	,	until	his	death	in	November	1466	.
除了	一个	骑士爵位	,	直到	他的	死亡	在	十一月	-	.

除了被授予骑士爵位外，他一直保持着骑士身份，直到 1466 年 11 月去世。

[ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [ˈpeɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] :

The	new	court	painter	was	something	more	than	a	master	of	his	art	:
这	新的	法庭	画家	曾是	某物	更多的	比	一个	掌握	的	他的	艺术	:

这位新宫廷画家不仅仅是一位艺术大师：

[ə; eɪ] [mæn] [ˈevɪdəntli] [ɒv; əv] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

a	man	evidently	of	sterling	qualities	of	mind	and	heart	,
一个	男人	显然	的	英镑	品质	的	头脑	和	心	,

显然是一位拥有高尚品格和善良心灵的人，

[ɒv; əv][waɪd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] — [ɪn] ['evri] [wei] [pə'səʊnə]
of **wide** **accomplishments** **and** **business** **capacity** **—** **in** **every** **way** **persona**
的 宽的 成就 和 商业 容量 — 在 每一个 方式 角色
['grɑ:tə][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
grata **at** **the** **most** **brilliant** **court** **of** **the** **age** **.**
grata 在 这 最多 杰出的 法庭 的 这 年龄 .

拥有广泛的成就和商业才能——在当今最杰出的宫廷中，他绝对是不可多得的人物。

[nɒt] ['meni] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [li:l] [baɪ]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]
Not **many** **months** **after** **his** **appointment** **he** **removed** **to** **Lille** **by** **order** **and**
不是 许多 几个月 后 他的 预约 他 已移除 到 里尔 经过 命令 和
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] ,
at **the** **expense** **of** **the** **Duke** **,**
在 这 费用 的 这 公爵 ,

他上任后没几个月，就奉公爵之命，由公爵出资迁居里尔。

[baɪ] [hu:m] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [peɪd] [ðə; ði][rent][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][frɒm; frəm]
by **whom** **also** **was** **paid** **the** **rent** **of** **the** **house** **he** **occupied** **there** **from**
经过 谁 还 曾是 有薪酬的 这 租 的 这 房子 他 占领 那里 从
- [tu:; tə] - ,
1426 **to** **1428** **,**
- 到 - ,

1426年至1428年间，他也从该处领取了房屋租金。

[frɒm; frəm] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [tu:; tə] [ˌmɪd'sʌmə(r)] . [-]
from **midsummer** **to** **midsummer** **.** **[** **46** **]**
从 盛夏 到 盛夏 . [-]

从仲夏到仲夏。[46]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .
Of **his** **professional** **work** **at** **this** **period** **nothing** **is** **known** **.**
的 他的 专业的 工作 在 这 时期 没有什么 是 已知 .

关于他这一时期的职业工作，我们一无所知。

[ðə; ði] ['krɔniklə] [ɪn][ðə; ði] [du:ks] ['sɜ:vɪs] [dɪd][nɒt] [kən'sɜ:n] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)]
The **chroniclers** **in** **the** **Duke's** **service** **did** **not** **concern** **themselves** **with** **such** **minor**
这 编年史家 在 这 公爵的 服务 做过 不是 忧虑 他们自己 和 这样的 次要的
['mætəz] .
matters **.**
事情 .

公爵手下的编年史家们并不关心这些琐事。

[æz; əz][di:] [koʊ'mi:n] [hɪm'self] ['bəʊstɪd] ,
As **De** **Comines** **himself** **boasted** **,**
作为 德 康明斯 他自己 吹嘘 ,

正如德·科米内斯本人所吹嘘的那样，

[ðeɪ] [rəʊt] " [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [bru:ts] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'gri:] ,
they **wrote** **"** **not** **for** **the** **amusement** **of** **brutes** **and** **people** **of** **low** **degree** **,**
他们 写道 " 不是 为了 这 娱乐 的 野蛮人 和 人们 的 低的 程度 ,

他们写道："不是为了取悦禽兽和下等人，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] ,
but **for** **princes** **and** **other** **persons** **of** **quality** **,**
但 为了 王子们 和 其他 人 的 质量 ,

但对于王子和其他贵族人士而言，

" ['lɪt(ə)l] [bi'θiŋk] [ðəm'selvz] [wɒt] [stɔ:(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)]['eɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][set][baɪ][ðeə(r)]

"	little	bethinking	themselves	what	store	the	after	ages	would	have	set	by	their
"	小的	思考	他们自己	什么	店铺	这	后	年龄	会	有	放	经过	他们的

['gɒsɪp] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['bizi] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][' du: ɪŋz] ,

gossip	had	it	busied	itself	with	the	doings	,
闲话	有	它	忙碌	本身	和	这	行为	,

他们当时几乎没有想到，如果后世关注的是他们的所作所为，那么后世将会如何看待他们的流言蜚语。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:t] ['pentər] .

for	example	,	of	court	painters	.
为了	例子	,	的	法庭	画家	.

例如，宫廷画家。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [sɜ:vd] ,

In	other	respects	,	however	,	we	are	better	served	,
在	其他	尊重	,	然而	,	我们	是	更好的	服务	,

但在其他方面，我们则得到了更好的服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv] - [wi:; wi][faɪnd][dʒɒn][væn] [aɪk] [kə'mɪʃənd] ,

and	in	the	early	part	of	1426	we	find	John	van	Eyck	commissioned	,
和	在	这	早期的	部分	的	-	我们	寻找	约翰	货车	艾克	委托	,

1426年初，我们发现约翰·范·艾克受委托作画。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['paɪəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

after	the	pious	custom	of	the	time	,
后	这	虔诚的	风俗	的	这	时间	,

按照当时的虔诚习俗，

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:kl] [helθ] ,

to	undertake	a	pilgrimage	in	the	interest	of	the	ducal	health	,
到	承担	一个	朝圣	在	这	兴趣	的	这	公爵	健康	,

为了公爵的健康，进行一次朝圣之旅。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:gəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɒn][sʌm; səm]['dɪstənt] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] .

and	in	August	of	the	same	year	despatched	on	some	distant	foreign	mission	.
和	在	八月	的	这	相同的	年	已派送	在	一些	遥远	外国的	使命	.

同年八月，被派往遥远的国外执行任务。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['hju:bərt] ,

His	return	was	saddened	by	tidings	of	the	death	of	his	brother	Hubert	,
他的	返回	曾是	悲伤	经过	消息	的	这	死亡	的	他的	兄弟	休伯特	,

他回来后得知哥哥休伯特去世的消息，心情十分悲痛。

[hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

who	had	passed	away	in	his	absence	.
WHO	有	通过了	离开	在	他的	缺席	.

在他不在的时候，那个人已经去世了。

['fɜ:ðə(r)] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:kl]['feɪvə(r)][ɪn] - [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ɒv; əv] 20l .

Further	tokens	of	the	ducal	favour	in	1427	took	the	form	of	presents	of	20l	.
更远	代币	的	这	公爵	偏爱	在	-	采取	这	形式	的	礼物	的	20l	.

1427 年，公爵的恩宠还以 20 英镑的礼物形式再次显现。

[ænd; ənd] 100l . [rɪ'spektɪvli] .

and	100l	.	respectively	.
和	100l	.	分别	.

分别为 100 升。

[dju:k] ['fɪlɪps] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['ventʃəz] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

Duke	Philip's	matrimonial	ventures	hitherto	had	not	been	crowned	with	success	.
公爵	菲利普的	婚姻	风险投资	迄今为止	有	不是	到过	加冕	和	成功	.

菲利普公爵此前的婚姻尝试均未取得成功。

['naɪðə(r)] [-]
Neither **[47]**
两者都不 [-]

两者都不是[47]

[hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf] , [mɪ'ʃel; miː'ʃel][ɒv; əv] [frɑːns] , [nɔː(r)] [bɒn] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] ,
his **first** **wife** **,** **Michelle** **of** **France** **,** **nor** **Bonne** **of** **Artois** **,**
他的 第一的 妻子 , 米歇尔 的 法国 , 也不 邦妮 的 阿图瓦 ,

他的第一任妻子，法国的米歇尔，以及阿图瓦的博纳，

[huːm] [hiː; hi] ['wedɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ten] [mʌnθs] ([ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][sep'tembə(r)] -) ,
whom **he** **wedded** **and** **lost** **within** **the** **ten** **months** **(** **she** **died** **in** **September** **1425** **)** **,**
谁 他 已婚 和 丢失的 之内 这 十 几个月 (她 死亡 在 九月 -) ,

他与妻子结婚，但十个月后妻子就去世了（她于 1425 年 9 月去世）。

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] .
had **provided** **him** **with** **an** **heir** **.**
有 假如 他 和 一个 继承人 .

为他诞下了继承人。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekt][laɪn] ,
Anxious **to** **secure** **the** **succession** **in** **the** **direct** **line** **,**
焦虑的 到 安全的 这 演替 在 这 直接的 线 ,

急于确保直系继承人顺利继位，

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] - [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
towards **the** **middle** **of** **1427** **he** **despatched** **ambassadors** **to** **the** **court** **of**
向 这 中间 的 - 他 已派送 大使们 到 这 法庭 的
[æl'fɔnsəs] [viː] . ,
Alphonsus **V** **.** **,**
阿方索 V . ,

1427 年年中，他派遣使节前往阿尔方索五世的宫廷。

[kɪŋ] [ɒv; əv]['ærəgan] , [tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] , ['eldɪst] ['dɔːtə(r)]
King **of** **Aragon** **,** **to** **obtain** **for** **him** **the** **hand** **of** **Isabella** **,** **eldest** **daughter**
国王 的 阿拉贡 , 到 获得 为了 他 这 手 的 伊莎贝拉 , 长子 女儿
[ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
of **James** **II** **.** **,**
的 詹姆斯 二 . ,

阿拉贡国王，为他赢得詹姆斯二世的长女伊莎贝拉的芳心。

[kaʊnt] [ɒv; əv]['ɜːrdʒəl] , [ænd; ənd][dʒɒn][væn] [aɪk] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Count **of** **Urgel** **,** **and** **John** **van** **Eyck** **was** **attached** **to** **the** **mission** **.**
数数 的 乌尔格尔 , 和 约翰 货车 艾克 曾是 随附的 到 这 使命 .

乌尔格尔伯爵和约翰·范·艾克也参与了这次任务。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Arriving **at** **Barcelona** **in** **July** **,**
抵达 在 巴塞罗那 在 七月 ,

7月抵达巴塞罗那，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əːθkweiks] [ɪn][ˌkætə'ləʊnɪə][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [tuː; tə]
only **to** **find** **that** **the** **earthquakes** **in** **Catalonia** **had** **driven** **the** **Court** **to**
仅有的 到 寻找 那 这 地震 在 加泰罗尼亚 有 驱动 这 法庭 到
[ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [və'lenʃɪə] ,
escape **by** **sea** **to** **Valencia** **,**
逃脱 经过 海 到 瓦伦西亚 ,

结果却发现加泰罗尼亚地震迫使宫廷成员乘船逃往瓦伦西亚。

[ðə; ðɪ] ['embəsi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [træk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
the **embassy** **followed** **in** **the** **royal** **track** **and** **reached** **this** **city** **early** **in** **August** **,**
这 大使馆 随后 在 这 皇家 追踪 和 达到 这 城市 早期的 在 八月 ,

使团沿着皇室路线行进，于八月初抵达这座城市。

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flɔːrəl] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊl] - [faɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʊəræt] ['ɒnəd]

in	time	for	the	floral	games	and	bull	-	fight	with	which	the	Jurats	honoured
在	时间	为了	这	花的	游戏	和	公牛	-	斗争	和	哪个	这	陪审员	荣幸

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

正好赶上为国王举行的花卉比赛和斗牛活动，这是陪审员们向国王致敬的方式。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

The	mission	led	to	nothing	,	not	even	to	a	portrait	of	the	princess	,
这	使命	引领	到	没有什么	,	不是	甚至	到	一个	肖像	的	这	公主	,

这次任务一无所获，甚至连公主的画像都没找到。

[huː] [ɪn] [sep'tembə(r)] - [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['piːtə(r)] , [djuːk] [ɒv; əv] ['kɔɪmbrə] , [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ai] . ,

who	in	September	1428	was	married	to	Peter	,	Duke	of	Coimbra	,	third	son	of	John	I	.	,
WHO	在	九月	-	曾是	已婚	到	彼得	,	公爵	的	科英布拉	,	第三	儿子	的	约翰	我	.	,

1428年9月，他嫁给了约翰一世的第三子科英布拉公爵彼得。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ;

King	of	Portugal	;
国王	的	葡萄牙	;

葡萄牙国王；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æl'fɔnsəs] [viː] . [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ə'kwaɪərɪŋ] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [væn] [aɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

but	it	is	interesting	to	find	Alphonsus	V	.	in	later	years	acquiring	paintings	by	Van	Eyck	for	his	collection	.
但	它	是	有趣的	到	寻找	阿方索	V	.	在	之后	年	收购	绘画	经过	范	艾克	为了	他的	收藏	.

但有趣的是，我们发现阿尔方索五世在晚年收藏了范·艾克的画作。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt] [æt; ət] ['tuənei] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [-]

The	return	journey	included	a	short	halt	at	Tournay	,	where	the	magistrates	[	48	]
这	返回	旅行	包括	一个	短的	停止	在	锦标赛	,	在哪里	这	地方法官	[	-	]

返程途中在图尔奈短暂停留，在那里，地方官员[48]

['veri] [ə'prəʊpriətli] [peɪd] [væn] [aɪk] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,

very	appropriately	paid	Van	Eyck	the	compliment	of	a	wine	of	honour	on	the	18th	of	October	,
非常	适当	有薪酬的	范	艾克	这	赞扬	的	一个	葡萄酒	的	荣誉	在	这	18th	的	十月	,

10月18日，非常恰当地以一杯荣誉葡萄酒来表达对范·艾克的敬意。

[ˌes 'tiː] . [luːks] [deɪ] , [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [gɪld] , [mɔːr'əʊvə(r)] — ['rɒbət] ['kæmpɪn] , ['rɒdʒə(r)] [diː] [lɑː] ['pɑːstʃə(r)] ,

St	.	Luke's	Day	,	the	local	guild	,	moreover	—	Robert	Campin	,	Roger	de	la	Pasture	,
英石	.	路加的	天	,	这	当地的	公会	,	而且	—	罗伯特	露营	,	罗杰	德	拉	牧场	,

圣路加节，当地公会，此外——罗伯特·坎平，罗杰·德·拉·帕斯图尔，

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['derɪt] ['daʊtləs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] — ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪtrən] [seɪnt] .

and	James	Daret	doubtless	distinguished	among	its	members	—	being	favoured	with	his	company	in	the	celebration	of	the	feast	of	its	patron	saint	.
和	詹姆斯	敢于	毫无疑问	杰出的	之中	它是	成员	—	存在	受青睐	和	他的	公司	在	这	庆典	的	这	盛宴	的	它是	赞助人	圣	.

詹姆斯·达雷特无疑是其中的佼佼者——他有幸与同伴们一起庆祝守护圣人的节日。

[ə; eɪ][laɪk][waɪn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒn][ðə; ði] 20th .

A	like	wine	of	honour	was	presented	to	the	ambassadors	on	the	20th	.
一个	喜欢	葡萄酒	的	荣誉	曾是	呈现	到	这	大使们	在	这	20th	.

20日，向各位大使敬献了同款荣誉葡萄酒。

[æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dju:k] , [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ,

An	illuminating	dispute	between	the	Duke	,	the	Receiver	of	Flanders	,
一个	启发性的	争议	之间	这	公爵	,	这	接收者	的	弗兰德斯	,

公爵与弗兰德斯收税官之间一场引人深思的争端

[ænd; ənd][dʒɒn][væn] [aɪk] [helpt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['ti:diəm][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

and	John	van	Eyck	helped	to	relieve	the	tedium	of	life	in	the	intervals	of
和	约翰	货车	艾克	帮助	到	缓解	这	乏味	的	生活	在	这	间隔	的

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [kə'rɪə(r)] .

employment	on	foreign	missions	at	this	stage	of	the	painter's	career	.
就业	在	外国的	任务	在	这	阶段	的	这	画家的	职业	.

在画家职业生涯的这个阶段，约翰·范·艾克帮助缓解了在国外执行任务间隙的单调生活。

['fɪlɪps] [mju:'nɪfɪs(ə)ns][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] ['tempəd] [baɪ]['pru:d(ə)nt][fru:'gæləti][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒv; əv]

Philip's	munificence	was	largely	tempered	by	prudent	frugality	in	the	ordering	of
菲利普的	慷慨	曾是	很大程度上	淬火	经过	谨慎	节俭	在	这	订购	的

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

his	household	,
他的	家庭	,

菲利普的慷慨大方很大程度上被他谨慎节俭的生活方式所抵消，尤其是在家庭事务方面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kə:'teil] [hɪz; ɪz][də'mestɪk] [ɪk'spensɪz] [ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt]

and	in	the	process	of	curtailing	his	domestic	expenses	in	1426	he	published
和	在	这	过程	的	限制	他的	国内的	开支	在	-	他	已发布

[æn; ən]['i:dɪkt] ['beərɪŋ] [deɪt] [dɪ'sembə(r)] - ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɪts][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz]

an	edict	bearing	date	December	14	regulating	its	constitution	and	the	wages
一个	法令	轴承	日期	十二月	-	调节	它是	宪法	和	这	工资

[ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

of	its	members	.
的	它是	成员	.

1426 年，为了削减家庭开支，他颁布了一项日期为 12 月 14 日的法令，规定了该组织的章程和成员的工资。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] [dʒɒnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [rəʊl] ,

By	some	inadvertence	John's	name	was	omitted	from	the	new	roll	,
经过	一些	无意	约翰的	姓名	曾是	省略	从	这	新的	卷	,

由于某种疏忽，约翰的名字被遗漏在了新名单上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ['sʌmərəli] [stɒpt] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] .

and	the	Receiver	of	Flanders	summarily	stopped	payment	of	his	salary	.
和	这	接收者	的	弗兰德斯	简而言之	停止	支付	的	他的	薪水	.

弗兰德斯接管人立即停止支付他的薪水。

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['prəʊtest][wɒz; wəz] [lɒdʒd] , [kəm'pleɪnts] ['fɒləʊd] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] [θrets] , [tu:; tə]

An	ineffectual	protest	was	lodged	,	complaints	followed	reinforced	by	threats	,	to
一个	无效	反对	曾是	已提交	,	投诉	随后	加强型	经过	威胁	,	到

[sʌtʃ] [gʊd] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ,

such	good	purpose	that	eventually	,
这样的	好的	目的	那	最终	,

一次无效的抗议被提出，随后是投诉和威胁，最终，结果却适得其反。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [mʌnθs] - [pə'sɪstənt] [英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]] ,

though	not	until	after	many	months	'	persistent	badgering	,
尽管	不是	直到	后	许多	几个月	-	执着的	骚扰	,

虽然是在经过数月坚持不懈的纠缠之后，

[ðə; ði] [ə'gri:vd] ['pɑ:ti] [ɪ'mɜ:dʒd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)]['dju:əl] ,

the	aggrieved	party	emerged	with	flying	colours	from	the	triangular	duel	,
这	受委屈的	派对	出现	和	飞行	颜色	从	这	三角形	决斗	,

受害方在这场三角较量中最终取得了胜利。

[sɪ'kjʊr] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ʌndə(r)] [deɪt] [mɑ:tʃ] [θri:] , - ,

securing	letters	patent	under	date	March	3	,	1428	,
确保	信件	专利	在下面	日期	行进	3	,	-	,

于1428年3月3日获得专利证书

[kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'rɪəz] . [-]

confirming	his	appointment	and	commanding	the	payment	of	all	arrears	.	[	50	]
确认	他的	预约	和	指挥	这	支付	的	全部	欠款	.	[	-	]

确认了他的任命，并命令支付所有欠款。[50]

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ˌes 'ti:] .

PLATE	VI	.	—	THE	VIRGIN	AND	CHILD	,	ST	.
盘子	六年级	.	—	这	处女	和	孩子	,	英石	.

图版 VI.—圣母子，圣。

- [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

DONATIAN	AND	ST	.
-	和	英石	.

多纳蒂安和圣。

[dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] ['kænən] [dʒi:] . [væn] [dɜ:r] [peɪl]

GEORGE	,	AND	CANON	G	.	VAN	DER	PAELE
乔治	,	和	正典	G	.	VAN	德尔	帕埃莱

乔治和 G. 范德帕勒教士

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk])

(	By	John	van	Eyck	)
(	经过	约翰	货车	艾克	)

（约翰·范·艾克著）

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [wɜ:ks] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['kli:nɪŋ]

The	largest	but	one	of	the	Painter's	works	,	unfortunately	damaged	by	cleaning
这	最大	但	一	的	这	画家的	作品	,	很遗憾	损坏的	经过	打扫

[ænd; ənd] ['klʌmzi] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] ,

and	clumsy	retouching	,
和	笨拙	修图	,

这是画家最大但也是最重要的作品之一，可惜因清洗和拙劣的修补而受损。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['mɑ:d] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['vɑ:nɪʃ] .

while	the	general	effect	is	marred	by	a	thick	coating	of	cloudy	varnish	.
尽管	这	一般的	影响	是	受损	经过	一个	厚的	涂层	的	多云	漆	.

然而，厚厚的一层浑浊清漆破坏了整体效果。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪm] - [klɒθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɔɪnz] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] .

The	white	shame	-	cloth	about	the	Child's	loins	is	a	later	addition	.
这	白色的	耻辱	-	布	关于	这	孩子的	腰肉	是	一个	之后	添加	.

儿童腰间的白色羞耻布是后来加上去的。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪm] [wi:; wi] [ri:d] :

At	the	foot	on	the	original	frame	we	read	:
在	这	脚	在	这	原来的	框架	我们	读	:

在原画框底部，我们读到：

" [hɒk]['əʊpəs]['feɪkɪt]['fiːəri]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə]['dʒɔːrdʒɪəs][diː]['pælə]['haɪəs] - [kə'nɑːnɪkəs][pə(r)]
" **Hoc opus fecit fieri magister Georgius de Pala huius ecclesie canonicus per**
" hoc 作品 费西特 菲耶里 大师 乔治 德 帕拉 huius - 教规 每
- [diː] [aɪk] - : . . .
Iohannem de Eyck pictorem : . . .
- 德 艾克 - : . . .

“根据 Iohannem de Eyck pictorem 的 Hoc opus fecit fieri magister Georgius de Pala huius ecclesie canonicus：...

- ['ænəʊ] 1436° .
completum anno 1436° .
- 安诺 1436° .

completum anno 1436°.

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] , [brʊʒ] .
" **In the Town Gallery , Bruges .**
" 在 这 镇 画廊 , 布鲁日 .

“在布鲁日市画廊。”

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 74 .
看 页 - .

参见第74页。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['peɪntɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [deɪt]
Of the many paintings executed by John van Eyck to which no precise date
的 这 许多 绘画 执行 经过 约翰 货车 艾克 到 哪个 不 精确的 日期
[kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [nɒt][wʌn][kæn; kən] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
can be attached not one can with certainty be ascribed to this period ,
能 是 随附的 不是 一 能 和 肯定 是 归因于 到 这 时期 ,

约翰·范·艾克创作的许多画作都无法确定确切的创作日期，但没有一幅可以确定地归于这一时期。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɪn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi]
and yet it is difficult to believe that his duties in the three years he
和 然而 它 是 难的 到 相信 那 他的 职责 在 这 三 年 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['djuːkl] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] -
had already spent in the ducal service were exclusively of a non -
有 已经 花费 在 这 公爵 服务 是 只 的 一个 非 -
[prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] :
professional character :
专业的 特点 :

然而，很难相信他在公爵府任职的三年里所承担的职责完全是非职业性质的：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [lɒst] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [bɒn] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː][æz; əz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
surely the lost portrait of Bonne of Artois as Duchess of Burgundy ,
一定 这 丢失的 肖像 的 邦妮 的 阿图瓦 作为 公爵夫人 的 勃艮第 ,

那一定是博纳·德·阿尔图瓦作为勃艮第公爵夫人时遗失的画像。

[ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət]
a copy of which is preserved in the store - room of the Royal Gallery at
一个 复制 的 哪个 是 保存完好 在 这 店铺 - 房间 的 这 皇家 画廊 在
[bɜː'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

其副本保存在柏林皇家画廊的储藏室中。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
was his work .
曾是 他的 工作 .

那是他的作品。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pɪktʃəz]

The	years	immediately	following	,	however	,	yielded	a	rich	harvest	of	brilliant	pictures
这	年	立即地	下列的	,	然而	,	产生	一个	富有的	收成	的	杰出的	图片

, [fɜːst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,

,	first	among	which	,
,	第一的	之中	哪个	,

然而，接下来的几年里，涌现出了大量优秀的影片，其中最引人注目的是：

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] , [tuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

chronologically	,	two	portraits	of	the	Infanta	Isabella	of	Portugal	.
按时间顺序	,	二	肖像	的	这	公主	伊莎贝拉	的	葡萄牙	.

按时间顺序排列的是葡萄牙伊莎贝拉公主的两幅肖像。

['fɪlɪp] , [ɒn][ˌmætrɪ'məʊniəl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [stɪl] [ɪn'tent] ,

Philip	,	on	matrimonial	projects	still	intent	,
菲利普	,	在	婚姻	项目	仍然	意图	,

菲利普，仍然有意推进婚姻计划，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

was	now	turning	his	attention	from	the	Courts	of	Spain	to	the
曾是	现在	转弯	他的	注意力	从	这	法院	的	西班牙	到	这

['neɪbərɪŋ] [wʌn] [-]

neighbouring	one	[	52	]
邻接	一	[	-	]

现在，他的注意力从西班牙的宫廷转移到了邻国[52]。

[ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə]

of	Portugal	,	and	in	the	autumn	of	1428	he	decided	on	an	embassy	to
的	葡萄牙	,	和	在	这	秋天	的	-	他	决定	在	一个	大使馆	到

[dʒɒn][aɪ] .

John	I	.
约翰	我	.

葡萄牙人，1428 年秋天，他决定派遣使节前往约翰一世处。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnslɪ] [wʌn] : [æt; ət][ɪts] [hed] [sɜː(r)][dʒɒn][diː] ['lænɔɪ] ,

The	mission	was	a	princely	one	:	at	its	head	Sir	John	de	Lannoy	,
这	使命	曾是	一个	王子	一	:	在	它是	头	先生	约翰	德	拉诺伊	,

这次任务意义非凡：由约翰·德·兰诺伊爵士亲自率领。

['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd][fɜːst] ['tʃeɪmbəlɪn] ; [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)]

councillor	and	first	chamberlain	;	associated	with	whom	were	Sir
议员	和	第一的	管家	;	联系	和	谁	是	先生

['bɔːldwɪn][diː] ['lænɔɪ] ,

Baldwin	de	Lannoy	,
鲍德温	德	拉诺伊	,

议员兼首席侍从官；与他交往的有鲍德温·德·兰诺伊爵士，

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [liːl] — [æt; ət][sʌm; səm]['leɪtə(r)] [deɪt] , [tuː] ,

governor	of	Lille	—	at	some	later	date	,	too	,
州长	的	里尔	—	在	一些	之后	日期	,	也	,

里尔总督——后来也曾担任过这一职务

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['peɪntərz] [brʌʃ] — [haɪ] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]

a	subject	for	our	painter's	brush	—	high	dignitaries	of	the	court	and
一个	主题	为了	我们的	画家的	刷子	—	高的	达官显贵	的	这	法庭	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒentri] ,

some	of	the	leading	gentry	,
一些	的	这	领导	绅	,

我们画家笔下的人物——宫廷高官和一些上流社会人士，

[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] , ['kʌpˌbeərə(r)] , ['stjuːəd] , [klɑːk][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɜːsɪv(ə)nt] ,

a	secretary	,	cupbearer	,	steward	,	clerk	of	accounts	,	and	two	pursuivants	,
一个	秘书	,	侍酒人	,	管家	,	职员	的	账户	,	和	二	追索者	,

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

and	last	,	but	not	least	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,

一名秘书、一名侍酒官、一名管家、一名会计、两名侍从，以及最后但同样重要的，

[dʒɒn][væn] [aɪk] ,

John	van	Eyck	,
约翰	货车	艾克	,

约翰·范·艾克

[huːz] ['relətɪv] ['stændɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

whose	relative	standing	may	be	gathered	from	the	fact	that	in	the	distribution
谁	相对的	常设	可能	是	聚集	从	这	事实	那	在	这	分配

[ɒv; əv] [grə'tuːɪtiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

of	gratuities	at	the	ceremony	of	leave	-	taking	only	that	of	the	chief
的	小费	在	这	仪式	的	离开	-	采取	仅有的	那	的	这	首席

[æm'bæsədə(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ,

ambassador	exceeded	his	,
大使	超出	他的	,

从以下事实可以看出他的相对地位：在离任仪式上分配酬金时，只有首席大使的酬金超过了他。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] ['biːɪŋ] 200l . [ænd; ənd] 160l .

the	respective	sums	being	200l	.	and	160l	.
这	各自	总和	存在	200l	.	和	160l	.

两者的数额分别为 200 升和 160 升。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [və'niːʃ(ə)n] ['gæliz] ,

The	mission	,	distributed	between	two	Venetian	galleys	,
这	使命	,	分布式	之间	二	威尼斯	厨房	,

这次任务由两艘威尼斯战船分派执行，

[seɪld] [aʊt][ɒv; əv] - ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

sailed	out	of	Sluus	harbour	on	the	19th	of	October	and	arrived	the	next	day
航行	出去	的	-	港口	在	这	19th	的	十月	和	到达的	这	下一个	天

[æt; ət] ['sænwɪtʃ] ,

at	Sandwich	,
在	三明治	,

10月19日从斯卢斯港启航，第二天抵达桑威治。

[weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['gæliz]

where	three	or	four	weeks	were	spent	awaiting	a	further	escort	of	two	galleys
在哪里	三	或者	四	周	是	花费	等待中	一个	更远	护送	的	二	厨房

[frɒm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

他们在那里待了三到四个星期，等待从伦敦来的两艘帆船的进一步护送。

[fɔːst] [baɪ] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] , [fɜːst][æt; ət] ['ʃɔːrˌhæm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

Forced	by	contrary	winds	to	seek	shelter	,	first	at	Shoreham	and	then	at
强制	经过	相反	风	到	寻找	庇护所	,	第一的	在	肖勒姆	和	然后	在

['plɪməθ] [ænd; ənd] ['fælməθ] ,

Plymouth	and	Falmouth	,
普利茅斯	和	法尔茅斯	,

由于受到逆风的影响，他们被迫寻找避风港，先是在肖勒姆，然后又在普利茅斯和法尔茅斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [-]

it	was	not	till	the	2nd	of	December	that	the	convoy	[	53	]
它	曾是	不是	直到	这	2nd	的	十二月	那	这	护航	[	-	]

直到 12 月 2 日，车队[53]

[seɪld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

sailed	out	into	the	ocean	.
航行	出去	进入	这	海洋	.

驶向大海。

[naɪn] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [beɪ'oʊnə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [θriː] [deɪz] ,

Nine	days	later	they	were	at	Bayona	,	a	small	seaport	of	Galicia	,	where	they	delayed	three	days	,
九	天	之后	他们	是	在	巴约纳	,	一个	小的	海港	的	加利西亚	,	在哪里	他们	延迟	三	天	,

九天后，他们到达了加利西亚的一个小海港巴约纳，在那里耽搁了三天。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [siː] ['dʒɜːni] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 16th [æt; ət] - ,

their	long	sea	journey	at	length	terminating	on	the	16th	at	Cascaës	,
他们的	长的	海	旅行	在	长度	终止	在	这	16th	在	-	,

他们的漫长海上旅程最终于16日抵达卡斯卡埃斯。

[wens] [ðeɪ] ['trævld] ['əʊvəlænd] [tuː; tə] ['lɪzbən] .

whence	they	travelled	overland	to	Lisbon	.
何处	他们	旅行	陆路	到	里斯本	.

他们由此经陆路前往里斯本。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] ['flɑːndəz] ,

In	the	absence	of	the	Court	a	letter	explaining	the	object	of	the	mission	was	entrusted	to	the	herald	Flanders	,
在	这	缺席	的	这	法庭	一个	信	解释	这	目的	的	这	使命	曾是	受托	到	这	先驱	弗兰德斯	,

由于宫廷不在，一封解释此次任务目的的信件被委托给了弗兰德斯的使节。

[huː] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [əvɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - ,

who	pursued	the	King	from	Estremóz	to	Arrayollos	and	Aviz	,	in	the	province	of	Alemtéjo	,
WHO	追击	这	国王	从	-	到	-	和	阿维兹	,	在	这	省	的	-	,

他从埃斯特雷莫斯一路追击国王到阿莱约洛斯和阿维斯，位于阿莱姆泰茹省。

[weə(r)] [ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [duːks] ['lɛtəz] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌɪzə'belə] .

where	the	embassy	at	last	had	audience	of	his	Majesty	on	the	13th	of	January	and	presented	to	him	the	Duke's	letters	soliciting	the	hand	of	his	daughter	Isabella	.
在哪里	这	大使馆	在	最后的	有	观众	的	他的	威严	在	这	13th	的	一月	和	呈现	到	他	这	公爵的	信件	征求	这	手	的	他的	女儿	伊莎贝拉	.

1月13日，使团终于觐见了国王陛下，并向他呈递了公爵请求迎娶其女儿伊莎贝拉的信件。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['maːstəz] [prə'poʊzlz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] [dʒɒn] [væn] [aɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] - ['pɔːtreɪt] ,

The	while	the	ambassadors	were	discussing	their	master's	proposals	with	the	King's	Council	John	van	Eyck	was	at	his	easel	painting	the	Infanta's	portrait	,
这	尽管	这	大使们	是	讨论	他们的	硕士学位	提案	和	这	国王学院	理事会	约翰	货车	艾克	曾是	在	他的	画架	绘画	这	-	肖像	,

当使节们与国王的顾问们商议他们主人的提议时，约翰·范·艾克正在画架前为公主画像。

[tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

two	copies	of	which	were	executed	and	despatched	to	the	Court	of
二	副本	的	哪个	是	执行	和	已派送	到	这	法庭	的

['bɜːgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

其中两份副本已执行并送往勃艮第宫廷。

[wʌn][baɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][lænd] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] ,

one	by	sea	and	the	other	by	land	,	the	better	to	ensure	safe	delivery	,
一	经过	海	和	这	其他	经过	土地	,	这	更好的	到	确保	安全的	送货	,

一件走海运，一件走陆路，这样才能更好地确保安全交付。

[wɪð] ['djuːplɪkeɪt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [' duː ɪŋz][tuː; tə] [deɪt] .

with	duplicate	accounts	of	the	mission's	doings	to	date	.
和	复制	账户	的	这	任务的	行为	到	日期	.

包含对该任务迄今为止所做工作的重复记录。

[ðə; ði] [duːks] [rɪ'plaɪ][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn] .

The	Duke's	reply	did	not	arrive	until	the	4th	of	June	.
这	公爵的	回复	做过	不是	到达	直到	这	4th	的	六月	.

公爵的回信直到6月4日才送达。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒeɪmz][ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ænd; ənd] [-]

A	pilgrimage	to	Saint	James	of	Compostella	,	and	[	54	]
一个	朝圣	到	圣	詹姆斯	的	康波斯特拉	,	和	[	-	]

前往圣地亚哥-德孔波斯特拉朝圣，以及[54]

['vɪzɪts][tuː; tə][dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑːr'hoʊnə] ,

visits	to	John	II	.	,	King	of	Castile	,	to	the	Duke	of	Arjona	,
访问	到	约翰	二	.	,	国王	的	卡斯蒂利亚	,	到	这	公爵	的	阿霍纳	,

拜访卡斯蒂利亚国王约翰二世和阿尔霍纳公爵，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'hæmɪd] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

a	prince	of	the	same	royal	blood	,	and	to	Mohammed	,	King	of	the	City
一个	王子	的	这	相同的	皇家	血	,	和	到	穆罕默德	,	国王	的	这	城市

[ɒv; əv][grə'neɪdə] ,

of	Grenada	,
的	格林纳达	,

一位拥有相同王室血统的王子，以及格林纳达城的国王穆罕默德，

[ə'griːəbli] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

agreeably	filled	in	the	interval	of	waiting	,
欣然	已填	在	这	间隔	的	等待	,

在等待的间隙愉快地度过了，

[væn] [aɪk] ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pentər]

Van	Eyck	naturally	missing	no	opportunity	of	acquaintance	with	the	leading	painters
范	艾克	自然	丢失的	不	机会	的	熟人	和	这	领导	画家

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

范·艾克自然不会错过任何结识当时顶尖画家的机会。

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

enlarging	the	scope	of	his	own	observation	,
扩大	这	范围	的	他的	自己的	观察	,

扩大他自己的观察范围，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstəri] .

and	no	doubt	leaving	behind	him	the	impress	of	his	mastery	.
和	不	怀疑	离开	在后面	他	这	令人印象深刻	的	他的	精通	.

毫无疑问，他给身后留下了精湛技艺的印记。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][væn] [aɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] ['dɪstənt]

That	the	name	of	Van	Eyck	was	already	one	to	conjure	with	in	these	distant
那	这	姓名	的	范	艾克	曾是	已经	一	到	变戏法	和	在	这些	遥远

[relmz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'skrɪpʃn] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]

realms	appears	from	the	traditional	ascription	to	him	of	a	mass	of	painting
领域	出现	从	这	传统的	归属	到	他	的	一个	大量的	的	绘画

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

certainly	in	his	manner	,
当然	在	他的	方式	,

范·艾克的名字在遥远的异国他乡早已家喻户晓，这从传统上将大量风格与他相符的画作归功于他便可见一斑。

[bʌt; bət]['vɑːstli] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

but	vastly	too	great	to	have	ever	been	conceived	by	him	within	the	limits	of
但	非常	也	伟大的	到	有	曾经	到过	构思	经过	他	之内	这	限制	的

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .

his	stay	in	Portugal	.
他的	停留	在	葡萄牙	.

但如此宏大的构想，绝非他在葡萄牙逗留期间所能构想的。

[teɪk] [ðæt] ['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['pɪktʃəz] [ðeə(r)] ,

Take	that	finest	of	all	pictures	there	,
拿	那	最好的	的	全部	图片	那里	,

把那里最棒的那张照片拍下来。

[ðə; ði] " [fɑːnz]['viːtaɪ] " [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˌzɛɹɪ'kɔːdi.ə] [æt; ət][ə'pɔːtəʊ] ,

the	"	Fons	Vitae	"	in	the	board	-	room	of	the	Misericordia	at	Oporto	,
这	"	方斯	生命	"	在	这	木板	-	房间	的	这	慈悲	在	波尔图	,

波尔图仁慈堂董事会议室里的"生命之源"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [twelv] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [æt; ət][ɪvoʊkə] , ['ləʊkəli]

and	the	series	of	twelve	paintings	in	the	Episcopal	Palace	at	Evoca	,	locally
和	这	系列	的	十二	绘画	在	这	圣公会	宫殿	在	唤起	,	本地

[kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][væn] [aɪk] ;

claimed	for	Van	Eyck	;
声称	为了	范	艾克	;

还有埃沃卡主教宫里的十二幅系列画作，当地人声称这些画作是范·艾克的作品；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . [fræn'sɪskəʊ][æt; ət][ɪvoʊkə] ,

likewise	the	pictures	in	the	church	of	S	.	Francisco	at	Evoca	,
同样地	这	图片	在	这	教会	的	S	.	弗朗西斯科	在	唤起	,

同样，埃沃卡圣弗朗西斯科教堂里的画像也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templə(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

in	the	round	church	of	the	Templars	at	Thomar	,	and	elsewhere	,
在	这	圆形的	教会	的	这	圣殿骑士团	在	-	,	和	别处	,

在托马尔的圣殿骑士圆形教堂以及其他地方，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [θɔːt] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] ,

which	are	at	any	rate	thought	there	to	be	not	unworthy	of	his	technique	,
哪个	是	在	任何	速度	想法	那里	到	是	不是	不配	的	他的	技术	,

至少在当地，这些作品被认为并不逊色于他的技法。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [-]

and	scarcely	inferior	to	his	best	[	55	]
和	几乎	下	到	他的	最好的	[	-	]

几乎不逊于他最好的作品[55]

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][fɔː(r); fə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] .

masterpieces	for	brilliancy	of	colouring	and	beauty	of	portraiture	.
杰作	为了	才华横溢	的	染色	和	美丽	的	画像	.

色彩绚丽、肖像精美的杰作。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'gretəbl] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['pɔ:tʃʊgl] [ɪz] [ðæt] [bəuθ]

The	one	regrettable	circumstance	in	relation	to	this	visit	to	Portugal	is	that	both
这	一	令人遗憾	环境	在	关系	到	这	访问	到	葡萄牙	是	那	两个都

['pɔ:rtrəts] [pv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['sɜ:t(ə)n]

portraits	of	the	Infanta	are	to	be	numbered	among	the	lost	certain
肖像	的	这	公主	是	到	是	编号	之中	这	丢失的	肯定

['treʒəz] [pv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

treasures	of	his	art	.
宝藏	的	他的	艺术	.

此次葡萄牙之行唯一令人遗憾的是，公主的两幅肖像画都将作为他艺术生涯中遗失的珍宝之一。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lɪzbən] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [pv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['embəsi] [,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

On	their	return	to	Lisbon	in	the	closing	days	of	May	the	embassy	rejoined	the
在	他们的	返回	到	里斯本	在	这	结束	天	的	可能	这	大使馆	重新加入	这

[kɔ:t] [æt; ət] ['sɪntrə] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] 4th [baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Court	at	Cintra	on	the	ensuing	4th	by	special	request	of	the	king	,
法庭	在	辛特拉	在	这	随后	4th	经过	特别的	要求	的	这	国王	,

5月底，使团返回里斯本，并于次年4日应国王的特别要求重返辛特拉宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [pv; əv] ['bɜ:rgəndiz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] :

and	the	Duke	of	Burgundy's	reply	came	to	hand	the	same	evening	:
和	这	公爵	的	勃艮第的	回复	来了	到	手	这	相同的	晚上	:

当晚，勃艮第公爵的回信就送到了：

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pɔ:treɪt] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [du:ks] ['laɪkɪŋ] .

the	princess's	portrait	had	been	to	the	Duke's	liking	.
这	公主的	肖像	有	到过	到	这	公爵的	喜欢	.

公爵很喜欢公主的画像。

[ɔ:l] [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ɪ'vents] [sped] [ɒn] [ə'peɪs] ,

All	the	preliminaries	being	now	in	order	events	sped	on	apace	,
全部	这	预备工作	存在	现在	在	命令	活动	加速	在	迅速	,

所有准备工作就绪，各项赛事正快速推进。

[tu:; tə][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət] ['lɪzbən] [ɒn][ðə; ði] 29th [pv; əv]

to	the	signing	of	the	marriage	contract	at	Lisbon	on	the	29th	of
到	这	签名	的	这	婚姻	合同	在	里斯本	在	这	29th	的

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌspləmnaɪ'zeɪʃən][pv; əv][ðə; ði] [i'spauzəl] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ;

July	and	the	solemnisation	of	the	espousals	a	day	later	;
七月	和	这	庄严仪式	的	这	订婚	一个	天	之后	;

7月29日在里斯本签署结婚合同，次日举行婚礼；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][pv; əv] ['brɪliənt] [fes'tiviti] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑ:ti] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

and	after	a	period	of	brilliant	festivities	the	bridal	party	,	to	the	number
和	后	一个	时期	的	杰出的	庆祝活动	这	新娘	派对	,	到	这	数字

[pv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,

of	some	two	thousand	,
的	一些	二	千	,

经过一段盛大的庆祝活动后，新娘一行约两千人，

[set] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][pv; əv] ['flɑ:ndəz] .

set	sail	for	the	land	of	Flanders	.
放	帆	为了	这	土地	的	弗兰德斯	.

扬帆起航，前往弗兰德斯之地。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['leɪtə(r)][fɔ:(r)] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [ʃɪps] , [ðə; ði] - [pv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

A	fortnight	later	four	weather	-	beaten	ships	,	the	Infanta's	of	the	number	,
一个	两星期	之后	四	天气	-	被打败	船舶	,	这	-	的	这	数字	,

['lʌmbəd] ['ɪntu:][vɪ'vɛroʊ] ['hɑ:bə(r)] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] ,

lumbered	into	Vivero	harbour	in	Galicia	,
笨重的	进入	维韦罗	港口	在	加利西亚	,

两周后，四艘饱经风霜的船只，也就是"公主号"的四艘，笨重地驶入加利西亚的维韦罗港。

['fɒləʊd] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fɪfθ] : [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

followed	later	by	a	fifth	:	the	remainder	of	the	original	fleet	of	fourteen	,
随后	之后	经过	一个	第五	:	这	余	的	这	原来的	舰队	的	十四	,

随后又增加了第五艘：原先十四艘船队的其余部分。

['ɑːftə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spɜːst] [-]

after	battling	with	contrary	winds	,	had	been	effectually	dispersed	[	56	]
后	战斗	和	相反	风	,	有	到过	有效地	分散的	[	-	]

与逆风搏斗后，已被有效驱散[56]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [stɔːm] .

in	the	subsequent	storm	.
在	这	随后的	风暴	.

在随后的风暴中。

[ə'gen] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

Again	a	start	was	made	on	the	6th	of	November	,
再次	一个	开始	曾是	制成	在	这	6th	的	十一月	,

11月6日再次开工，

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒɒn][diː] ['lænɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst]

but	the	state	of	prostration	to	which	Sir	John	de	Lannoy	had	been	reduced
但	这	状态	的	俯伏	到	哪个	先生	约翰	德	拉诺伊	有	到过	减少

[baɪ] [siː] - ['sɪknəs] [kəm'peld] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] - .

by	sea	-	sickness	compelled	a	further	delay	of	over	a	fortnight	at	Ribadeu	.
经过	海	-	疾病	被迫	一个	更远	延迟	的	超过	一个	两星期	在	-	.

但由于约翰·德·兰诺伊爵士晕船晕得奄奄一息，导致在里巴德乌又耽搁了两个多星期。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [tuː] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['gæliz] , ['ɔːlsəʊ] [baʊnd]

Here	the	convoy	was	reinforced	by	two	Florentine	galleys	,	also	bound
这里	这	护航	曾是	加强型	经过	二	佛罗伦萨	厨房	,	还	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['flɑːndəz] ,

for	Flanders	,
为了	弗兰德斯	,

在这里，两艘同样前往佛兰德斯的佛罗伦萨战船加入了护航队伍。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['wɔːtəz] .

and	on	the	25th	they	eventually	made	good	their	leave	of	Portuguese	waters	.
和	在	这	25th	他们	最终	制成	好的	他们的	离开	的	葡萄牙语	水	.

25日，他们最终离开了葡萄牙水域。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [æm'bæsədə(r)] , [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [træns'fɜːd]

The	afflicted	ambassador	,	with	members	of	his	suite	,	had	meanwhile	transferred
这	受苦的	大使	,	和	成员	的	他的	套房	,	有	同时	转移

[tuː; tə][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['gæliz] ,

to	the	Florentine	galleys	,
到	这	佛罗伦萨	厨房	,

与此同时，这位患病的使节和他的随行人员已经转移到佛罗伦萨的战船上。

[ə; eɪ] [step] [ðæt] ['nɪəli] [kɒst][ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

a	step	that	nearly	cost	them	their	lives	,
一个	步	那	几乎	成本	他们	他们的	生活	,

这一举动几乎让他们丢了性命。

[æz; əz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lændz] [end] .

as	these	vessels	narrowly	escaped	shipwreck	in	the	vicinity	of	the	Land's	End	.
作为	这些	船只	勉强	逃脱	海难	在	这	附近	的	这	土地的	结尾	.

这些船只险些在兰兹角附近遭遇海难。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] [ʃɪps] [pʊt]['ɪntuː] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] 29th ,

The	other	five	ships	put	into	Plymouth	harbour	on	the	29th	,
这	其他	五	船舶	放	进入	普利茅斯	港口	在	这	29th	,

29日，另外五艘船驶入普利茅斯港。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [pʊʃt] [ɒn][tu:; tə] - , [weə(r)] [ðeɪ] [kɑ:st]['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] 6th

but	the	Florentines	pushed	on	to	Sluus	,	where	they	cast	anchor	on	the	6th
但	这	佛罗伦萨人	推动	在	到	-	,	在哪里	他们	投掷	锚	在	这	6th

[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

of	December	,
的	十二月	,

但佛罗伦萨人继续向斯卢斯进发，并于12月6日在那里抛锚。

[sɜ:(r)][dʒɒn][di:] ['lænɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	John	de	Lannoy	making	all	speed	to	the	Duke	with	the	glad	tidings	of	the
先生	约翰	德	拉诺伊	制作	全部	速度	到	这	公爵	和	这	高兴的	消息	的	这

- [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:təz] .

Infanta's	safe	arrival	in	English	waters	.
-	安全的	到达	在	英语	水	.

约翰·德·兰诺伊爵士全速赶往公爵处，向他报喜，公主号已安全抵达英国水域。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	preparations	for	her	reception	were	quickly	followed	by	the	coming
这	准备工作	为了	她	接待	是	迅速地	随后	经过	这	未来

[ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

of	the	bride	,
的	这	新娘	,

婚礼招待会的准备工作很快就结束了，新娘也随之到来。

[hu:] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] [end][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

who	safely	accomplished	her	long	journey's	end	on	Christmas	Day	.
WHO	安全	完成	她	长的	旅程	结尾	在	圣诞节	天	.

她在圣诞节当天平安完成了漫长的旅程。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nɪv(ə)l][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən][wɒz; wəz] [-]

In	the	midst	of	a	carnival	of	popular	rejoicing	the	union	was	[	57	]
在	这	中间	的	一个	狂欢	的	受欢迎的	欢欣鼓舞	这	联盟	曾是	[	-	]

在民众欢庆的狂欢中，联盟成立了[57]

['sɒləmˌnaɪz] [æt; ət] [brʊʒ] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - .

solemnised	at	Bruges	on	the	7th	of	January	1430	.
庄严的	在	布鲁日	在	这	7th	的	一月	-	.

1430年1月7日在布鲁日举行婚礼。

[dʒɒn][væn] [aɪks] ['æbsəns] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,

John	van	Eyck's	absence	had	extended	to	slightly	over	fourteen	months	,	during	which	,
约翰	货车	艾克的	缺席	有	扩展	到	轻微地	超过	十四	几个月	,	期间	哪个	,

约翰·范·艾克失踪的时间长达十四个多月，在此期间，

['si:mɪŋli] , [ðə; ði] [tu:] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] [ji:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

seemingly	,	the	two	portraits	of	the	Infanta	were	the	sole	yield	of	his	art	,
似乎	,	这	二	肖像	的	这	公主	是	这	唯一	屈服	的	他的	艺术	,

似乎，这两幅公主肖像画就是他唯一的艺术作品。

[ɪk'sept] [wi:; wi] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [lɑ:] [bel] - "

except	we	couple	with	them	the	picture	known	as	"	La	belle	Portugaloise	"
除了	我们	夫妻	和	他们	这	图片	已知	作为	"	拉	美女	-	"

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['meɪdn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli]['vɜ:b(ə)l]

and	another	portrait	of	a	Portuguese	maiden	of	which	only	verbal
和	其他	肖像	的	一个	葡萄牙语	少女	的	哪个	仅有的	口头

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

descriptions	have	come	down	to	us	.
描述	有	来	向下	到	我们	.

不过，我们还可以将一幅名为《美丽的葡萄牙少女》的画作与另一幅葡萄牙少女肖像画联系起来，而这幅肖像画只有一些文字描述流传至今。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][dʒɒnz] [kən'sʌmət] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

In	the	light	of	all	the	compelling	evidence	of	John's	consummate	love	of	Nature
在	这	光	的	全部	这	引人注目的	证据	的	约翰的	完善	爱	的	自然

,

,

,

鉴于约翰对大自然无比热爱的所有确凿证据，

['æmpli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [wɜ:k] [ðæt] [in'ritʃ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

amply	displayed	in	the	mass	of	landscape	work	that	enriches	many	of	his	finest
充足的	显示	在	这	大量的	的	景观	工作	那	丰富	许多	的	他的	最好的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

这一点在他许多最优秀的作品中都有充分体现，这些作品丰富了作品的内涵。

[wʌn] ['kænɒt] [help][bʌt; bət][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]

one	cannot	help	but	be	struck	by	the	fact	that	he	never	appears	to	have
一	不能	帮助	但	是	击	经过	这	事实	那	他	绝不	出现	到	有

['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['si:skeɪp] [æz; əz][æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv] [ɑ:t] .

realised	the	possibilities	of	seascape	as	an	avenue	of	Art	.
意识到	这	可能性	的	海景	作为	一个	大街	的	艺术	.

不禁让人感到惊讶的是，他似乎从未意识到海景作为一种艺术途径的可能性。

['əʊnli][ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['pæn(ə)l][du:; də][wi:; wi][rɪ'membə(r)] ['eni] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

Only	in	one	small	panel	do	we	remember	any	deviation	from	the	type	of
仅有的	在	一	小的	控制板	做	我们	记住	任何	偏差	从	这	类型	的

[sləʊ] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'fektɪd] ,

slow	-	running	river	water	that	he	usually	affected	,
慢的	-	跑步	河	水	那	他	通常	做作的	,

只有在一小块画面中，我们才能想起他所描绘的缓流河水与通常的河水类型有所不同。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [smɔ:l] [krɑ:ft][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['spaɪtf(ə)l]

and	there	we	are	shown	small	craft	exposed	to	the	mean	spiteful
和	那里	我们	是	所示	小的	工艺	裸露	到	这	意思是	恶毒的

['tʃɒpɪnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] - [ɪk'spəʊzd] ['estʃuəri] ,

choppiness	of	a	wind	-	exposed	estuary	,
断断续续	的	一个	风	-	裸露	河口	,

画面中，我们看到小型船只暴露在风浪汹涌的河口海域。

[æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtə(r)] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['bi:t(ə)n]

an	unconvincing	picture	from	the	utter	monotony	of	treatment	of	beaten
一个	缺乏说服力	图片	从	这	说出	单调	的	治疗	的	被打败

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

对打水的处理方式极其单调乏味，画面缺乏说服力。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['kaʊntləs] [muːdz] [feɪld] [-]
Is it possible that the sea in all of its countless moods failed [58]
是 它 可能的 那 这 海 在 全部 的 它是 无数 情绪 失败的 [-]

大海在它无数种情绪中是否有可能失败了[58]

[ɪn][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
in its appeal to the aesthetic sense of the master ,
在 它是 上诉 到 这 审美的 感觉 的 这 掌握 ,

它诉诸于大师的审美情趣，

[wɪð] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪts] [tʃeɪst] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
with its infinite variety of elemental energy and its chaste exuberance of exquisite
和 它是 无限 种类 的 元素 活力 和 它是 贞洁 热情洋溢 的 精美的
['kʌlərɪŋ] ,
colouring ,
染色 ,

它拥有无穷无尽的元素能量，以及纯净而绚丽的色彩，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'təʊld][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
with all the untold modulations , moreover ,
和 全部 这 不明 调制 , 而且 ,

此外，还有所有未曾提及的各种变化，

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stəː][səʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
in that great symphony of the ocean which stirs so deeply the soul of the true
在 那 伟大的 交响乐 的 这 海洋 哪个 搅拌 所以 深 这 灵魂 的 这 真的
['pəʊɪt] ?
poet ?
诗人 ?

在那伟大的海洋交响曲中，它深深地触动着真正诗人的灵魂?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['bæfld] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
Or was it that the message baffled the apprehension of the artist ,
或者 曾是 它 那 这 信息 困惑 这 忧虑 的 这 艺术家 ,

或者说，是这条信息令艺术家感到困惑不解?

[ænd; ənd][left] [hɪm] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ?
and left him helpless to respond to the call ?
和 左边 他 无助 到 回应 到 这 称呼 ?

让他无力回应呼叫?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [laɪk][hɪz; ɪz]['liːdə(r)][diː] ['lænɔɪ] ,
Whatever the answer — or be it that , like his leader De Lannoy ,
任何 这 回答 — 或者 是 它 那 , 喜欢 他的 领导者 德 拉诺伊 ,

无论答案是什么——或者说，就像他的领导人德·拉诺伊那样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ]['tɑːskmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sens]
he found the sea so severe a taskmaster in the more matter - of - fact sense
他 成立 这 海 所以 严重 一个 监工 在 这 更多的 事情 - 的 - 事实 感觉
[æz; əz][tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnə] ['fiːlɪŋz] — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
as to blunt the edge of his finer feelings — whatever the answer ,
作为 到 钝 这 边缘 的 他的 更精细 情怀 — 任何 这 回答 ,

他发现大海严酷无情，以一种近乎冷酷的现实主义方式磨平了他细腻的情感——无论答案如何。

[prə'lɪfɪk][æz; əz][ɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]['mænɪfəʊld][ænd; ənd]
prolific as Art had already proved through the centuries by the manifold and
多产的 作为 艺术 有 已经 已证实 通过 这 几个世纪 经过 这 歧管 和
['lʌʃəs] [fruːts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːn] ,
luscious fruits it had borne ,
甜美 水果 它 有 出生 ,

艺术的丰饶早已在几个世纪中通过其所结出的丰富而丰硕的果实得到证明。

['evɪdəntlɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

evidently	it	had	not	yet	attained	to	the	fulness	of	time	in	which	it
显然	它	有	不是	然而	已达到	到	这	充满	的	时间	在	哪个	它

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

was	to	bring	forth	its	apocalypse	of	the	sea	;
曾是	到	带来	前进	它是	末日	的	这	海	;

显然，它还没有达到带来海洋启示录的时机；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][dʒɒn][væn] [aɪk] [ɪts] ['kɒnsɪkreɪt] [ɪk'spɒzɪtə(r)] .

nor	was	John	van	Eyck	its	consecrate	expositor	.
也不	曾是	约翰	货车	艾克	它是	供奉	展览者	.

约翰·范·艾克也不是它的权威阐释者。

[viː]

V
V

V

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'devə(r)]

PERIOD	OF	GREAT	ENDEAVOUR
时期	的	伟大的	努力

伟大奋斗时期

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][ɪn]['aʊə(r)] ['peɪntərz] [kə'rɪə(r)] ,

We	have	now	reached	the	most	important	period	in	our	painter's	career	,
我们	有	现在	达到	这	最多	重要的	时期	在	我们的	画家的	职业	,

现在我们已经来到了这位画家职业生涯中最重要的时期，

[ˌkəuin'saidɪŋ][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

coinciding	from	end	to	end	with	his	residence	in	the	Flemish	capital	,
同时发生	从	结尾	到	结尾	和	他的	住宅	在	这	弗拉芒语	首都	,

从头到尾都与他在弗拉芒首府的居住地重合，

[weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] ,

where	he	died	on	the	9th	of	July	1441	—	a	period	of	over	ten	years	,
在哪里	他	死亡	在	这	9th	的	七月	-	—	一个	时期	的	超过	十	年	,

他于1441年7月9日去世——距今已有十余年。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði][ten]['deɪtɪd]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ,

in	which	he	produced	the	ten	dated	masterpieces	we	are	about	to	review	,
在	哪个	他	生产	这	十	日期	杰作	我们	是	关于	到	审查	,

他创作了我们即将评述的十部具有时代意义的杰作。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['trɪptɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

besides	a	large	unfinished	triptych	and	a	number	of	other	paintings	to	which
除了	一个	大的	未完成	三联画	和	一个	数字	的	其他	绘画	到	哪个

[nəʊ][ɪg'zækt] [deɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'fɪkst] .

no	exact	date	can	be	affixed	.
不	精确的	日期	能	是	已粘贴	.

此外还有一幅大型未完成的三联画和一些其他无法确定确切创作日期的画作。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn] [brʊʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [djuːk] ['sʌmənd] [hɪm]

Hardly	had	he	taken	up	his	quarters	in	Bruges	than	the	Duke	summoned	him
几乎	有	他	已采取	向上	他的	四分之一	在	布鲁日	比	这	公爵	被召唤	他

[tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	Hesdin	to	receive	instructions	with	regard	to	the	work	on	which	he	was
到	-	到	收到	指示	和	看待	到	这	工作	在	哪个	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

to	be	employed	.
到	是	受雇	.

他刚在布鲁日安顿下来，公爵就召他到赫斯丁去，接受有关他将要从事的工作的指示。

['mi:nwaɪl] , [nəʊ] [daʊt] , - - [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]

Meanwhile	,	no	doubt	,	Jodoc	Vyt	had	secured	his	services	for	the	completion
同时	,	不	怀疑	,	-	-	有	安全	他的	服务	为了	这	完成

[ɒv; əv][ðə; ði] [gent] ['pɒlɪptɪk] :

of	the	Ghent	Polyptych	:
的	这	根特	多联画	:

与此同时，毫无疑问，约多克·维特已经确保他能够完成根特多联画的创作：

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

probably	it	had	been	an	understood	thing	all	along	that	John	was	to	finish
大概	它	有	到过	一个	理解	事物	全部	沿着	那	约翰	曾是	到	结束

[ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] .

the	work	at	the	first	opportunity	.
这	工作	在	这	第一的	机会	.

或许一直以来，约翰都应该在第一时间完成这项工作，这早已是大家心照不宣的约定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

From	the	account	of	his	movements	during	the	five	years	that	had	elapsed
从	这	帐户	的	他的	移动	期间	这	五	年	那	有	过去

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [bʌt; bət] ['veri]

since	his	brother's	death	it	is	obvious	that	he	could	have	spared	but	very
自从	他的	兄弟	死亡	它	是	明显的	那	他	可以	有	幸存	但	非常

[bri:f] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst] ,

brief	intervals	of	leisure	for	what	must	,
简短的	间隔	的	闲暇	为了	什么	必须	,

从他哥哥去世后五年间的行踪来看，很明显，他只能抽出非常短暂的空闲时间来处理必须要做的事情。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ;

after	all	,	have	been	to	him	a	labour	of	love	;
后	全部	,	有	到过	到	他	一个	劳动	的	爱	;

毕竟，对他来说，这是一份充满爱意的劳动；

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [ɪ'mi:diətli]

the	conclusion	being	that	whatever	proportion	of	the	sixteen	months	immediately
这	结论	存在	那	任何	部分	的	这	十六	几个月	立即地

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['pɔ:tʃʊgl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

following	his	return	from	Portugal	he	was	able	to	devote	to	the
下列的	他的	返回	从	葡萄牙	他	曾是	有能力的	到	奉献	到	这

['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][stænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]['ɔ:ltə(r)] - [pi:s] [ðæt] [-]

picture	must	stand	for	his	share	in	the	monumental	altar	-	piece	that	[	62	]
图片	必须	站立	为了	他的	分享	在	这	宏伟的	坛	-	片	那	[	-	]

由此得出的结论是，在他从葡萄牙返回后的十六个月里，他能够投入到这幅画作中的任何比例，都应代表他在这幅不朽的祭坛画中所占的份额[62]。

[æt; ət]['hju:bərts] [deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

at	Hubert's	death	had	already	been	ten	years	in	the	making	.
在	休伯特的	死亡	有	已经	到过	十	年	在	这	制作	.

休伯特的去世，其实已经酝酿了十年之久。

[pleɪt] [sevn] . — ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] [væn] [aɪk]

PLATE	VII	.	—	PORTRAIT	OF	MARGARET	VAN	EYCK
盘子	七	.	—	肖像	的	玛格丽特	VAN	艾克

图版七——玛格丽特·凡·艾克肖像

[ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf]

THE	PAINTER'S	WIFE
这	画家的	妻子

画家的妻子

([baɪ][dʒɒn][væn] [aɪk])
(By John van Eyck)
(经过 约翰 货车 艾克)

（约翰·范·艾克著）

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]
The daughter of the subject of Plate IV . and probably the sister of
这 女儿 的 这 主题 的 盘子 第四 . 和 大概 这 姐姐 的
[dʒəʊn] - [ɪn] [pleɪt] [vi:] . ,
Joan Cenani in Plate V . ,
琼 - 在 盘子 V . ,

图版四中人物的女儿，很可能也是图版五中琼·塞纳尼的姐妹。

[wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peəd] .
with both of which it should be compared .
和 两个都 的 哪个 它 应该 是 比较的 .

它应该与这两者进行比较。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] , [brʊʒ] .
In the Town Gallery , Bruges .
在 这 镇 画廊 , 布鲁日 .

在布鲁日市政画廊。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 66 .
看 页 - .

参见第66页。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - ['kɑ:dɪn(ə)l][ɑ:lbɜ-gɑ:ti] ,
In the early days of December 1431 Cardinal Albergati ,
在 这 早期的 天 的 十二月 - 红衣主教 阿尔贝加蒂 ,

1431年12月初，阿尔贝加蒂枢机主教

['speʃ(ə)l][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][pəʊp]['mɑ:tɪn][vi:] . [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['bɜ:gəndi] ,
special ambassador from Pope Martin V . to the Courts of France , Burgundy ,
特别的 大使 从 教皇 马丁 V . 到 这 法院 的 法国 , 勃艮第 ,

教皇马丁五世派往法国和勃艮第宫廷的特使

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] ,
and England with a view to bringing about a general peace ,
和 英格兰 和 一个 看法 到 带来 关于 一个 一般的 和平 ,

而英国则希望实现普遍和平。

[spent] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:təhaʊs] [ɪn] [brʊʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnəd] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði]
spent three days at the Charterhouse in Bruges as the honoured guest of the
花费 三 天 在 这 查特豪斯 在 布鲁日 作为 这 荣幸 客人 的 这
[dju:k] ,
Duke ,
公爵 ,

作为公爵的贵宾，我在布鲁日的查特豪斯修道院住了三天。

[frɒm; frəm] [hu:m] [væn] [aɪk] [rɪ'si:vd] ['ɜ:dʒənt] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
from whom Van Eyck received urgent instructions to paint the portrait that is now
从 谁 范 艾克 已收到 紧迫的 指示 到 画 这 肖像 那 是 现在
[ðə; ði] ['prɒpət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gæləri] [æt; ət] [vi'enə] .
the property of the Imperial Gallery at Vienna .
这 财产 的 这 帝国 画廊 在 维也纳 .

范·艾克从他那里接到紧急指示，绘制了这幅肖像画，这幅肖像画现在收藏于维也纳皇家美术馆。

[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
The time being all too short for the purpose ,
这 时间 存在 全部 也 短的 为了 这 目的 ,

由于时间太短，无法达到目的。

[dʒɒn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)] - [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt]

John	had	to	be	content	with	the	exquisite	drawing	in	silver	-	point	on	a	white
约翰	有	到	是	内容	和	这	精美的	绘画	在	银	-	观点	在	一个	白色的

[graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət][ɒv; əv] [prɪnts] [æt; ət] ['drezdən] ,

ground	which	is	still	preserved	in	the	Royal	Cabinet	of	Prints	at	Dresden	,
地面	哪个	是	仍然	保存完好	在	这	皇家	内阁	的	印刷	在	德累斯顿	,

约翰只能满足于那幅用银尖笔在白色底纸上绘制的精美素描，这幅素描至今仍保存在德累斯顿皇家版画博物馆中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn(ə)l][ˌmemə'rændə][ɪn]

and	which	is	particularly	interesting	because	of	the	marginal	memoranda	in
和	哪个	是	特别	有趣的	因为	的	这	边缘	备忘录	在

['pens(ə)l] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ]

pencil	embodying	the	most	minute	observations	in	the	artist's	own	handwriting
铅笔	体现	这	最多	分钟	观察	在	这	艺术家的	自己的	手写

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

for	his	guidance	in	the	execution	of	the	painting	.
为了	他的	指导	在	这	执行	的	这	绘画	.

尤其有趣的是，画作边缘用铅笔写下的备忘录，包含了艺术家亲笔书写的最细微的观察结果，作为他创作这幅画的指导。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][mæn] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	remarkable	portrait	of	a	most	remarkable	man	:	for	this	prince	of	the
一个	卓越	肖像	的	一个	最多	卓越	男人	:	为了	这	王子	的	这

[tʃɜ:tʃ] ,

Church	,
教会	,

一幅非凡人物的非凡肖像：对于这位教会的王子而言，

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'θju:zɪən] ,

a	humble	son	of	the	austere	Order	of	the	Carthusians	,
一个	谦逊的	儿子	的	这	简朴	命令	的	这	卡尔特教派	,

一位出身于严苛的卡尔特教团的谦逊之子，

[ðəʊ] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:dɪnəlɪt] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [sɜ:v] [-

though	raised	to	the	Cardinalate	and	time	after	time	called	upon	to	serve	[	63
尽管	提高	到	这	红衣主教	和	时间	后	时间	称为	之上	到	服务	[	-

]

]

虽然被提升为枢机主教，并且一次又一次地被召去服务[63]

[ðə; ði]['həʊli] [si:] [ɒn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['embəsi] [ri'kwaiə] [kən'sʌmət] ['pru:d(ə)ns][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

the	Holy	See	on	important	embassies	requiring	consummate	prudence	in	regard	to
这	圣	看	在	重要的	大使馆	需要	完善	谨慎	在	看待	到

['mætəz] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['pɒləsi] ,

matters	of	temporal	policy	,
事情	的	颞	政策	,

圣座就需要极其谨慎处理世俗政策的重要使馆事宜发表意见

[dɪ'skɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krɒs] ,

discarding	his	family	arms	for	a	simple	cross	,
丢弃	他的	家庭	武器	为了	一个	简单的	叉	,

他舍弃了家族徽章，换上了一个简单的十字架。

[ˌpə:si'viə] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪn] [sʌtʃ] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv]

persevered	to	the	end	in	such	austerities	of	the	cloister	as	the	wearing	of
坚持不懈	到	这	结尾	在	这样的	紧缩政策	的	这	修道院	作为	这	穿着	的

[ə; eɪ][heə(r)] [ʃɜ:t] ,

a	hair	shirt	,
一个	头发	衬衫	,

他坚持不懈地遵守修道院的种种苦行，例如穿苦行衣，直至生命的尽头。

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [fleʃ] - [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][beə(r)] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)]

total	abstinence	from	flesh	-	meat	,	and	the	use	of	bare	straw	for
全部的	节制	从	肉	-	肉	,	和	这	使用	的	裸	稻草	为了

[hɪz; ɪz] [ruːd] ['pælət] :

his	rude	pallet	:
他的	粗鲁的	托盘	:

他完全不吃肉，只用裸露的稻草铺成简陋的床铺：

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][væn] [aɪk] ,

a	type	that	must	have	appealed	to	Van	Eyck	,
一个	类型	那	必须	有	上诉	到	范	艾克	,

这种类型想必很吸引凡·艾克。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]

for	the	picture	is	a	valuable	index	of	the	painter's	genius	for
为了	这	图片	是	一个	有价值的	指数	的	这	画家的	天才	为了

['pɔːtrətʃə(r)] .

portraiture	.
画像	.

因为这幅画是画家肖像画天赋的宝贵体现。

[ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaʊns(ə)l]

In	or	about	August	of	the	following	year	the	Burgomasters	and	Town	Council
在	或者	关于	八月	的	这	下列的	年	这	市长	和	镇	理事会

['ɒnəd] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,

honoured	John	with	a	visit	to	his	workshop	,
荣幸	约翰	和	一个	访问	到	他的	车间	,

次年八月左右，镇长和市政委员会为了表彰约翰，特地前往他的工作室参观。

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɒn] .

to	inspect	the	various	pictures	he	was	then	engaged	on	.
到	检查	这	各种各样的	图片	他	曾是	然后	已订婚的	在	.

检查他当时正在拍摄的各种照片。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['prɒbəbli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " - , " ['beərɪŋ] [deɪt] [ɒk'təʊbə(r)]

Among	these	,	probably	,	was	the	portrait	of	"	Tymotheos	,	"	bearing	date	October
之中	这些	,	大概	,	曾是	这	肖像	的	"	-	,	"	轴承	日期	十月

- ,

10	,
-	,

其中可能包括一幅名为"提摩提奥斯"的画像，日期为10月10日。

- , [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm][ɒv; əv] £189 , 11s

1432	,	acquired	by	the	National	Gallery	in	1857	for	the	modest	sum	of	£189	,	11s
-	,	获得	经过	这	国家的	画廊	在	-	为了	这	谦虚的	和	的	£189	,	11s

.

:
.

1432 年，国家美术馆于 1857 年以 189 英镑 11 先令的低价购得。

([pleɪt] [θriː] .) , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['aʊə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld] " [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪns] [hɔːl]

(	Plate	III	.	)	,	and	the	"	Our	Lady	and	Child	"	in	the	collection	at	Ince	Hall
(	盘子	三、	.	)	,	和	这	"	我们的	女士	和	孩子	"	在	这	收藏	在	自	大厅

,

,
,

（图版 III），以及 Ince Hall 收藏的《圣母子像》，

['ɪns] ['blʌndəl] , ['lɪvəpuːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [tɪl] - .

Ince	Blundell	,	Liverpool	,	although	it	was	not	completed	till	1433	.
自	布伦德尔	,	利物浦	,	虽然	它	曾是	不是	完全的	直到	-	.

利物浦的因斯布伦德尔，虽然直到 1433 年才竣工。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] [wɪtʃ] [væn]

The	latter	is	a	delightful	instance	of	the	singular	love	of	domesticity	which	Van
这	后者	是	一个	愉快	实例	的	这	单数	爱	的	家庭生活	哪个	范

[aɪk] [ig'zemplifai] [wɪð] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:r'nɒl'fi:ni]

Eyck	exemplifies	with	supreme	confidence	and	success	in	the	Arnolfini
艾克	举例说明	和	最高	信心	和	成功	在	这	阿尔诺菲尼夫妇像

['tæbləʊ] ,

tableau	,
画面	,

后者是凡·艾克对家庭生活独特热爱的绝佳例证，他在《阿尔诺芬尼夫妇像》中以极大的自信和成功展现了这一点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ə'nɒn] .

of	which	more	anon	.
的	哪个	更多的	匿名	.

稍后会详细介绍。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	64	]
在	这	[	-	]

在[64]

['fɔ:mə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [və:dʒ] [ɒn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð] [dɑ:k][kəm'plekʃ(ə)n] , [blu:] [aɪz] ,

former	we	have	a	man	verging	on	middle	age	,	with	dark	complexion	,	blue	eyes	,
以前的	我们	有	一个	男人	接近	在	中间	年龄	,	和	黑暗的	肤色	,	蓝色的	眼睛	,

前者是一位接近中年、肤色黝黑、蓝眼睛的男子，

['æŋgjələ(r)] ['fi:tʃəz] , ['hevi] [dʒɔ:] , [θɪk] [lɪps] , ['prɒmɪnənt] ['tʃi:kˌbəʊnz] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [nəʊz] ;

angular	features	,	heavy	jaw	,	thick	lips	,	prominent	cheekbones	and	uplifted	nose	;
角度	特征	,	重的	颚	,	厚的	嘴唇	,	著名的	颧骨	和	提升	鼻子	;

面部轮廓棱角分明，下颌宽阔，嘴唇厚实，颧骨突出，鼻子上翘；

[prɪ'zju:məbli] [ə; eɪ] [gri:k] ['hju:mənɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

presumably	a	Greek	humanist	and	a	friend	of	the	painter	,
想必	一个	希腊语	人文主义者	和	一个	朋友	的	这	画家	,

据推测是一位希腊人文主义者，也是这位画家的朋友。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [gri:k] ['kærəktə(r)]

from	the	man's	Christian	name	on	the	parapet	being	in	Greek	character
从	这	男人的	基督教	姓名	在	这	栏杆	存在	在	希腊语	特点

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][rəʊl][hi:; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	manuscript	roll	he	holds	in	his	hand	,
和	这	手稿	卷	他	持有	在	他的	手	,

从栏杆上男子的基督教名字（用希腊字母书写）和他手中拿着的手稿卷轴可以推断出这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " - [ˌsu:və'nɪə(r)] " : [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taɪp] ,

and	from	the	inscription	"	Léal	Souvenir	"	:	by	no	means	a	handsome	type	,
和	从	这	题词	"	-	纪念品	"	:	经过	不	方法	一个	英俊的	类型	,

[bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ,

but	true	to	nature	,
但	真的	到	自然	,

从题词"Léal Souvenir"可以看出：虽然算不上英俊，但却符合自然本性。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [væn] [aɪk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz]

and	presented	with	all	the	charm	that	Van	Eyck	was	able	to	endow	his
和	呈现	和	全部	这	魅力	那	范	艾克	曾是	有能力的	到	赋予	他的

[li:st] ['prɒmɪsɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ,

least	promising	subjects	with	,
至少	有前途	主题	和	,

并以范·艾克赋予他笔下最无用之人——那些最不讨喜的人物——的所有魅力呈现出来。

[ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] ['biːɪŋ] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['kʌlərɪŋ] ['æptli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]

the	modelling	being	excellent	,	and	the	harmonious	colouring	aptly	relieved	by	a
这	造型	存在	出色的	,	和	这	和谐	染色	恰当地	松了口气	经过	一个

[dɑːk] ['bækgraʊnd] .

dark	background	.
黑暗的	背景	.

造型精美，色彩和谐，深色背景更衬托出其鲜明的个性。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒnz] [θɔːts] , ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]

Somewhere	about	this	time	John's	thoughts	,	somewhat	later	in	life	than	was	the
某处	关于	这	时间	约翰的	想法	,	有些	之后	在	生活	比	曾是	这

['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

custom	of	the	age	,
风俗	的	这	年龄	,

大约在这个时候，约翰的思绪开始飘向远方——这比当时的惯例要晚一些——

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] ['mætrɪməni] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

must	have	been	turning	on	matrimony	on	his	own	account	,
必须	有	到过	转弯	在	婚姻	在	他的	自己的	帐户	,

他一定是出于自己的意愿才反对婚姻的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒaɪlz] ,

for	we	find	him	purchasing	a	house	in	the	parish	of	Saint	Giles	,
为了	我们	寻找	他	购买	一个	房子	在	这	教区	的	圣	吉尔斯	,

因为我们发现他在圣吉尔斯教区买了一栋房子，

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['pentər] ,

a	quarter	much	affected	by	painters	,
一个	四分之一	很多	做作的	经过	画家	,

受画家影响很大的一个地区，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	shortly	afterwards	engaged	on	a	portrait	of	the	man	appointed	to	be
和	不久	然后	已订婚的	在	一个	肖像	的	这	男人	任命	到	是

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;

his	father	-	in	-	law	;
他的	父亲	-	在	-	法律	;

不久之后，他便开始为即将成为他岳父的那个人画肖像；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][djuːk] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

and	we	can	picture	the	Duke	,	with	whom	he	was	ever	a	special
和	我们	能	图片	这	公爵	,	和	谁	他	曾是	曾经	一个	特别的

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

我们可以想象公爵的形象，他一直是公爵特别喜爱的人。

['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [-]

being	made	the	confidant	of	[	65	]
存在	制成	这	知己	的	[	-	]

成为[65]的知己

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][væn] [aɪks] ['wɜːkʃɒp] [ɒn][ðə; ði] 19th

his	intentions	on	the	occasion	of	his	visit	to	Van	Eyck's	workshop	on	the	19th
他的	意图	在	这	场合	的	他的	访问	到	范	艾克的	车间	在	这	19th

[ɒv; əv] ['februəri] - ,

of	February	1433	,
的	二月	-	,

他在1433年2月19日拜访范·艾克工作室时的意图

[ænd; ənd] ['plezntli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][stænd]['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and **pleasantly** **encouraging** **him** **with** **a** **promise** **to** **stand** **sponsor** **for** **his**
和 愉快 鼓励 他 和 一个 承诺 到 站立 赞助 为了 他的
[fɜːst] - [bɔːn] .
first **-** **born** **.**
第一的 - 出生 .

并热情地鼓励他，承诺资助他的第一个孩子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [sɜː(r)]['piːtə(r)][diː]
At **any** **rate** **the** **wedding** **took** **place** **,** **and** **in** **due** **course** **Sir** **Peter** **de**
在 任何 速度 这 婚礼 采取 地方 , 和 在 到期的 课程 先生 彼得 德
-
,
Beaufremont **,**
-
,

总之，婚礼如期举行，不久之后，彼得·德·博弗雷蒙爵士……

[lɔːd] [ɒv; əv] - , [held] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt] [æz; əz] ['prɒksi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp]
Lord **of** **Chargny** **,** **held** **the** **infant** **at** **the** **baptismal** **font** **as** **proxy** **for** **Philip**
主 的 - , 握住 这 婴儿 在 这 洗礼 字体 作为 代理人 为了 菲利普
,
,
,

沙尼领主代表菲利普在洗礼池边抱着婴儿，

[huːz] ['prez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][sɪks]['sɪlvə(r)] [kʌps] [weɪɪŋ] - [mɑːrks] ,
whose **present** **took** **the** **form** **of** **six** **silver** **cups** **weighing** **12** **marks** **,**
谁 展示 采取 这 形式 的 六 银 杯子 称重 - 标记 ,

他的礼物是六个重12马克的银杯。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ə'maunt] [tuː; tə] 96l .
the **order** **for** **payment** **of** **the** **account** **,** **amounting** **to** **96l** **.**
这 命令 为了 支付 的 这 帐户 , 金额 到 96l .

支付该账户款项的命令，金额为 96 升。

12s . , [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['gəʊldsmɪθ] , [dʒɒn] - , ['beərɪŋ] [deɪt] [dʒuːn] - , - ;
12s **.** **,** **to** **a** **local** **goldsmith** **,** **John** **Peutin** **,** **bearing** **date** **June** **30** **,** **1434** **;**
12s . , 到 一个 当地的 金匠 , 约翰 - , 轴承 日期 六月 - , - ;

1434 年 6 月 30 日，向当地金匠约翰·佩廷支付了 12 先令；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
and **this** **is** **the** **nearest** **approach** **we** **can** **get** **at** **to** **the** **date** **of** **either**
和 这 是 这 最近的 方法 我们 能 得到 在 到 这 日期 的 任何一个
[ɪ'vent] .
event **.**
事件 .

这是我们所能得到的与这两个事件发生日期最接近的估计。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Indeed **,** **we** **have** **no** **information** **as** **to** **the** **sex** **of** **the** **child** **,**
的确 , 我们 有 不 信息 作为 到 这 性别 的 这 孩子 ,

事实上，我们并不了解孩子的性别。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [neɪm] [ɒv; əv][væn] [aɪks] [waɪf] ,
nor **are** **we** **even** **acquainted** **with** **the** **maiden** **name** **of** **Van** **Eyck's** **wife** **,**
也不 是 我们 甚至 熟人 和 这 少女 姓名 的 范 艾克的 妻子 ,

我们甚至不知道范·艾克妻子的娘家姓氏。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
though **it** **has** **been** **suggested** **,** **with** **some** **show** **of** **reason** **,**
尽管 它 有 到过 建议 , 和 一些 展示 的 原因 ,

虽然有人提出了这个建议，而且理由也颇有道理，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][dʒəʊn] - , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [ˌɑːr'nɒl'fiːni] , [ɔːl'redi]
that she was a sister of Joan Cenani , the wife of John Arnolfini , already
那 她 曾是 一个 姐姐 的 琼 - , 这 妻子 的 约翰 阿尔诺菲尼夫妇像 , 已经
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;
referred to ;
指 到 ;

她是前面提到的约翰·阿诺菲尼的妻子琼·塞纳尼的妹妹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [kwaɪt]['riːs(ə)nt] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
and it is only within quite recent days that the painting in the National Gallery
和 它 是 仅有的 之内 相当 最近的 天 那 这 绘画 在 这 国家的 画廊
['kɒmənli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːbən] " [hæz; həz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
commonly spoken of as " the man with the turban " has been identified ,
通常 说 的 作为 " 这 男人 和 这 头巾 " 有 到过 已识别 ,

直到最近几天，人们才确认国家美术馆中通常被称为"戴头巾的男子"的那幅画作的真实身份。

[ɒn] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
on purely scientific lines , as the portrait of her father .
在 纯粹 科学 线条 , 作为 这 肖像 的 她 父亲 .

纯粹从科学角度来看，就像她父亲的肖像一样。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [kəm'peə(r)] [ðɪs] ['laɪknəs] [-]
If the reader will compare this likeness [66]
如果 这 读者 将要 比较 这 相似 [-]

如果读者将这种相似性[66]进行比较

([pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .)
(Plate IV .)
(盘子 第四 .)

（图版四）

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [væn] [aɪk] ([pleɪt] [sevn] .)
with that of Margaret van Eyck (Plate VII .)
和 那 的 玛格丽特 货车 艾克 (盘子 七 .)

与玛格丽特·范·艾克的作品（图版 VII）

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][kləʊz] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒests]
he must immediately be struck by the close resemblance that irresistibly suggests
他 必须 立即地 是 击 经过 这 关闭 相似 那 无法抗拒地 建议
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] :
the relationship :
这 关系 :

他一定会立刻被两人惊人的相似之处所吸引，这种相似之处令人无法抗拒地暗示着他们之间的关系：

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtrəts] [ɪ'skeɪpt]
the marvel is that the absolute identity of features in the two portraits escaped
这 奇迹 是 那 这 绝对 身份 的 特征 在 这 二 肖像 逃脱
['nəʊtɪs][səʊ] [lɒŋ] .
notice so long .
注意 所以 长的 .

令人惊奇的是，这两幅肖像画中人物特征的完全同一性竟然这么久都没有人注意到。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [hed] - [dres] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz]
The fanciful style of head - dress , except it was intended to symbolise
这 奇幻的 风格 的 头 - 裙子 , 除了 它 曾是 故意的 到 象征
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [prə'feʃn] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ;
occupation or profession , remains a puzzle ;
职业 或者 职业 , 遗迹 一个 谜 ;

这种奇特的头饰风格，除了象征职业或专业之外，仍然是个谜；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]

for	it	is	difficult	to	conceive	a	man	of	his	earnest	and	dignified
为了	它	是	难的	到	构想	一个	男人	的	他的	认真	和	凝重

[ˌdɪspə'zɪʃn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][streɪndʒ][ə'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

disposition	masquerading	in	strange	attire	for	the	mere	sake	of	effect	.
处置	伪装	在	奇怪的	服装	为了	这	仅仅	清酒	的	影响	.

因为很难想象一个像他这样认真、有尊严的人会为了博眼球而穿上奇装异服。

[ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mɜːtʃənt] —

The	best	authorities	speak	of	him	as	a	well	-	to	-	do	merchant	—
这	最好的	当局	说话	的	他	作为	一个	出色地	-	到	-	做	商人	—

['speʃəlaizɪŋ] [pə'hæps] [ɪn] ['iːstən] [weəz] ,

specialising	perhaps	in	Eastern	wares	,
专业化	也许	在	东	商品	,

据权威人士描述，他是一位富裕的商人——或许专营东方商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][ɪts]

such	as	crowded	the	marts	of	the	Flemish	capital	in	the	heyday	of	its
这样的	作为	挤	这	超市	的	这	弗拉芒语	首都	在	这	鼎盛时期	的	它是

[prɒ'sperəti] — [ə'pærəntli] [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

prosperity	—	apparently	about	sixty	-	five	years	of	age	,
繁荣	—	显然	关于	六十	-	五	年	的	年龄	,

例如，在佛兰德斯首府鼎盛时期挤满集市的那些人——显然大约有六十五岁了，

[ðə; ði] [feɪs] ['biːɪŋ] ['delɪkətli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['redɪʃ] - [braʊn] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] ['diːteɪl]

the	face	being	delicately	painted	in	reddish	-	brown	tones	,	and	showing	every	detail
这	脸	存在	轻柔地	绘	在	微红	-	棕色的	音调	,	和	显示	每一个	细节

[wɪð] ['ʌtəməʊst] ['feɪθflnəs] ,

with	uttermost	faithfulness	,
和	极致	忠诚	,

脸部以红棕色调精心绘制，每一个细节都展现得淋漓尽致。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,

even	to	the	pleats	of	the	eyelids	and	at	the	root	of	the	nose	,
甚至	到	这	褶皱	的	这	眼睑	和	在	这	根	的	这	鼻子	,

甚至连眼睑的褶皱处和鼻根处都无一遗漏。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [veɪn][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	to	every	vein	and	wrinkle	of	the	forehead	.
和	到	每一个	静脉	和	皱纹	的	这	前额	.

甚至连额头上的每一条血管和皱纹都清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ig,zemplifi'keiʃən] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [reə(r)][gɪft][ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

It	is	one	of	the	finest	exemplifications	of	John's	rare	gift	of	portraiture	,
它	是	一	的	这	最好的	举例说明	的	约翰的	稀有的	礼物	的	画像	,

这是约翰罕见的肖像画天赋的最佳体现之一。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [ælz] [ɪk] [kæn]

the	pleasing	modesty	of	the	artist	—	as	revealed	in	the	inscription	"	Als	ich	kan
这	令人愉悦	谦逊	的	这	艺术家	—	作为	揭晓	在	这	题词	"	阿尔斯	ich	坎

" ([tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti]) — ['ædɪŋ] , [-]

"	(	to	the	best	of	my	ability	)	—	adding	,	[	67	]
"	(	到	这	最好的	的	我的	能力	)	—	添加	,	[	-	]

这位艺术家令人愉悦的谦逊——正如题词"Als ich kan"（尽我所能）所揭示的那样——并补充道，[67]

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [beəz] [deɪt] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

indeed	,	to	the	charm	of	the	picture	,	which	bears	date	October	21	,	1433	,
的确	,	到	这	魅力	的	这	图片	,	哪个	熊	日期	十月	-	,	-	,

的确，这幅画的魅力在于，它标注的日期是1433年10月21日。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm]

and	passed	into	the	keeping	of	the	National	Gallery	in	1851	for	the	sum
和	通过了	进入	这	保持	的	这	国家的	画廊	在	-	为了	这	和

[ɒv; əv] £315 .

of	£315	.
的	£315	.

1851 年，该作品以 315 英镑的价格归国家美术馆所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	difficult	to	refrain	from	what	would	appear	an	over	-	use	of	the
它	是	难的	到	避免	从	什么	会	出现	一个	超过	-	使用	的	这

[suː'pɜːlətɪv] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [dʒɒn][væn] [aɪks] [wɜːks] ,

superlative	in	dealing	with	John	van	Eyck's	works	,
最高级	在	处理	和	约翰	货车	艾克的	作品	,

在谈论约翰·范·艾克的作品时，很难避免过度使用最高级形容词。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'veɪl]

but	if	the	writer	might	be	allowed	an	indulgence	he	would	unhesitatingly	avail
但	如果	这	作家	可能	是	允许	一个	放纵	他	会	毫不犹豫	可用

[hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæn(ə)l] ([pleɪt] [viː] .)

himself	of	it	to	the	full	in	connection	with	the	exquisite	panel	(	Plate	V	.	)
他自己	的	它	到	这	满的	在	联系	和	这	精美的	控制板	(	盘子	V	.	)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wuːndz]

for	the	possession	of	which	we	are	indebted	to	the	honourable	wounds
为了	这	拥有	的	哪个	我们	是	负债累累	到	这	光荣的	伤口

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

which	were	the	seal	of	Major	-	General	Hay's	part	in	the	battle	of
哪个	是	这	海豹	的	主要的	-	一般的	干草的	部分	在	这	战斗	的

[ˌwɔːtə'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

但如果允许作者给予宽容，他将毫不犹豫地充分利用这种宽容来描述精美的面板（图版 V），我们之所以能够拥有这块面板，要归功于海伊少将在滑铁卢战役中留下的光荣伤痕。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] [fɜːst][ɒv; əv] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][diː]

After	wandering	about	Europe	as	the	cherished	possession	first	of	Don	Diego	de
后	漫游	关于	欧洲	作为	这	珍爱	拥有	第一的	的	大学教师	迭戈	德

[geˈvɑːrɑː] ,

Guevara	,
格瓦拉	,

在作为唐·迭戈·德·格瓦拉的珍爱之物游历欧洲之后，

['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪlɪən][ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ɒv; əv]

councillor	of	Maximilian	and	Archduke	Charles	and	Major	-	domo	of
议员	的	马克西米利安	和	大公	查尔斯	和	主要的	-	家政	的

[dʒəʊn] , [kwiːn] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ;

Joan	,	Queen	of	Castile	;
琼	,	女王	的	卡斯蒂利亚	;

马克西米利安和查理大公的顾问，卡斯蒂利亚女王胡安的管家；

[nekst][ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ; ['sʌbsɪkwəntli] [ɒv; əv]

next	of	Margaret	of	Austria	,	Governess	of	the	Netherlands	;	subsequently	of
下一个	的	玛格丽特	的	奥地利	,	家庭教师	的	这	荷兰	;	随后	的

['meəri][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

Mary	of	Hungary	,
玛丽	的	匈牙利	,

接下来是奥地利的玛格丽特，荷兰的总督；之后是匈牙利的玛丽。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [θri:] . [ɒv; əv] [speɪn] ,

and	eventually	of	Charles	III	.	of	Spain	,
和	最终	的	查尔斯	三、	.	的	西班牙	,

最终成为西班牙国王卡洛斯三世的后裔。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

it	fell	into	the	acquisitive	hands	of	the	French	invader	of	the	Peninsula	,
它	跌倒	进入	这	贪婪的	双手	的	这	法语	侵略者	的	这	半岛	,

它落入了侵略半岛的法国人的手中。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [fri:k] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [æt; ət]

and	by	some	strange	freak	of	fortune	strayed	to	the	apartments	at
和	经过	一些	奇怪的	怪物	的	财富	迷路了	到	这	公寓	在

['brʌs(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [-]

Brussels	in	which	the	gallant	major	-	general	[	68	]
布鲁塞尔	在	哪个	这	英勇	主要的	-	一般的	[	-	]

由于某种奇怪的运气，他误打误撞地来到了布鲁塞尔的公寓，在那里，英勇的少将[68]

[wɒz; wəz] [nə:s] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [frɒm; frəm] [hu:z] ['lændlɔ:d][hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	nursed	to	recovery	,	from	whose	landlord	he	purchased	it	,
曾是	护理	到	恢复	,	从	谁	房东	他	购买	它	,

他被悉心照料康复后，从房东手中买下了这处房产。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts]['əʊnə(r)] , [ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm]

the	National	Gallery	in	the	end	becoming	its	owner	,	in	1842	,	for	the	trifling	sum
这	国家的	画廊	在	这	结尾	成为	它是	所有者	,	在	-	,	为了	这	琐事	和

[ɒv; əv] £730 .

of	£730	.
的	£730	.

1842 年，国家美术馆最终以区区 730 英镑的价格买下了它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmli] ['flemɪʃ] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

It	is	the	picture	of	a	newly	married	couple	in	a	homely	Flemish	interior	,
它	是	这	图片	的	一个	新	已婚	夫妻	在	一个	家常的	弗拉芒语	内部的	,

这是一张新婚夫妇在温馨的佛兰德斯室内场景中的照片。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [spɪv] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['rɪd(ə)l]['krɪtɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]

and	in	their	attempts	to	solve	an	imaginary	riddle	critics	have	given	their
和	在	他们的	尝试	到	解决	一个	假想	谜语	评论家	有	给定	他们的

['sʌmwɒt] [prə'lɪfɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [fri:] [reɪn] .

somewhat	prolific	powers	of	imagination	an	unusually	free	rein	.
有些	多产的	权力	的	想像力	一个	异常地	自由的	缰绳	.

为了解开一个虚构的谜题，评论家们赋予了他们丰富的想象力以异常自由的发挥空间。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][braɪd] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['gæðəd] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

the	peculiar	manner	in	which	the	bride	sustains	the	gathered	folds	of	her
这	奇特	方式	在	哪个	这	新娘	维持	这	聚集	折叠	的	她

[skɜ:t] — [ʃəʊn] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['vɜ:dʒɪn] [seɪnts] [ɪn]['ʌðə(r)][ɒv; əv][væn] [aɪks]

skirt	—	shown	by	comparison	with	figures	of	virgin	saints	in	other	of	Van	Eyck's
裙子	—	所示	经过	比较	和	数据	的	处女	圣徒	在	其他	的	范	艾克的

['peɪntɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

paintings	to	have	been	a	passing	fashion	of	the	day	,
绘画	到	有	到过	一个	通过	时尚	的	这	天	,

新娘托起裙摆褶皱的独特方式——通过与范·艾克其他画作中圣母圣人的形象进行比较，可以看出这只是当时的一种流行风尚。

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'greɪsfʊl] [wʌn] — [sə'dʒestid] [tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

if	an	ungraceful	one	—	suggested	to	some	the	near	approach	of	her
如果	一个	不优雅的	一	—	建议	到	一些	这	靠近	方法	的	她

['laɪɪŋ] - [ɪn] ,

lying	-	in	,
说谎	-	在	,

如果姿势不够优雅——这让一些人觉得她快要临盆了，

[ðə; ði] ['bedsted] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:grət] ([ə; eɪ]

the	bedstead	in	the	background	as	well	as	the	figure	of	St	.	Margaret	(	a
这	床架	在	这	背景	作为	出色地	作为	这	数字	的	英石	.	玛格丽特	(	一个

['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜ:θ]) [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

favourite	of	women	in	expectation	of	childbirth	)	surmounting	the	back	of	the
最喜欢的	的	女性	在	期待	的	分娩	)	克服	这	后退	的	这

[ɑ:m] - [tʃeə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['tendɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:m][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

arm	-	chair	naturally	tending	to	confirm	the	impression	;
手臂	-	椅子	自然	倾向于	到	确认	这	印象	;

背景中的床架以及扶手椅背上圣玛格丽特（即将分娩的妇女最喜欢的神像）的雕像，自然而然地强化了这种印象；

[ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] — [ðəʊ] [ðə; ði]

in	corroboration	of	which	the	attitude	of	husband	and	wife	—	though	the
在	证实	的	哪个	这	态度	的	丈夫	和	妻子	—	尽管	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʊk] [ɪn]['naɪðə(r)][lend] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] — [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

direction	of	look	in	neither	lends	support	to	the	theory	—	is	explained	as	a
方向	的	看	在	两者都不	借贷	支持	到	这	理论	—	是	解释	作为	一个

['ventʃə(r)][ɪn]['kaɪrəʊmænsi] ,

venture	in	chiromancy	,
风险投资	在	手相术	,

为了佐证这一点，夫妻二人的态度——尽管他们的目光方向都不支持这种理论——被解释为一种手相术的尝试。

[ðə; ði][ə'dept] ['braɪdgru:m] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][ðə; ði]

the	adept	bridegroom	endeavouring	to	read	in	the	lines	of	his	wife's	hand	the
这	熟练	新郎	努力	到	读	在	这	线条	的	他的	妻子的	手	这

['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪnfənt] :

future	of	the	coming	infant	:
未来	的	这	未来	婴儿	:

精明的新郎试图从妻子的手纹中解读即将出生的孩子的未来：

[ə; eɪ]['veərɪənt] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['sɒləmli] [prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nəti]

a	variant	elucidation	representing	the	husband	as	solemnly	protesting	his	paternity
一个	变体	阐明	代表	这	丈夫	作为	庄严地	抗议	他的	亲子鉴定

[tu:; tə][æn; ən][ˌɪnɪg'zɪst(ə)nt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪbɜ:rz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

to	an	inexistent	crowd	of	neighbours	at	the	open	door	,
到	一个	不存在	人群	的	邻居	在	这	打开	门	,

另一种解释是，丈夫在敞开的门口向一群并不存在的邻居郑重地抗议自己的父亲身份。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]['kɒnveks][mɪrə(r)][ɒn]

seeing	that	the	ingenious	reflection	of	the	scene	in	the	circular	convex	mirror	on
看到	那	这	巧妙	反射	的	这	场景	在	这	圆	凸面	镜子	在

[ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] [rɪ'vi:lz] [bʌt; bət] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪgəz] ,

the	far	wall	reveals	but	two	additional	figures	,
这	远的	墙	揭示	但	二	额外的	数据	,

因为远处墙上的圆形凸面镜巧妙地反射了这一场景，却只显示出另外两个身影，

['prɒbəbli] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .

probably	the	painter	and	his	apprentice	.
大概	这	画家	和	他的	学徒	.

可能是画家和他的学徒。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['fænsi] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][braɪd] , [hænd][ɪn][hænd]

Without	**recourse**	**to**	**fancy**	**,**	**the**	**attitude**	**of**	**bridegroom**	**and**	**bride**	**,**	**hand**	**in**	**hand**
没有	追索权	到	想要	,	这	态度	的	新郎	和	新娘	,	手	在	手

,

,

,

无需任何花哨的装饰，新郎新娘手牵着手，姿态自然而然。

[maɪt] ['redɪli] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] [bɪ'gɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi]

might	**readily**	**have**	**been**	**seen**	**to**	**symbolise**	**the**	**perfect**	**union**	**begot**	**of**	**a**	**happy**
可能	容易	有	到过	已见	到	象征	这	完美的	联盟	生	的	一个	快乐的

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

人们很容易将其视为幸福婚姻所孕育的完美结合的象征。

[dʒɒnz] [lʌv] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti][ɪz] [ə'bʌndəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] —

John's	**love**	**of**	**domesticity**	**is**	**abundantly**	**displayed**	**in**	**all**	**the**	**detail**	**of**	**the**	**work**	**—**
约翰的	爱	的	家庭生活	是	大量	显示	在	全部	这	细节	的	这	工作	—

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,

the	**chandelier**	**,**
这	枝形吊灯	,

约翰对家庭生活的喜爱在作品的每一个细节中都得到了充分展现——吊灯，

[wɪð] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] , [dɪ'pendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːmbrɪ] [wɪð] [ɪts] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

with	**lighted**	**taper**	**,**	**dependent**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**	**the**	**aumbry**	**with**	**its**	**couple**	**of**
和	照明	锥形	,	依赖	从	这	天花板	,	这	奥姆布里	和	它是	夫妻	的

['ɒrɪndʒɪz] ,

oranges	**,**
橙子	,

带有照明蜡烛的壁灯，从天花板垂下，灯罩里放着几个橙子。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**cushioned**	**bench**	**by**	**the**	**window**	**,**
这	缓冲	长椅	经过	这	窗户	,

窗边的软垫长椅，

[ðə; ði] ['deɪnti] [peə(r)][ɒv; əv] [red] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

the	**dainty**	**pair**	**of**	**red**	**shoes**	**on**	**the**	**carpet**	**by**	**the**	**bedside**	**,**
这	纤巧	一对	的	红色的	鞋	在	这	地毯	经过	这	床头	,

床边地毯上放着一双精致的红色鞋子。

[ðə; ði] ['pætən] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] [wɪð] [blæk] ['leðə(r)] ['lætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

the	**pattens**	**of**	**white**	**wood**	**with**	**black**	**leather**	**latchets**	**in**	**the**	**foreground**	**,**
这	图案	的	白色的	木头	和	黑色的	皮革	锁扣	在	这	前景	,

前景是带有黑色皮革搭扣的白色木制鞋楦。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌstɪŋ] - [brʌʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet] ['grɪfɪn]

even	**to**	**the**	**dusting**	**-**	**brush**	**hung**	**on**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**the**	**pet**	**griffin**
甚至	到	这	除尘	-	刷子	悬挂	在	这	手臂	-	椅子	,	和	这	宠物	格里芬

['teriə(r)] ,

terrier	**,**
梗犬	,

甚至连挂在扶手椅上的除尘刷，以及宠物格里芬梗犬，都包括在内。

[ɔːl] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] [fʊl]

all	**helping**	**to**	**heighten**	**the**	**intimacy**	**of**	**the**	**scene**	**;**	**while**	**the**	**cherry**	**-**	**tree**	**in**	**full**
全部	帮助	到	增高	这	亲密关系	的	这	场景	;	尽管	这	樱桃	-	树	在	满的

[bluːm] ,

bloom	**,**
盛开	,

这一切都增强了场景的亲密感；而樱花树正值盛花期，

[siːn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv][klɪə(r)] [bluː] , [sɜːrvz] [-]
seen through the open window against a sky of clear blue , serves [72]
已见 通过 这 打开 窗户 反对 一个 天空 的 清除 蓝色的 , 服务 [-]

透过敞开的窗户，可以看到湛蓝的天空，[72]

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
to fix the season of the year in which the picture was painted .
到 使固定 这 季节 的 这 年 在 哪个 这 图片 曾是 绘 .

确定这幅画创作的季节。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [ˌɑːr'nɒl'fiːni] [ænd; ənd][dʒəʊn] - : [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn]
The portraits are of John Arnolfini and Joan Cenani : the former , in
这 肖像 是 的 约翰 阿尔诺菲尼夫妇像 和 琼 - : 这 以前的 , 在
['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
later years ,
之后 年 ,

这些肖像画的人物分别是约翰·阿诺菲尼和琼·塞纳尼：前者是晚年时的肖像。

[wɒz; wəz] [nait] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] [baɪ] [djuːk] ['fɪlɪp] ,
was knighted and appointed a chamberlain at his court by Duke Philip ,
曾是 受封骑士 和 任命 一个 管家 在 他的 法庭 经过 公爵 菲利普 ,

被菲利普公爵册封为爵士，并被任命为宫廷侍从长。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊ'keɪzi]
and from the circumstance of his burial in the chapel of the Lucchese
和 从 这 环境 的 他的 葬礼 在 这 教堂 的 这 卢凯塞
['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] - [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd]
merchants at the Austin Friars ' we may presume both his nationality and
商人 在 这 奥斯汀 修士们 - 我们 可能 怙 两个都 他的 国籍 和
['kɔːlɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;

从他被葬于奥斯定会修士卢卡商人教堂的情况来看，我们可以推断出他的国籍和职业；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [kən'sɪdəd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [aɪz] , ['aɪbraʊz] ,
the latter , considered in respect of certain features , especially the eyes , eyebrows ,
这 后者 , 经过考虑的 在 尊重 的 肯定 特征 , 尤其 这 眼睛 , 眉毛 ,
[ænd; ənd] [nəʊz] ,
and nose ,
和 鼻子 ,

后者，就某些特征而言，尤其是眼睛、眉毛和鼻子，

[sə'dʒests] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [sə'maɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə]
suggests a sufficient likeness to warrant the surmise that she was a younger
建议 一个 充足的 相似 到 保证 这 推测 那 她 曾是 一个 年轻
['sɪstə(r)][ɒv; əv][væn] [aɪks] [waɪf] .
sister of Van Eyck's wife .
姐姐 的 范 艾克的 妻子 .

这表明她与范·艾克的妻子长相十分相像，足以让人推测她是范·艾克妻子的妹妹。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
The panel , which is in an almost perfect state of preservation ,
这 控制板 , 哪个 是 在 一个 几乎 完美的 状态 的 保存 ,

这块面板保存状态近乎完美。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['blendɪŋ]
is a fine example of the painter's vigour of delineation and perfect blending
是 一个 美好的 例子 的 这 画家的 活力 的 界定 和 完美的 混合
[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
of colour ,
的 颜色 ,

这是画家笔触生动有力、色彩融合完美的典范之作。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] ,

both	as	regards	the	interior	and	the	figures	,
两个都	作为	问候	这	内部的	和	这	数据	,

无论是内部装饰还是人物形象，

[ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - [tɪnts] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

the	transparency	of	shadow	in	the	flesh	-	tints	showing	the	utmost	delicacy	of
这	透明度	的	阴影	在	这	肉	-	色调	显示	这	极致	美味	的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

肤色阴影的透明度展现了触感的极致细腻。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [beəz] [deɪt] - .

The	picture	bears	date	1434	.
这	图片	熊	日期	-	.

图片上的日期为1434年。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['roʊlɪn]

PLATE	VIII	.	—	THE	VIRGIN	AND	CHILD	,	AND	CHANCELLOR	ROLIN
盘子	八	.	—	这	处女	和	孩子	,	和	校长	罗林

图版八——圣母子与罗兰大臣

([baɪ] — [væn] [aɪk])

(	By	—	van	Eyck	)
(	经过	—	货车	艾克	)

（作者：范·艾克）

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['hju:bərt][ɔ:(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ɪz] [stɪl] [ɪn][dɪ'spju:t] :

Whether	the	work	of	Hubert	or	of	John	is	still	in	dispute	:
无论	这	工作	的	休伯特	或者	的	约翰	是	仍然	在	争议	:

究竟是休伯特的作品还是约翰的作品，至今仍有争议：

[hens] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

hence	an	interesting	example	for	the	critical	student	of	their	respective
因此	一个	有趣的	例子	为了	这	批判的	学生	的	他们的	各自

[a:ts] .

arts	.
艺术	.

因此，对于各自艺术领域的批判性学生来说，这是一个有趣的例子。

['nɪkələs] ['roʊlɪn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [ænd; ənd]

Nicholas	Rolin	was	born	in	1376	,	was	created	Chancellor	of	Burgundy	and
尼古拉斯	罗林	曾是	出生	在	-	,	曾是	创建	校长	的	勃艮第	和

[brə'bænt][ɒn][dɪ'sembə(r)][θri:] ,

Brabant	on	December	3	,
布拉班特	在	十二月	3	,

尼古拉斯·罗林出生于1376年，于12月3日被任命为勃艮第和布拉班特大法官。

- , [ænd; ənd][daɪd]['dʒænjuəri] - , - .

1422	,	and	died	January	18	,	1462	.
-	,	和	死亡	一月	-	,	-	.

生于 1422 年，卒于 1462 年 1 月 18 日。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'baʊt]

The	landscape	in	the	background	is	distinctly	reminiscent	of	the	scenery	about
这	景观	在	这	背景	是	明显地	令人怀念的	的	这	风景	关于

['mɑ:strɪkt] ,

Maastricht	,
马斯特里赫特	,

背景中的景色与马斯特里赫特附近的景色极为相似。

[ðə; ði]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] .

the	alma	mater	of	the	Van	Eycks	.
这	阿尔玛	母	的	这	范	艾克斯	.

范艾克家族的母校。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['mɑːd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

The	general	effect	of	the	picture	is	marred	by	an	unpleasant	coating	of	yellow
这	一般的	影响	的	这	图片	是	受损	经过	一个	令人不快的	涂层	的	黄色的

['vɑːnɪʃ] .

varnish	.
漆	.

画面整体效果被一层难看的黄色清漆破坏了。

[deɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Date	uncertain	.
日期	不确定	.

日期不详。

[ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] , ['pærɪs] .

In	the	Louvre	,	Paris	.
在	这	卢浮宫	,	巴黎	.

在巴黎卢浮宫。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	78	.
看	页	-	.

参见第78页。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][væn] [aɪk] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]

About	this	time	Van	Eyck	was	once	more	in	trouble	with	the	Receiver	of	Flanders
关于	这	时间	范	艾克	曾是	一次	更多的	在	麻烦	和	这	接收者	的	弗兰德斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	his	officials	.
和	他的	官员	.

大约在这个时候，范艾克再次与弗兰德斯总督及其官员发生了冲突。

['fɪlɪp] , ['ædɪŋ] [wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Philip	,	adding	one	more	to	the	many	marks	of	favour	reserved	for	his
菲利普	,	添加	一	更多的	到	这	许多	标记	的	偏爱	预订的	为了	他的

[ˌpriːdɪ'lɛkt]['peɪntə(r)] ,

predilect	painter	,
偏好	画家	,

菲利普又为他钟爱的画家增添了一项恩惠。

[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ][laɪf] - ['penʃ(ə)n][ɒv; əv] 4320l .

had	bestowed	on	him	a	life	-	pension	of	4320l	.
有	授予	在	他	一个	生活	-	养老金	的	4320l	.

曾授予他4320英镑的终身养老金。

[ɪn] [-]

in	[	73	]
在	[	-	]

[73]

[luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv] 100l . ['pærɪsɪs] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

lieu	of	the	salary	of	100l	.	parisis	awarded	him	at	the	time	of	his
代替	的	这	薪水	的	100l	.	帕里西斯	获奖	他	在	这	时间	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

代替他受聘时获得的 100 里拉薪水。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'nɔ:məs] [ɪn'kri:s] ,

In	the	absence	of	any	explanation	of	this	enormous	increase	,
在	这	缺席	的	任何	解释	的	这	巨大的	增加	,

在没有任何解释这种巨大增长的原因的情况下，

[ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [ə'kaʊntənts] [æt; ət] [li:l] [dɪ'klaɪnd] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

the	mystified	accountants	at	Lille	declined	registration	of	the	letters
这	困惑	会计师	在	里尔	拒绝	登记	的	这	信件

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ;

patent	;
专利	;

里尔的会计师们感到困惑不解，拒绝注册专利证书；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [dʒɒnz] [θret] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)]

but	they	were	speedily	brought	to	their	senses	by	John's	threat	,	without	further
但	他们	是	迅速地	带来	到	他们的	感官	经过	约翰的	威胁	,	没有	更远

[weɪst] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

waste	of	words	,
浪费	的	字	,

但约翰的威胁很快就让他们清醒过来，没有再多说一句废话。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] : [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:d] [ðə; ði]['mætə(r)] [bæk]

to	throw	up	his	appointment	there	and	then	:	so	they	referred	the	matter	back
到	扔	向上	他的	预约	那里	和	然后	:	所以	他们	指	这	事情	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ,

to	the	Duke	,
到	这	公爵	,

当场取消了他的任命；于是他们将此事交还给了公爵。

[hu:] [baɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - , - ,

who	by	letters	of	March	12	,	1435	,
WHO	经过	信件	的	行进	-	,	-	,

谁在1435年3月12日的信件中，

[kə'mɑ:nd] [ɪ'mi:diət] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

commanded	immediate	registration	of	the	patent	and	payment	of
命令	即时	登记	的	这	专利	和	支付	的

[ðə; ði]['penʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [dɪs'pleʒə(r)] ,

the	pension	under	penalty	of	his	extreme	displeasure	,
这	养老金	在下面	惩罚	的	他的	极端	不满	,

他命令立即登记专利并支付养老金，否则将受到他的极大惩罚。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [væn] [aɪk] [ɒn] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

protesting	that	,	being	about	to	employ	Van	Eyck	on	works	of	the	highest
抗议	那	,	存在	关于	到	采用	范	艾克	在	作品	的	这	最高

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

抗议说，他们即将聘请范·艾克创作极其重要的作品，

[hi:; hi] '' [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə'nʌðə(r)]['peɪntə(r)] ['i:kwəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns]

he	''	could	not	find	another	painter	equally	to	his	taste	or	of	such	excellence
他	''	可以	不是	寻找	其他	画家	同样地	到	他的	品尝	或者	的	这样的	卓越

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t][ænd; ənd] ['saɪəns] .

in	his	art	and	science	.
在	他的	艺术	和	科学	.

他"找不到另一位与他品味相当或在艺术和科学方面如此杰出的画家。

" ['mætəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'pəʊzd] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Matters	being	thus	satisfactorily	composed	,	John	was	free	to	attend	to	his
"	事情	存在	因此	令人满意地	由	,	约翰	曾是	自由的	到	出席	到	他的

['peɪtrənz] [biˈhest] ;

patron's	behests	;
赞助人的	要求	;

“事情处理得如此妥当，约翰便可以自由地履行其赞助人的吩咐了；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔlikrəumɪŋ] [ɪn] - [ɒv; əv][sɪks]

in	addition	to	which	he	had	the	gilding	and	polychroming	in	1435	of	six
在	添加	到	哪个	他	有	这	镀金	和	多色	在	-	的	六

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] [kaʊnts] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

of	the	eight	statues	of	counts	and	countesses	of	Flanders	executed	by
的	这	八	雕像	的	计数	和	伯爵夫人	的	弗兰德斯	执行	经过

['ləʊk(ə)l] ['skʌlptə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['taʊnhaʊs] ,

local	sculptors	for	the	front	of	the	new	Townhouse	,
当地的	雕塑家	为了	这	正面	的	这	新的	联排别墅	,

此外，他还于 1435 年委托当地雕塑家为新市政厅正面制作的八尊佛兰德斯伯爵和伯爵夫人雕像中的六尊镀金和着色。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] .

probably	from	his	own	designs	.
大概	从	他的	自己的	设计	.

很可能是他自己设计的。

[jet] [ə'nʌðə(r)]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sɪks]['sɪlvə(r)] [kʌps] , [pə'hæps] [æz; əz] [-]

Yet	another	present	of	six	silver	cups	,	perhaps	as	[	74	]
然而	其他	展示	的	六	银	杯子	,	也许	作为	[	-	]

另一份礼物是六个银杯，或许是[74]

[ə; eɪ] [sælv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] ,

a	salve	for	his	wounded	feelings	,
一个	药膏	为了	他的	受伤	情怀	,

这是抚慰他受伤心灵的良药。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɪn] - ['testɪfaɪ][tuː; tə]

and	employment	on	a	further	secret	mission	to	distant	parts	in	1436	testify	to
和	就业	在	一个	更远	秘密	使命	到	遥远	部分	在	-	作证	到

[ðə; ði] [duːks] [ə'baɪdɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

the	Duke's	abiding	trust	and	approbation	.
这	公爵的	遵守	相信	和	赞许	.

1436 年，他被委派执行前往遥远地区的秘密任务，这证明了公爵对他的持续信任和赞赏。

[ðiːz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['mɑːvələs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

These	undertakings	,	however	,	did	not	exhaust	the	painter's	marvellous	capacity	for
这些	事业	,	然而	,	做过	不是	排气	这	画家的	奇妙	容量	为了

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

然而，这些努力并没有耗尽这位画家惊人的创作能力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['witnis] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	this	year	also	witnessed	the	completion	of	one	of	the	largest	of	his
为了	这	年	还	目击者	这	完成	的	一	的	这	最大	的	他的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

今年他还完成了一幅他创作的最大型画作之一。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['kænən][væn][dɜːr] [peɪl] ,

the	altar	-	piece	to	the	order	of	Canon	Van	der	Paele	,
这	坛	-	片	到	这	命令	的	佳能	范	德尔	帕埃莱	,

为范德帕勒教士订购的祭坛画

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [æt; ət] [brʊʒ] ([pleɪt] ['sɪksθ] .) ,

for	the	collegiate	church	of	Saint	Donatian	at	Bruges	(	Plate	VI	.	)	,
为了	这	大学	教会	的	圣	-	在	布鲁日	(	盘子	六年级	.	)	,

布鲁日圣多纳蒂安学院教堂（图版 VI）

[wɪtʃ] [sɪns] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - [hæz; həz] [greis] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	since	its	recovery	from	the	French	in	1815	has	graced	the	collection	of
哪个	自从	它是	恢复	从	这	法语	在	-	有	恩赐	这	收藏	的

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [taʊn] ['gæləri] .

the	local	Town	Gallery	.
这	当地的	镇	画廊	.

自 1815 年从法国人手中夺回以来，这件艺术品一直被当地市政美术馆收藏。

[dʒɒnz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

John's	love	of	the	Romanesque	probably	accounts	for	his	neglect	of	the
约翰的	爱	的	这	罗马式	大概	账户	为了	他的	忽视	的	这

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [æps] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

architecture	of	that	church	in	designing	the	apse	of	the	transept	in	which	the
建筑学	的	那	教会	在	设计	这	后殿	的	这	横隔	在	哪个	这

['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [sɪt] [enθ'rəʊnd] ,

Virgin	and	Child	sit	enthroned	,
处女	和	孩子	坐	登基	,

约翰对罗马式建筑的喜爱或许可以解释为什么他在设计圣母子宝座所在的耳堂后殿时，忽略了罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [raʊnd] ['ɑːtʃɪz]

but	the	scenic	effect	produced	by	his	treatment	of	the	series	of	round	arches
但	这	风景优美	影响	生产	经过	他的	治疗	的	这	系列	的	圆形的	拱门

[ɒn][səʊ'lɪndrɪk(ə)l] ['kɒləms] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləd] ['æmbjələtəri] [gəʊz][fɑː(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt]

on	cylindrical	columns	and	of	the	pillared	ambulatory	goes	far	to	compensate
在	圆柱体	列	和	的	这	柱状	可移动的	去	远的	到	补偿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ;

for	the	omission	;
为了	这	省略	;

但他对圆柱形柱子上的一系列圆拱和柱廊的处理所产生的景观效果，在很大程度上弥补了这一不足；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	beauty	of	the	picture	being	further	enhanced	by	the	ornate	carving	of	the
这	美丽	的	这	图片	存在	更远	增强型	经过	这	华丽	雕刻	的	这

['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [θrəʊn] ,

capitals	and	throne	,
首都	和	王座	,

精美的柱头和宝座雕刻更增添了画面的美感。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][ænd; ənd] ['tæpəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ]

the	gorgeous	display	of	cloth	-	of	-	gold	and	tapestry	,	and	the	rich
这	华丽的	展示	的	布	-	的	-	金子	和	挂毯	,	和	这	富有的

[və'raɪəti][ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] ,

variety	of	dress	and	costume	,
种类	的	裙子	和	戏服	,

华丽的金丝织物和挂毯，以及丰富多彩的服饰，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [-]

culminating	in	all	the	[	75	]
高潮	在	全部	这	[	-	]

最终导致所有[75]

['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl] ['vestmənt] ,

splendour	of	the	archiepiscopal	vestments	,
辉煌	的	这	大主教	圣职	,

大主教华丽的法衣

[jet] [nɒt][səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [dwɔːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	not	so	overpowering	as	to	dwarf	interest	in	the	noble	countenance	of	the
然而	不是	所以	压倒性的	作为	到	矮人	兴趣	在	这	高贵	面容	的	这

['weərə(r)] .

wearer	.
佩戴者	.

但却不会过于张扬，以至于掩盖佩戴者高贵的容貌。

[haʊ'biːɪt] ,

Howbeit	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)]

the	artist	was	singularly	unfortunate	in	the	subjects	appointed	to	pose	for
这	艺术家	曾是	单独地	不幸	在	这	主题	任命	到	姿势	为了

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

the	Virgin	and	St	.	George	,
这	处女	和	英石	.	乔治	,

这位艺术家运气实在太差，被指派为圣母玛利亚和圣乔治画像摆姿势的模特都不在话下。

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [kraɪst] .

while	the	Divine	Child	is	probably	the	least	pleasing	of	his	Infant	Christs	.
尽管	这	神圣的	孩子	是	大概	这	至少	令人愉悦	的	他的	婴儿	基督	.

而神圣圣婴可能是他所有婴孩基督像中最不讨喜的一个。

[ˌes 'tiː] . - , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmli] [jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['tipifai] [æz; əz]

St	.	Donatian	,	however	,	and	the	homely	yet	dignified	ecclesiastic	typified	as
英石	.	-	,	然而	,	和	这	家常的	然而	凝重	牧师	典型的	作为

[ðə; ði]['dəʊnə(r)] ,

the	Donor	,
这	捐赠者	,

然而，圣多纳提安，以及那位朴实而又庄重的教会人士，正是捐赠者的典型代表。

['lɑːdʒli] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['fɪgə(r)] - [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

largely	redeem	the	figure	-	work	from	the	charge	of	insignificance	.
很大程度上	赎回	这	数字	-	工作	从	这	收费	的	微不足道	.

在很大程度上使人物画摆脱了无关紧要的指责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - [saɪz] [bʌst] [ɒv; əv]['kænən][væn][dɜːr] [peɪl] [æt; ət]['hæmptən]

It	would	appear	that	the	life	-	size	bust	of	Canon	Van	der	Paele	at	Hampton
它	会	出现	那	这	生活	-	尺寸	摔碎	的	佳能	范	德尔	帕埃莱	在	汉普顿

[kɔːt] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] ,

Court	Palace	was	a	study	for	the	full	-	length	portrait	,
法庭	宫殿	曾是	一个	学习	为了	这	满的	-	长度	肖像	,

看来汉普顿宫的范德帕勒教士真人大小半身像，是为绘制全身肖像而作的习作。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kænən]

for	at	the	time	the	altar	-	piece	was	being	executed	the	worthy	Canon
为了	在	这	时间	这	坛	-	片	曾是	存在	执行	这	值得	佳能

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [sɪns] [sep'tembə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spenst] [baɪ]

was	already	so	feeble	that	since	September	1434	he	had	been	dispensed	by
曾是	已经	所以	微弱	那	自从	九月	-	他	有	到过	分发	经过

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɪn]['kwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ɪn'fɜːməti][ænd; ənd]

the	Chapter	from	attendance	in	choir	on	the	score	of	infirmity	and
这	章	从	出席	在	唱诗班	在	这	分数	的	虚弱	和

[əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

advanced	age	.
先进的	年龄	.

因为在绘制祭坛画的时候，这位德高望重的教士已经非常虚弱，自 1434 年 9 月起，他因身体虚弱和年老而被教士会免除了在唱诗班的职务。

[ðə; ði] " ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][dʒɒn][di:] [li:u:] , ['gəʊldsmɪθ] , " [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gæləri] [æt; ət] [vi'enə] (
The " **Portrait** **of** **John** **De** **Leeuw** **,** **goldsmith** **,** " **in** **the** **Imperial** **Gallery** **at** **Vienna** **(**
这 " 肖像 的 约翰 德 李乌 , 金匠 , " 在 这 帝国 画廊 在 维也纳 (
-) ,
1436 **)** **,**
-) ,

维也纳皇家画廊中的《金匠约翰·德·利乌肖像》（1436 年）

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['æntwɜ:p] [mju'zi:əm] — " [seɪnt]['bɑ:b(ə)rə] " (-)
and **two** **charming** **pictures** **in** **the** **Antwerp** **Museum** **—** **"** **Saint** **Barbara** **"** **(** **1437** **)**
和 二 迷人 图片 在 这 安特卫普 博物馆 — " 圣 芭芭拉 " (-)
[ænd; ənd][ðə; ði] " ['aʊə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] " (-) — [kʌm] [nekst][ɪn]
and **the** **"** **Our** **Lady** **and** **Child** **by** **a** **Fountain** **"** **(** **1439** **)** **—** **come** **next** **in**
和 这 " 我们的 女士 和 孩子 经过 一个 喷泉 " (-) — 来 下一个 在
['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]['deɪtɪd] ['pi:sɪz] ,
order **of** **the** **artist's** **dated** **pieces** **,**
命令 的 这 艺术家的 日期 件 ,

接下来是安特卫普博物馆收藏的两幅迷人的画作——《圣芭芭拉》（1437 年）和《喷泉旁的圣母子》（1439 年）——按艺术家有日期标注的作品顺序排列。

[ðə; ði]['sɪəri:z]['kləʊzɪŋ] [-]
the **series** **closing** **[** **76** **]**
这 系列 结束 [-]

系列结束[76]

[wɪð] [ðə; ði] " ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] [væn] [aɪk] " ([pleɪt] [sevn] .) [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] [æt; ət]
with **the** **"** **Portrait** **of** **Margaret** **van** **Eyck** **"** **(** **Plate** **VII** **.** **)** **in** **the** **Town** **Gallery** **at**
和 这 " 肖像 的 玛格丽特 货车 艾克 " (盘子 七 .) 在 这 镇 画廊 在
[brʊʒ] ,
Bruges **,**
布鲁日 ,

与布鲁日市立美术馆收藏的《玛格丽特·范·艾克肖像》（图版 VII）一起

[wɪtʃ] [beəz] [deɪt] [dʒu:n] - , - : [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
which **bears** **date** **June** **17** **,** **1439** **:** **a** **work** **of** **marvellous** **delicacy** **and** **finish** **,**
哪个 熊 日期 六月 - , - : 一个 工作 的 奇妙 美味 和 结束 ,

上面刻有日期为1439年6月17日：一件精美绝伦、工艺精湛的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪbju:t][ɒv; əv] [lʌv] ['wɜ:ðɪ] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] - ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **a** **tribute** **of** **love** **worthy** **alike** **of** **the** **painter** **-** **husband** **and** **his**
和 一个 贡 的 爱 值得 同样 的 这 画家 - 丈夫 和 他的
[dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ;
devoted **wife** **;**
奉献 妻子 ;

这是画家丈夫和他忠诚的妻子共同表达的爱意的颂歌；

[ðə; ði]['lætə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['flemɪʃ] ['haʊswaɪf] ,
the **latter** **an** **intelligent** **type** **of** **the** **competent** **Flemish** **housewife** **,**
这 后者 一个 聪明的 类型 的 这 胜任的 弗拉芒语 家庭主妇 ,

后者是一位能干的佛兰德斯家庭主妇，聪明伶俐。

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][fɜ:m][ɒv; əv] [maʊθ] ,
clear **and** **steady** **of** **eye** **and** **firm** **of** **mouth** **,**
清除 和 稳定的 的 眼睛 和 公司 的 嘴 ,

眼神清澈坚定，嘴唇紧抿。

[pɔ:'trei, pəu-] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [maɪ'nju:tnɪs] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['vænəti] .
portrayed **with** **infinite** **minuteness** **and** **not** **the** **least** **concession** **to** **vanity** **.**
描绘 和 无限 微小 和 不是 这 至少 让步 到 虚荣 .

描绘得极其细致入微，丝毫不顾及虚荣心。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['pentər] [ænd; ənd] ['sædlə(r)] ,
Formerly **the** **property** **of** **the** **Guild** **of** **Painters** **and** **Saddlers** **,**
以前 这 财产 的 这 公会 的 画家 和 马鞍匠 ,

原属画家和马鞍匠行会所有，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn][ðeə(r)]['tʃæp(ə)l][ɒn][ˌes 'tiː] . [luːks] [deɪ] ,
it **used** **annually** **to** **be** **exhibited** **in** **their** **chapel** **on** **St** **.** **Luke's** **Day** **,**
它 用过的 每年 到 是 展出 在 他们的 教堂 在 英石 . 路加的 天 ,

它过去每年都会在圣路加节那天在他们的教堂展出。

['æmpli] [sɪ'kjʊəd] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ledʒənd] , [wɪð] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pædlɒk] ,
amply **secured** **,** **if** **we** **believe** **the** **popular** **legend** **,** **with** **chain** **and** **padlock** **,**
充足的 安全 , 如果 我们 相信 这 受欢迎的 传奇 , 和 链 和 挂锁 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən]['pɪktʃə(r)] ,
because **of** **the** **companion** **picture** **,**
因为 的 这 伴侣 图片 ,

如果相信民间传说，它应该用链条和挂锁牢牢锁住，因为旁边的图片也印证了这一点。

[væn] [aɪks] [əʊn] ['pɔːtreɪt] , ['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən] [θruː] [læk] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [priˈkɔːʃənz] .
Van **Eyck's** **own** **portrait** **,** **having** **been** **stolen** **through** **lack** **of** **similar** **precautions** **.**
范 艾克的 自己的 肖像 , 拥有 到过 被盗 通过 缺少 的 相似的 防范措施 .

由于缺乏类似的防范措施，范·艾克的自画像被盗。

[ðə; ði][sæd] [lɒs] [tuː; tə] [ɑːt] [sə'steɪnd] [baɪ][dʒɒn][væn] [aɪks] [deθ] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -
The **sad** **loss** **to** **Art** **sustained** **by** **John** **van** **Eyck's** **death** **on** **the** **9th** **of** **July** **1441**
这 伤心 损失 到 艺术 持续 经过 约翰 货车 艾克的 死亡 在 这 9th 的 七月 -
[ɪz][əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['trɪptɪk]
is **accentuated** **by** **the** **unfinished** **state** **in** **which** **he** **left** **the** **great** **triptych**
是 强调 经过 这 未完成 状态 在 哪个 他 左边 这 伟大的 三联画
[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] [væn] - ,
on **which** **he** **was** **engaged** **for** **Nicholas** **van** **Maelbeke** **,**
在 哪个 他 曾是 已订婚的 为了 尼古拉斯 货车 - ,

约翰·范·艾克于 1441 年 7 月 9 日去世，这对艺术界来说是一个巨大的损失，而他受尼古拉斯·范·梅尔贝克委托创作的那幅伟大的三联画尚未完成，更凸显了这一损失。

['prɒvəst] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtɪnz][æt; ət] ['iːprə] , [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi]
Provost **of** **Saint** **Martin's** **at** **Ypres** **,** **his** **largest** **painting** **and** **,** **had** **he**
教务长 的 圣 马丁的 在 伊普尔 , 他的 最大 绘画 和 , 有 他
[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **lived** **to** **complete** **it** **,**
但 居住地 到 完全的 它 ,

《伊普尔圣马丁教堂的教务长》是他最大的一幅画作，如果他能活到完成它的话。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [-]
in **every** **respect** **his** **[** **77** **]**
在 每一个 尊重 他的 [-]

在所有方面，他的[77]

['mɑːstəpiːs] .
masterpiece **.**
杰作 .

杰作。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['haʊshəʊld] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts]
As **a** **member** **of** **the** **Duke's** **household** **John** **was** **buried** **within** **the** **precincts**
作为 一个 成员 的 这 公爵的 家庭 约翰 曾是 埋葬 之内 这 辖区
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
of **the** **collegiate** **church** **of** **St** **.** **Donatian** **,**
的 这 大学 教会 的 英石 . - ,

作为公爵府邸的一员，约翰被安葬在圣多纳蒂安学院教堂的墓地内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ['faɪnəli][leɪd][tu:; tə][rest][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	his	remains	finally	laid	to	rest	some	months	later	within	the	building	,
和	他的	遗迹	最后	铺设	到	休息	一些	几个月	之后	之内	这	建筑	,

几个月后，他的遗体最终被安葬在这座建筑内。

[nɪə(r)][ðə; ði][fɒnt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˌænɪ'vɜ:səri] ['rekwiəm; 'rekwiem] [mæs] , ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

near	the	font	;	and	an	anniversary	Requiem	Mass	,	founded	at	the
靠近	这	字体	;	和	一个	周年纪念日	安魂曲	大量的	,	创立	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在洗礼池附近；以及当时创立的周年纪念安魂弥撒。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn] - .

continued	to	be	celebrated	until	the	French	invasion	in	1792	.
持续	到	是	著名	直到	这	法语	入侵	在	-	.

这一节日一直延续到 1792 年法国入侵时期。

[ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] [dju:k] ['fɪlɪp] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['sɜ:vənt] :

In	death	as	in	life	Duke	Philip	never	forgot	his	faithful	friend	and	servant	:
在	死亡	作为	在	生活	公爵	菲利普	绝不	忘了	他的	忠实	朋友	和	仆人	:

无论生前还是死后，菲利普公爵都从未忘记他忠实的朋友和仆人：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['spləs] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gri:f] [wɪð]

within	a	few	days	of	his	decease	he	sought	to	solace	the	widow's	grief	with
之内	一个	很少	天	的	他的	死亡	他	寻求	到	慰藉	这	寡妇的	悲伤	和

[ə; eɪ][grə'tju:əti][ɒv; əv] 360l .

a	gratuity	of	360l	.
一个	小费	的	360l	.

在他去世后的几天内，他试图用 360 英镑的抚恤金来安慰遗孀的悲痛。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] [hu:z] [deθ] [ðeɪ] [ɔ:l][mɔ:n, məun]

in	token	of	his	appreciation	of	the	great	master	whose	death	they	all	mourned
在	令牌	的	他的	欣赏	的	这	伟大的	掌握	谁	死亡	他们	全部	哀悼

,

,
,

为了表达他对那位伟大导师的感激之情，他们的逝世令所有人悲痛不已。

[ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['greɪʃəsli] [ə'sɪstɪd] - , [ðə; ði][wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	years	after	he	graciously	assisted	Livina	,	the	one	surviving	child	of	the
和	年	后	他	亲切地	协助	-	,	这	一	幸存	孩子	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

多年后，他仍然慷慨地帮助了这段婚姻中唯一幸存的孩子利维娜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɒdtʃaɪld] , [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

and	a	sister	of	his	own	godchild	,	to	enter	the	Convent	of	St	.
和	一个	姐姐	的	他的	自己的	教子	,	到	进入	这	修道院	的	英石	.

['ægnəs][æt; ət] - .

Agnes	at	Maaseyck	.
艾格尼丝	在	-	.

以及他教子的妹妹，进入马塞克的圣艾格尼丝修道院。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [kən'klu:ʒn]

A	NOTE	IN	CONCLUSION
一个	笔记	在	结论

结语

[haʊ'evə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
However **representative** **the** **great** **masterpieces** **which** **it** **has** **been** **possible** **to**
然而 代表 这 伟大的 杰作 哪个 它 有 到过 可能的 到
['nəʊtɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəgrɑ:f] ,
notice **within** **the** **scope** **of** **this** **monograph** **,**
注意 之内 这 范围 的 这 专著 ,

然而，尽管这本专著涵盖范围内的伟大杰作具有代表性，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [jet] [frɒm; frəm] [-]
we **are** **far** **yet** **from** **[** **78** **]**
我们 是 远的 然而 从 [-]

我们距离[78]还很远

['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
having **covered** **the** **art** **of** **the** **Van** **Eycks** **;** **and** **,** **strangely** **enough** **,**
拥有 涵盖 这 艺术 的 这 范 艾克斯 ; 和 , 奇怪的 足够的 ,

曾介绍过凡·艾克兄弟的艺术；而且，奇怪的是，

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɪz] [met] [ɪn] [ə'pɔ:ʃən] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
the **same** **difficulty** **that** **is** **met** **in** **apportioning** **to** **each** **his** **share** **in** **the** **Great**
这 相同的 困难 那 是 遇见 在 分摊 到 每个 他的 分享 在 这 伟大的
['pɒlɪptɪk] [ri'kə:z] [wen] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'skraɪb][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ]
Polyptych **recurs** **when** **seeking** **to** **ascribe** **a** **number** **of** **other** **paintings** **which**
多联画 递归 什么时候 寻求 到 归咎于 一个 数字 的 其他 绘画 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .
are **certainly** **the** **work** **of** **one** **or** **other** **of** **the** **brothers** **.**
是 当然 这 工作 的 一 或者 其他 的 这 兄弟 .

在确定大多联画中每位画作的作者时遇到的困难，与确定其他一些画作的作者（这些画作肯定是兄弟二人中的一位所作）的作者时遇到的困难相同。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:t] ,
The **study** **of** **these** **will** **always** **appeal** **to** **the** **intelligent** **student** **of** **their** **art** **,**
这 学习 的 这些 将要 总是 上诉 到 这 聪明的 学生 的 他们的 艺术 ,

这些作品的研究总能吸引那些对艺术充满热情、求知欲强的学生。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wi:; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [pi:s]
and **as** **a** **typical** **example** **of** **the** **group** **we** **present** **the** **altar** **-** **piece**
和 作为 一个 典型的 例子 的 这 团体 我们 展示 这 坛 - 片
[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['roʊlɪn] " ([pleɪt] [eɪtθ]
known **as** **"** **The** **Blessed** **Virgin** **and** **Child** **and** **Chancellor** **Rolin** **"** **(** **Plate** **VIII**
已知 作为 " 这 蒙福 处女 和 孩子 和 校长 罗林 " (盘子 八
.) ,
. **)** **,**
.) ,

作为该组画作的典型例子，我们展示名为"圣母子与罗兰大臣"（图版 VIII）的祭坛画。

[ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)] , ['pærɪs] : [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [taɪps] , [ɒv; əv] ['pɔ:trətʃə(r)] ,
in **the** **Louvre** **,** **Paris** **:** **a** **remarkable** **work** **in** **respect** **of** **types** **,** **of** **portraiture** **,**
在 这 卢浮宫 , 巴黎 : 一个 卓越 工作 在 尊重 的 类型 , 的 画像 ,

在巴黎卢浮宫：就类型和肖像画而言，这是一部杰出的作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lændskeɪp] , ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'læbəreɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **of** **landscape** **,** **every** **detail** **of** **which** **has** **been** **elaborated** **to** **a**
和 的 景观 , 每一个 细节 的 哪个 有 到过 详细说明 到 一个
[dɪ'gri:] ['skeəsli] [kən'si:vəb(ə)l] .
degree **scarcely** **conceivable** **.**
程度 几乎 可以想象的 .

风景画的每一个细节都经过精心描绘，其精细程度令人难以置信。

['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

Many	other	of	their	paintings	are	to	be	found	scattered	over	Europe	,
许多	其他	的	他们的	绘画	是	到	是	成立	疏散	超过	欧洲	,

他们的其他许多画作散落在欧洲各地。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kɒpiɪst] , ['pju:p(ə)l] , [ɔ:(r)]['ɪmɪteɪtə(r)] ,

along	with	much	that	is	the	work	of	copyist	,	pupil	,	or	imitator	,
沿着	和	很多	那	是	这	工作	的	抄写员	,	瞳孔	,	或者	模仿者	,

以及很多抄写员、学生或模仿者的作品，

[tu:] ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ;

too	often	with	idle	claims	to	authenticity	;
也	经常	和	闲置的	索赔	到	真实性	;

常常空口声称自己是正宗的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] [wɒz; wəz][ˌkəʊɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:t] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

for	the	influence	of	the	Van	Eycks	was	coextensive	with	the	art	world	of
为了	这	影响	的	这	范	艾克斯	曾是	同延	和	这	艺术	世界	的

[ðeə(r)] [deɪ] .

their	day	.
他们的	天	.

因为凡·艾克兄弟的影响力与他们所处的时代的艺术界一样广泛。

['tru:θflnəs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:t] ,

Truthfulness	,	it	has	been	observed	,	was	the	dominant	note	of	their	art	,
真实性	,	它	有	到过	观察到	,	曾是	这	主导的	笔记	的	他们的	艺术	,

人们观察到，真实性是他们艺术的主要特征。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['sedʒələs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:θ] [ðeɪ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ]

and	by	their	sedulous	cultivation	of	Truth	they	dominated	the	art	of	their	age
和	经过	他们的	勤奋的	栽培	的	真相	他们	占主导地位	这	艺术	的	他们的	年龄

.

:

.

他们孜孜不倦地追求真理，从而主宰了他们那个时代的艺术。

[wɪð] [dʒɒn] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] [ə'maunt] [wel] - [naɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [-]

With	John	this	love	of	truth	amounted	well	-	nigh	to	a	[	79	]
和	约翰	这	爱	的	真相	金额	出色地	-	夜	到	一个	[	-	]

约翰对真理的热爱几乎达到了[79]

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

热情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪŋ] ['krɪtɪk][tu:; tə] [hu:m] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] [ə'ləʊn]

and	the	reproach	of	the	carping	critic	to	whom	beauty	of	feature	alone
和	这	责备	的	这	鲤鱼	评论家	到	谁	美丽	的	特征	独自的

[meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['pɔ:trətʃə(r)] [feɪlz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:tɪst][maɪnd] ,

makes	for	beauty	of	portraiture	fails	of	its	effect	on	the	true	artist	mind	,
制作	为了	美丽	的	画像	失败	的	它是	影响	在	这	真的	艺术家	头脑	,

而那些吹毛求疵的评论家，认为只有五官美观才是肖像画美的标准，这种指责对真正的艺术家来说毫无作用。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] ['traɪflɪŋ] ['blemɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][bʌt; bət]

to	whom	the	faithful	record	of	all	trifling	blemishes	of	the	face	is	but
到	谁	这	忠实	记录	的	全部	琐事	瑕疵	的	这	脸	是	但

[æn; ən] ['ædɪd] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

an	added	testimony	and	guarantee	of	the	fidelity	of	the	portrait	as	a
一个	额外	见证	和	保证	的	这	忠诚	的	这	肖像	作为	一个

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][mæn] .

portrait	of	the	inner	as	well	as	of	the	outer	man	.
肖像	的	这	内	作为	出色地	作为	的	这	外	男人	.

在他看来，脸上所有细微瑕疵的忠实记录，只不过是肖像作为内外兼具的肖像的忠实性的又一佐证和保证。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [meɪ] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd]['waɪd(ə)n][hɪz; ɪz]

Even	a	great	painter	may	enhance	his	present	popularity	and	widen	his
甚至	一个	伟大的	画家	可能	提高	他的	展示	人气	和	扩大	他的

[klaɪ.ɲ'tɛl] [baɪ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [dɪs'fɪgəmənt] ,

clientèle	by	a	flattering	suppression	of	personal	disfigurement	,
客户	经过	一个	奉承	抑制	的	个人的	毁容	,

即使是一位伟大的画家，也可以通过美化掩盖自身容貌缺陷来提升其现有的知名度并扩大客户群体。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] -

but	only	to	the	injury	of	his	fame	and	the	hurt	of	his	own	self	-
但	仅有的	到	这	受伤	的	他的	名声	和	这	伤害	的	他的	自己的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

但这只会损害他的名誉，伤害他自己的自尊。

[dʒɒn][væn] [aɪk] [skɔːnd] [tuː; tə]['grɒv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['vænəti] ,

John	van	Eyck	scorned	to	grovel	at	the	feet	of	Vanity	,
约翰	货车	艾克	被鄙视	到	拜倒	在	这	脚	的	虚荣	,

约翰·范·艾克不屑于向虚荣低头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sitə]

and	with	this	acknowledgment	of	the	sense	and	honesty	of	his	sitters
和	和	这	致谢	的	这	感觉	和	诚实	的	他的	保姆

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

he	combined	the	fulfilment	of	a	duty	to	posterity	,
他	合并	这	履行	的	一个	责任	到	后人	,

他通过这种对模特们的理解和诚实的认可，履行了对后世的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [nɒt]

for	with	the	true	instinct	of	genius	he	knew	that	he	was	painting	not
为了	和	这	真的	本能	的	天才	他	知道	那	他	曾是	绘画	不是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [briːf] [deɪ] ,

for	his	own	brief	day	,
为了	他的	自己的	简短的	天	,

因为他拥有天才般的直觉，知道他作画并非为了自己短暂的生命。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	for	all	time	,	and	that	,
但	为了	全部	时间	,	和	那	,

但对于所有时间而言，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

as	the	founder	of	a	great	school	of	portraiture	and	the	father	of
作为	这	创始人	的	一个	伟大的	学校	的	画像	和	这	父亲	的

['lændskeɪp] [ɑːt] ,

landscape	art	,
景观	艺术	,

作为伟大肖像画流派的创始人以及风景画之父，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuv] [hɪm][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

it	behoved	him	to	set	an	example	of	the	cardinal	principle	which	should
它	应尽的义务	他	到	放	一个	例子	的	这	红衣主教	原则	哪个	应该

[dəˈrekt][ðem; ðəm] .

direct	them	.
直接的	他们	.

他有责任以身作则，向他们阐明应该遵循的基本原则。

['ʌndə(r)]['eni] [kənˈdɪʃ(ə)nz][dʒɒn][væn] [aɪks] ['dʒiːniəs][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] ,

Under	any	conditions	John	van	Eyck's	genius	must	have	asserted	itself	,
在下面	任何	状况	约翰	货车	艾克的	天才	必须	有	断言	本身	,

无论如何，约翰·范·艾克的才华必然会展现出来。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ɪts] ['setɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [

but	happily	it	was	fortunate	in	its	setting	,	for	the	brilliancy	of	the	[
但	快乐地	它	曾是	幸运	在	它是	环境	,	为了	这	才华横溢	的	这	[

-]

80	]
-	]

但幸运的是，它所处的环境非常优越，因为[80]

[greɪt] [bɜːˈgʌndiən] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [djuːk] ['fɪlɪp] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

great	Burgundian	court	and	the	sumptuous	patronage	of	Duke	Philip	in	the	full
伟大的	勃艮第	法庭	和	这	豪华	赞助	的	公爵	菲利普	在	这	满的

[bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n]

blaze	of	his	power	and	glory	were	invaluable	aids	to	the	production
火焰	的	他的	力量	和	荣耀	是	无价	艾滋病	到	这	生产

[ænd; ənd] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

and	dissemination	of	his	art	.
和	传播	的	他的	艺术	.

勃艮第宫廷的鼎盛时期，菲利普公爵的慷慨赞助，以及他强大的权力和荣耀，为他的艺术创作和传播提供了宝贵的帮助。

[nɔː(r)][dɪd] [sək'ses] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] :

Nor	did	success	spoil	his	sterling	nature	:
也不	做过	成功	剧透	他的	英镑	自然	:

成功也没有改变他高尚的品格：

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm]

amidst	all	the	triumphs	of	his	life	his	character	remained	singularly	free	from
在……之中	全部	这	胜利	的	他的	生活	他的	特点	剩余	单独地	自由的	从

[ðə; ði] ['tɑːnɪʃ] [ɒv; əv] ['empti] [praɪd] ,

the	tarnish	of	empty	pride	,
这	玷污	的	空的	自豪	,

在他一生取得的所有成就中，他的品格始终保持着纯粹的善良，没有丝毫虚荣心的玷污。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [jiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]

to	the	last	the	exquisite	yield	of	his	art	being	given	to	the	world	in	a
到	这	最后的	这	精美的	屈服	的	他的	艺术	存在	给定	到	这	世界	在	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][əˈpɒlədʒi][səʊ]['æptli] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

charming	spirit	of	apology	so	aptly	embodied	in	the	simple	motto	of	his
迷人	精神	的	道歉	所以	恰当地	具身化的	在	这	简单的	座右铭	的	他的

[tʃuːzɪŋ] ,

choosing	,
选择	,

直至生命的尽头，他都将自己精湛的艺术成果以一种迷人的歉意精神呈现给世人，而这种精神恰如其分地体现在他所选择的简单格言中。

" [ælz] [ɪk] [kæn] .

"	Als	ich	kan	.
"	阿尔斯	ich	坎	.

“Als ich kan。

" [ænd; ənd] [huː] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈpentər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːftə(r)][ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [dʌn] [ˈbetə(r)] ?
" And who among all the great painters of the after ages has done better ?
" 和 WHO 之中 全部 这 伟大的 画家 的 这 后 年龄 有 完毕 更好的 ?

"后世所有伟大的画家中，有谁比他做得更好呢？"

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈbemroʊz] & [sʌnz] , [ˈlimitid] . , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈdɑːbi]
The plates are printed by Bemrose & Sons , Ltd . , London and Derby
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 和 德比

这些印版由伦敦和德比的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæˌlənˌtaɪn] [pres] , [ˈedɪnbrə]
The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] .
PLATE IV .
盘子 第四 .

图版四。

[ˈrefrəns] [tuː; tə][peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli]
reference to page 76 changed to 66 , as that is the page which actually
参考 到 页 - 已更改 到 - , 作为 那 是 这 页 哪个 实际上
[ˈrefərənsɪz] [ðɪs] [pleɪt] .
references this Plate .
参考 这 盘子 .

将第 76 页的引用改为第 66 页，因为第 66 页才是实际引用此图版的页面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神